

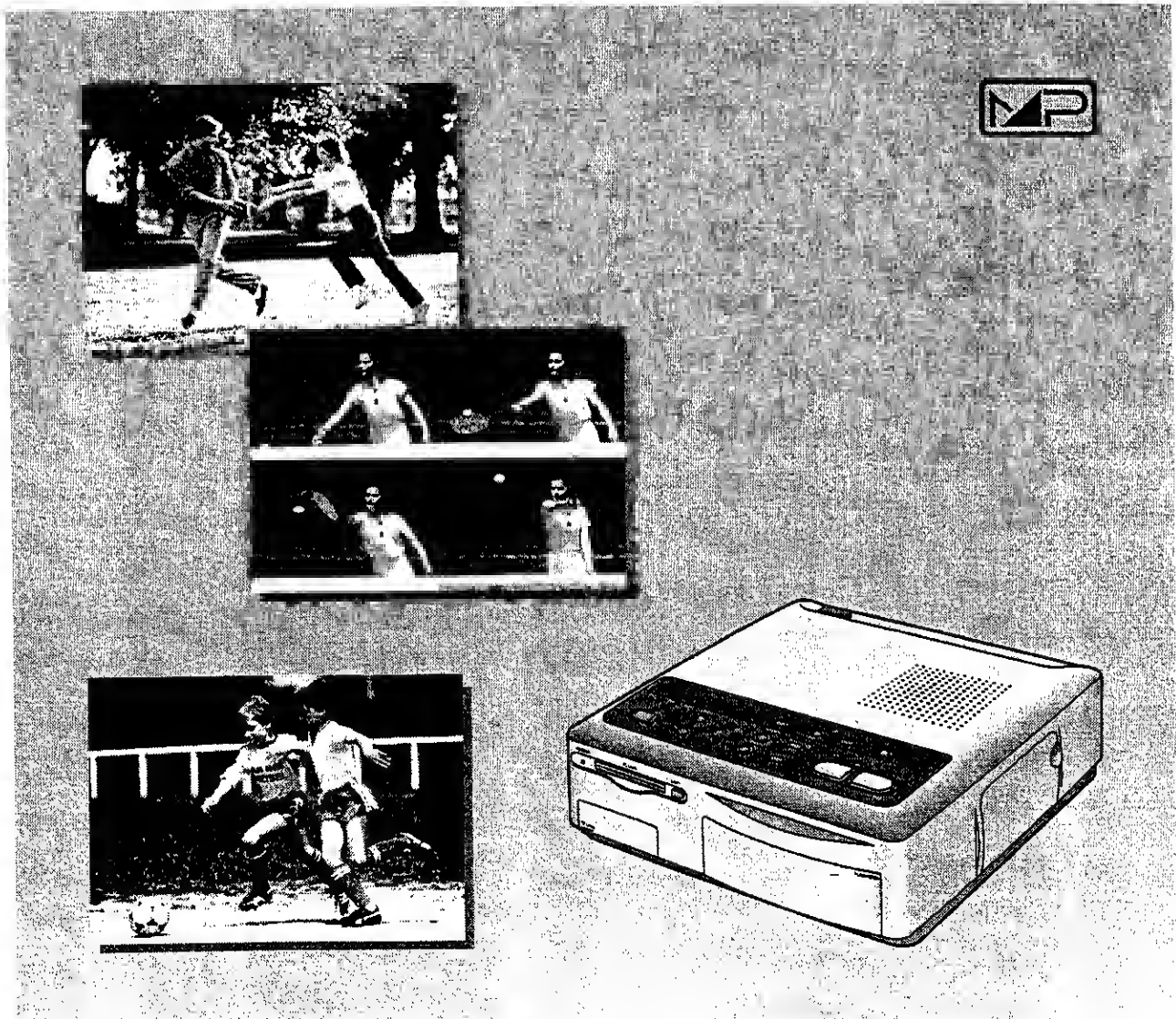
Panasonic

Digital Video Printer
Operating Instructions

إرشادات التشغيل

Инструкция по эксплуатации

Model No. **NV-MPD1EN**



Before use, please read these instructions completely.

VQT7541

Information for Your Safety

WARNING

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR SHOCK HAZARD AND ANNOYING INTERFERENCE, USE ONLY THE RECOMMENDED ACCESSORIES AND DO NOT EXPOSE THIS EQUIPMENT TO RAIN OR MOISTURE. DO NOT REMOVE THE COVER (OR BACK), THERE ARE NOT USER SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

- As this equipment gets hot during use, operate it in a well-ventilated place; do not install this equipment in a confined space such as a book case or similar unit.
- Do not open the Ink Cassette Side Cover while printing is in progress. Your fingers could be pinched between the thermal head arms and the Ink Cassette.

PLACE THIS UNIT WITH ENOUGH SPACE AROUND IT FOR EASY OPERATING OF MAINS POWER SWITCH ON THE REAR.

IMPORTANT

■ Please respect all copyrights.

Whatever you have recorded and created can be used for your personal entertainment only. Under copyright laws, other materials cannot be used without obtaining permission from the holders of the copyrights.

- "Microsoft Windows" is a trademark of Microsoft Corporation in the United States.
- The "Apple", Macintosh and System are registered trademarks or trademarks of Apple Computer Inc.
- Other names, company names, and product names printed in these Instructions are trademarks or registered trademarks of the companies concerned.

من أجل سلامتك

تحذير

لتقليل خطر الحريق أو مخاطر الصدمة والتداخل المزعج، إستخدم فقط الملحقات الموصى بها ولا تعرض هذا الجهاز إلى المطر أو الرطوبة. لا تنزع الغطاء (أو المؤخرة). لا توجد أجزاء بالداخل بمقدور المستخدم خدمتها. أوكل أعمال الخدمة لأخصائي الخدمة المؤهلين.

- حيث أن هذا الجهاز يسخن أثناء الاستخدام، قم بتشغيله في مكان جيد التهوية. لا تترك هذا الجهاز في حيز محصور كخزانة الكتب أو وحدة مطابقة.
- لا تفتح غطاء جانب كاسيت الحبر بينما تكون الطباعة في حالة تقدم. يمكن أن تنتشر أصابعك بين أذرع الرأس الحرارية وكاسيت الحبر.

ضع هذه الوحدة بحيث يوجد حيز كافٍ حولها من أجل التشغيل السهل لفتح مصدر قدرة التيار الكهربائي الرئيسي بالمؤخرة.

هام

■ الرجاء إحترام كافة قوانين حقوق النشر.

سواء يمكنك أن تقوم باستخدام كافة ما قمت بتسجيله وابتكاره من أجل التسلية الشخصية فقط، بموجب قوانين حقوق النشر، لا يمكن استخدام المواد الأخرى بدون الحصول على تصريح من مالكي حقوق النشر.

- ميكروسوفت وندوز "Microsoft Windows" هي علامة تجارية لشركة ميكروسوفت في الولايات المتحدة الأمريكية.
- علامة التفاحة "Apple"، ماكنتوش Macintosh والنظام System عبارة عن علامات تجارية مسجلة أو علامات تجارية لشركة آبل للحاسبات الآلية المحدودة.
- الأسماء الأخرى، أسماء الشركات، وأسماء المنتجات المطبوعة في هذه الإرشادات هي علامات تجارية أو علامات تجارية مسجلة للشركات المعنية.

Информация для Вашей безопасности

ВНИМАНИЕ

для ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПОЖАРА или ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ и НЕПРИЯТНЫХ ПОМЕХ СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, и НЕ СЛЕДУЕТ ПОДВЕРГАТЬ ДАННЫЙ АППАРАТ ВОЗДЕЙСТВИЮ ДОЖДЯ или ВЛАГИ.

НЕ СЛЕДУЕТ СНИМАТЬ НАРУЖНУЮ КРЫШКУ (или ЗАДНЮЮ ПАНЕЛЬ); ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ТАКЖЕ ПРОИЗВОДИТЬ РЕМОНТ САМОСТОЯТЕЛЬНО. ОБРАЩАЙТЕСЬ К КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ СПЕЦИАЛИСТАМ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ.

- Так как эта аппаратура нагревается во время использования, следует эксплуатировать её в хорошо проветриваемом помещении; не устанавливайте эту аппаратуру в ограниченном пространстве, таком, как книжная полка или подобная секция.
- Не открывайте боковую крышку кассеты с краской в процессе выполнения печати. Ваши пальцы могут быть зажаты между приводами термопечатающей головки и кассетой с краской.

для ПРОСТОГО УПРАВЛЕНИЯ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕМ ПИТАНИЯ НА ЗАДНЕЙ ПАНЕЛИ РАЗМЕЩАЙТЕ ЭТОТ АППАРАТ ТАК, ЧТОБЫ ВОКРУГ НЕГО БЫЛО ДОСТАТОЧНО МЕСТА.

Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального закона РФ "О защите прав потребителей" срок службы данного изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.

ВАЖНО

■ Соблюдайте, пожалуйста, все авторские права.

Материалы, которые Вы сняли или создали, могут использоваться только с целью Вашего личного развлечения. По закону об авторских правах другие материалы не могут использоваться без получения разрешения владельцев авторских прав.

- "Microsoft Windows" является торговым знаком корпорации Microsoft Corporation в США.
- Названия "Apple", Macintosh и System являются либо зарегистрированными торговыми знаками, либо торговыми знаками корпорации Apple Computer Inc.
- Другие названия моделей, названия компаний и названия продуктов, упомянутые в этой инструкции, являются торговыми знаками или зарегистрированными торговыми знаками соответствующих компаний.

Contents

Preparations

Supplied Accessories	6
Controls and Components	8
Connections	12
Automatic Printing	14
Paper That Can Be Used for Printing	18
Inserting the Printing Paper	20
Inserting the Ink Cassette	22

Video Input

Printing from Video Input	24
Using MENU Mode	30
For Optimum Printing Results	34
Printing a Series of Different Pictures on the Same Print	38
Printing the Same Picture Repeatedly on the Same Print	42
Printing a Sequence of Pictures on the Same Print	46

PC Card Input

Inserting a PC Card	50
Printing from a PC Card	54
Printing Multiple Images at Once from a PC Card	58
Using MENU Mode	60
Printing a Series of Different Pictures on the Same Print	64
Printing the Same Picture Repeatedly on the Same Print	68
Erasing the Images on the PC Card	72
Recording the Video Input Image on the PC Card	74

Advanced Operations

Printing with Title or Trimming Frame	76
Printing with Trimming Frame	80
Printing with a Title	84
Connections When Using as Personal Computer Printer	88

Precautions, etc.

Precautions	90
Questions and Answers	102
Before Requesting Service	114
Error Messages	120
Specifications	124

المحتويات

التحضير

6	الملحقات المرفقة
8	مفاتيح التحكم والمكونات
12	التوصيلات
14	الطباعة الأوتوماتيكية
16	الورق الذي يمكن استخدامه من أجل الطباعة
20	إدخال ورق الطباعة
22	إدخال كاسيت الحبر

دخل الصورة

24	الطباعة من دخل الصورة
30	إستخدام وضع القائمة MENU
34	من أجل أفضل نتائج للطباعة
38	طباعة سلسلة من الصور المختلفة على نفس الصفحة المطبوعة
42	طباعة نفس الصورة بصفة متكررة على نفس الصفحة المطبوعة
46	طباعة تتابع من الصور على نفس الصفحة المطبوعة

دخل بطاقة الكمبيوتر الشخصي

50	إدخال بطاقة الكمبيوتر الشخصي
54	الطباعة من بطاقة الكمبيوتر الشخصي
58	طباعة صورة متعددة في الحال من بطاقة الكمبيوتر الشخصي
60	إستخدام وضع القائمة MENU
64	طباعة سلسلة من الصور المختلفة على نفس الصفحة المطبوعة
68	طباعة نفس الصورة بصفة متكررة على نفس الصفحة المطبوعة
72	محو الصور الموجودة على نفس بطاقة الكمبيوتر الشخصي
74	تسجيل صورة دخل الصورة على بطاقة الكمبيوتر الشخصي

عمليات التشغيل المتقدمة

76	الطباعة بعنوان أو بإطار مزركش
80	الطباعة بإطار مزركش
84	الطباعة بعنوان
88	التوصيلات عند الإستخدام كطابعة كمبيوتر شخصي

إحتياطات الخ.

90	إحتياطات
102	أسئلة وإجاباتها
116	قبل طلب الخدمة
121	رسائل الخطأ
124	المواصفات

Содержание

Подготовка

Поставляемые принадлежности	7
Органы управления и компоненты	9
Подсоединения	13
Автоматическая печать	15
Бумага, которая может использоваться для печати	19
Установка бумаги для печати	21
Установка кассеты с краской	23

Вход видеосигнала

Печать со входа видеосигнала	25
Использование режима MENU	31
Для оптимальных результатов печати	35
Печать серии различных фотоснимков на одной и той же копии	39
Поаторная печать одного фотоснимка на одной и той же копии	43
Печать последовательности фотоснимков на одной и той же копии	47

Вход с карточки ПК

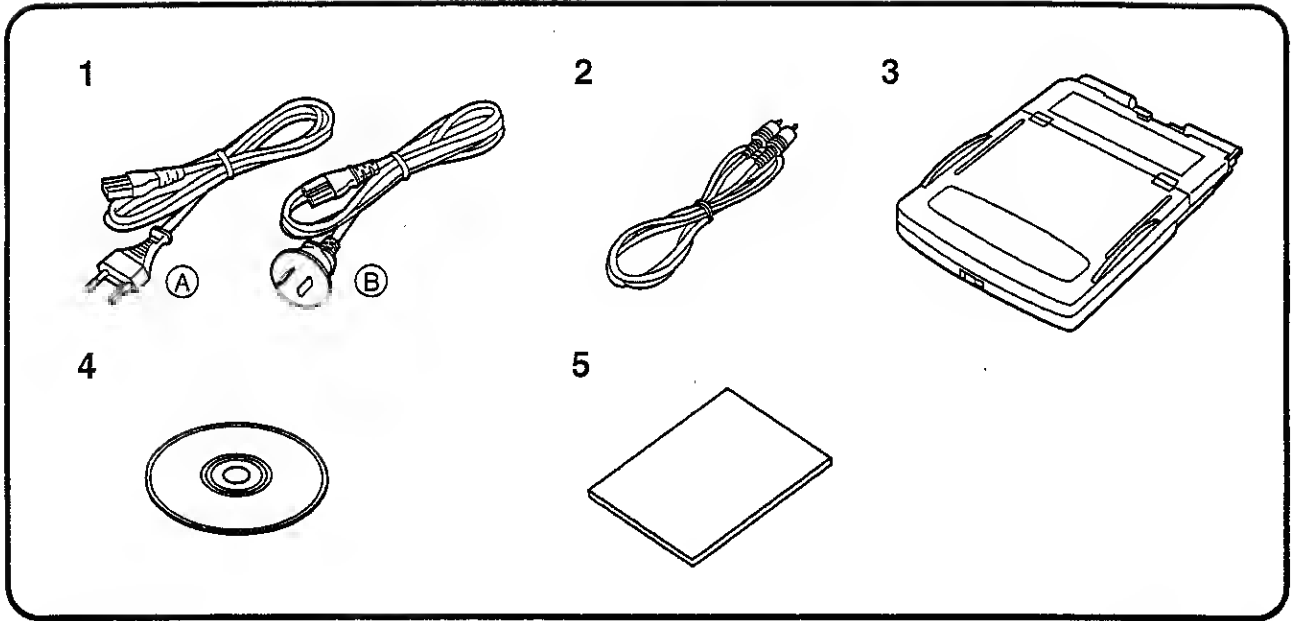
Вставка карточки ПК	51
Печать с карточки ПК	55
Печать нескольких изображений с карточки ПК за один раз	59
Использование режима MENU	61
Печать серии различных фотоснимков на одной и той же копии	65
Поаторная печать одного фотоснимка на одной и той же копии	69
Стирание изображений на карточке ПК	73
Запись изображения со входа видеосигнала на карточку ПК	75

Дополнительные операции

Печать с титрами или вырезанным кадром	77
Печать с вырезанным кадром	81
Печать с титрами	85
Подсоединения при использовании а качества принтера для персонального компьютера	89

Меры предосторожности и т.д.

Меры предосторожности	91
Вопросы и ответы	103
Прежде чем обратиться к специалисту по техобслуживанию	118
Сообщения о сбоях	122
Технические характеристики	125



ENGLISH

Supplied Accessories

- 1 Power Cord (→ 12)
 - Ⓐ Areas other than Australia and New Zealand
Check the power plug since its shape may differ from country to country.
 - Ⓑ Australia and New Zealand only.
- 2 Video Cord (→ 12)
- 3 Paper Cassette (→ 20)
- 4 CD-ROM containing Printer Driver Software (Windows, Macintosh)
- 5 Printer Driver Manual

عربي

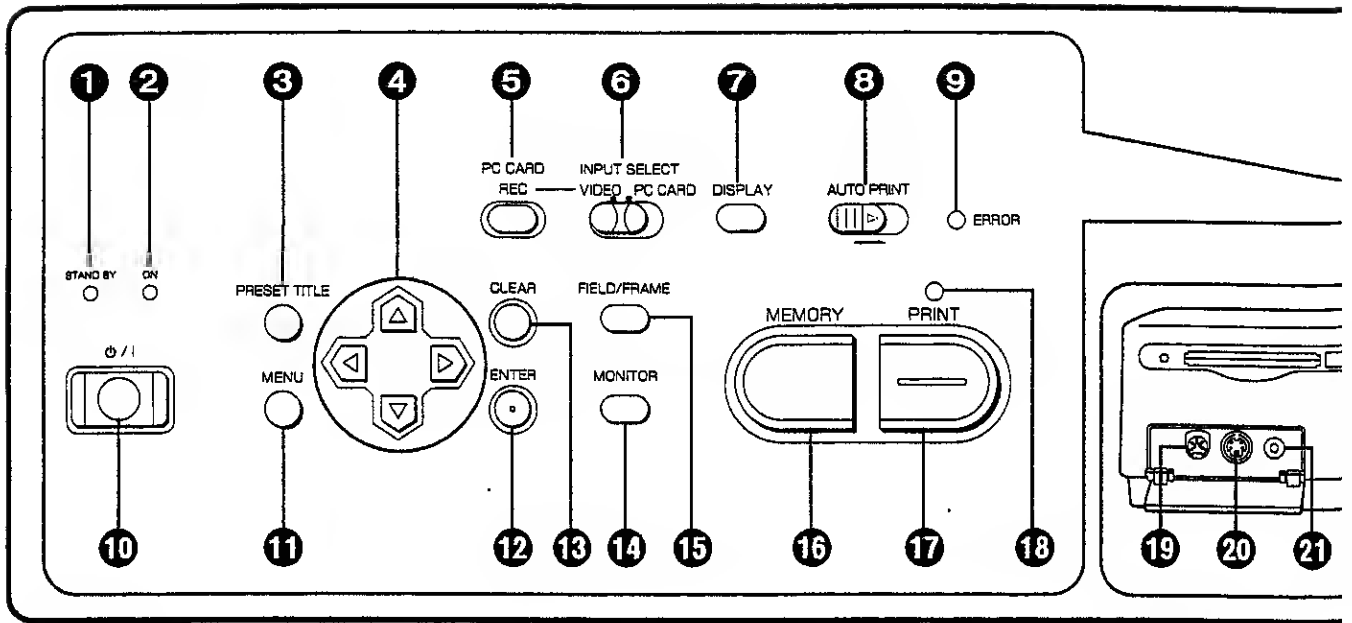
الملحقات المرفقة

- 1 سلك القدرة (→ 12)
- 2 سلك الصورة (→ 12)
- 3 كاسيت الورق (→ 20)
- 4 سي دي-روم CD-ROM يحتوي على برنامج مُشغل طابعة (وندوز
ماكنتوش)
- 5 دليل مُشغل طابعة

РУССКИЙ ЯЗЫК

Поставляемые принадлежности

- 1 Сетевой шнур (→ 13)**
 - Ⓐ Регионы, отличные от Австралии и Новой Зеландии.
Проверьте вилку питания, так как её форма может различаться в зависимости от страны.
 - Ⓑ Только Австралия и Новая Зеландия.
- 2 Видеокабель (→ 13)**
- 3 Кассета для бумаги (→ 21)**
- 4 CD-ROM с драйвером-прикладной программой принтера (Windows, Macintosh)**
- 5 Инструкция для драйвера принтера**



ENGLISH

Controls and Components

■ Front

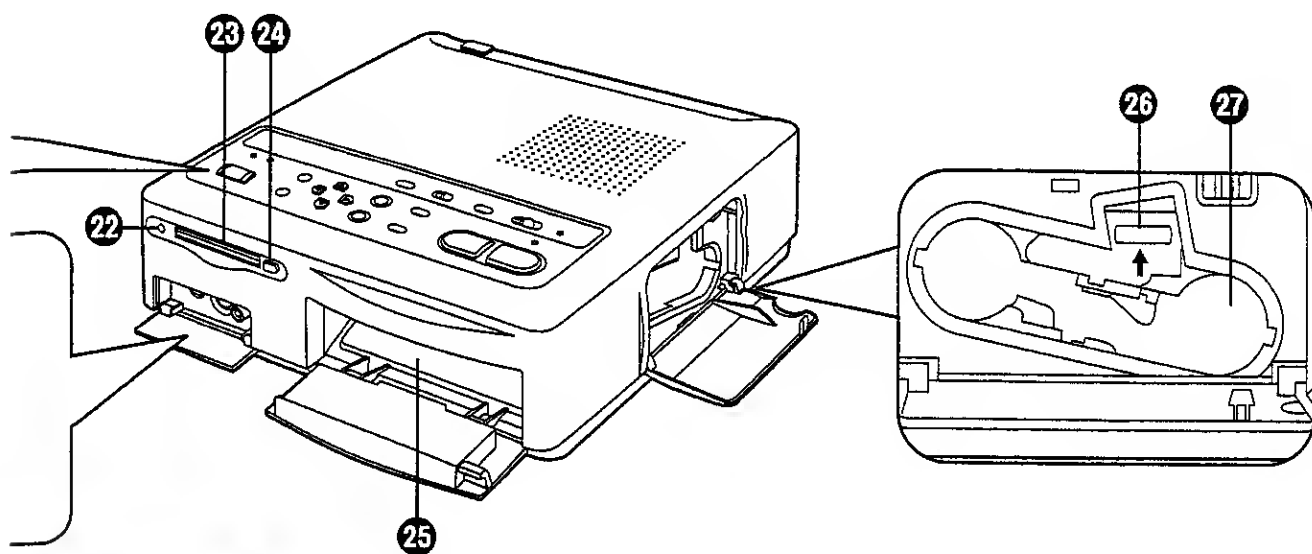
- 1 STAND BY Lamp (→ 28, 56)
- 2 ON Lamp (→ 24, 54)
- 3 PRESET TITLE Button (→ 76)
- 4 ◀ ▶ ▲ ▼ Button (→ 30, 54)
- 5 PC CARD REC Button (→ 74)
- 6 INPUT SELECT (VIDEO/PC CARD) Switch (→ 24, 54)
- 7 DISPLAY Button (→ 54)
- 8 AUTO PRINT Lever (→ 58)
- 9 ERROR Lamp (→ 120)
- 10 ⏻ / I (Power) Button (→ 24, 54)
- 11 MENU Button (→ 30, 60)
- 12 ENTER Button (→ 30, 60)
- 13 CLEAR Button (→ 24)
- 14 MONITOR Button (→ 24)
- 15 FIELD/FRAME Button (→ 26)
- 16 MEMORY Button (→ 24, 58)
- 17 PRINT Button (→ 24, 54)
- 18 PRINT Lamp (→ 24, 54)
- 19 EDIT Socket (→ 14)
- 20 S-VIDEO IN Socket (→ 12)
- 21 VIDEO IN Socket (→ 12)
- 22 ACCESS Lamp (→ 74)
- 23 PC Card Slot (→ 50)
- 24 PC Card EJECT Button (→ 52)
- 25 Paper Cassette Slot (→ 20)
- 26 Ink Cassette EJECT Lever (→ 22)
- 27 Ink Cassette Slot (→ 22)

عربي

مفاتيح التحكم والمكونات

■ الواجهة الأمامية

- 1 لمبة التائب (STAND BY) (→ 28, 56)
- 2 لمبة القدرة (ON) (→ 24, 54)
- 3 زر العنوان المضيوط مسبقاً (PRESET TITLE) (→ 76)
- 4 الزر ▲, ▼, ▶, ◀ (→ 30, 54)
- 5 زر تسجيل بطاقة الكمبيوتر الشخصي (PC CARD REC) (→ 74)
- 6 مفتاح اختيار المدخل (VIDEO / PC CARD) (→ 24, 54)
- 7 زر العرض (DISPLAY) (→ 54)
- 8 ذراع الطباعة الأوتوماتيكية (AUTO PRINT) (→ 58)
- 9 لمبة الخطأ (ERROR) (→ 121)
- 10 الزر ⏻ / I (القدرة) (→ 24, 54)
- 11 زر القائمة (MENU) (→ 30, 60)
- 12 زر الإدخال (ENTER) (→ 30, 60)
- 13 زر الإزالة (CLEAR) (→ 24)
- 14 زر المراقبة (MONITOR) (→ 24)
- 15 زر الحقل / الإطار (FIELD/FRAME) (→ 26)
- 16 زر الذاكرة (MEMORY) (→ 24, 58)
- 17 زر الطباعة (PRINT) (→ 24, 54)
- 18 لمبة الطباعة (PRINT) (→ 24, 54)
- 19 مقبس التنقيح (EDIT) (→ 14)
- 20 مقبس دخل الصور - S (S-VIDEO IN) (→ 12)
- 21 مقبس دخل الصورة (VIDEO IN) (→ 12)
- 22 لمبة الدخول (ACCESS) (→ 74)
- 23 فتحة بطاقة الكمبيوتر الشخصي (PC) (→ 50)
- 24 زر إخراج بطاقة الكمبيوتر الشخصي (EJECT) (→ 52)
- 25 فتحة كاسيت الورق (→ 20)
- 26 ذراع إخراج كاسيت الحبر (EJECT) (→ 22)
- 27 فتحة كاسيت الحبر (→ 22)

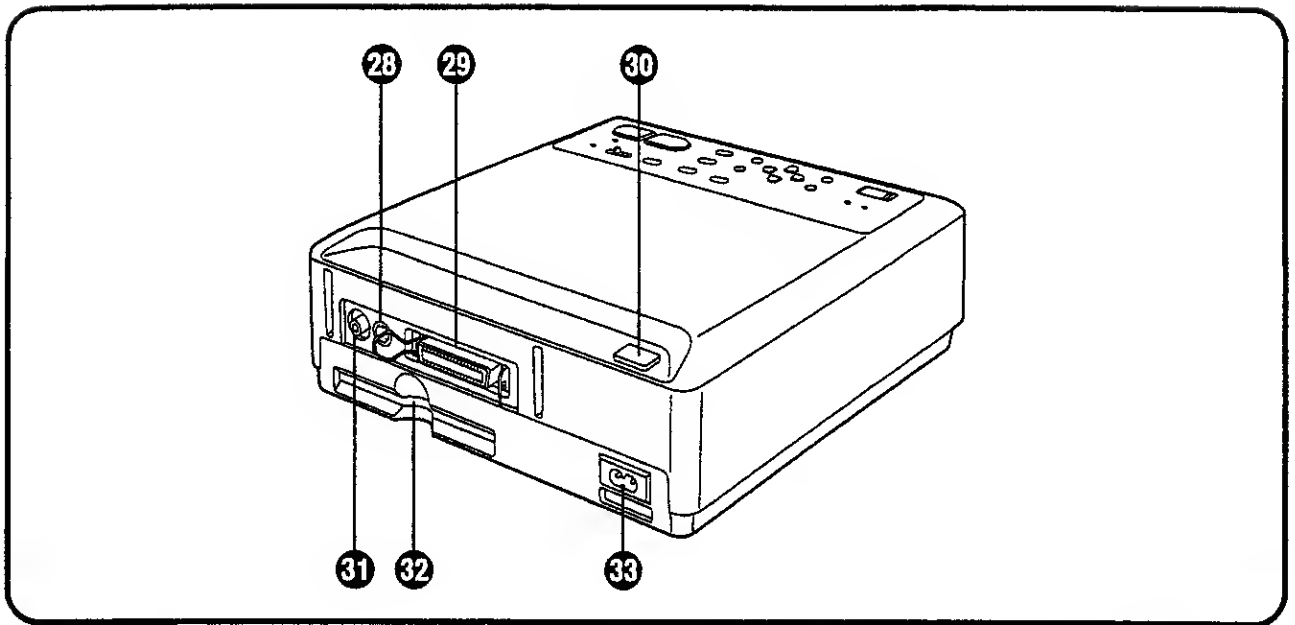


РУССКИЙ ЯЗЫК

Органы управления и компоненты

■ Передняя панель

- ❶ Лампа режима готовности [STAND BY] (→ 29, 57)
- ❷ Лампа питания [ON] (→ 25, 55)
- ❸ Кнопка предустановки титров [PRESET TITLE] (→ 77)
- ❹ Кнопка передвижения [◀ ▶ ▲ ▼] (→ 31, 55)
- ❺ Кнопка записи на карточку ПК [PC CARD REC] (→ 75)
- ❻ Переключатель выбора входа [VIDEO/PC CARD] (→ 25, 55)
- ❼ Кнопка дисплея [DISPLAY] (→ 55)
- ❽ Рычажок автоматической печати [AUTO PRINT] (→ 59)
- ❾ Лампа сбоя [ERROR] (→ 122)
- ❿ Кнопка включения/выключения (питания) принтера [⏻/⏿] (→ 25, 55)
- ⓫ Кнопка меню [MENU] (→ 31, 61)
- ⓬ Кнопка ввода [ENTER] (→ 31, 61)
- ⓭ Кнопка очистки [CLEAR] (→ 25)
- ⓮ Кнопка контроля [MONITOR] (→ 25)
- ⓯ Кнопка выбора движущегося изображения/стоп-кадра [FIELD/FRAME] (→ 27)
- ⓰ Кнопка памяти [MEMORY] (→ 25, 59)
- ⓱ Кнопка печати [PRINT] (→ 25, 55)
- ⓲ Лампа печати [PRINT] (→ 25, 55)
- ⓳ Гнездо редактирования [EDIT] (→ 15)
- ⓴ Входное гнездо [S-VIDEO IN] (→ 13)
- ⓵ Входное гнездо [VIDEO IN] (→ 13)
- ⓶ Лампа доступа [ACCESS] (→ 75)
- ⓷ Гнездо для карточки ПК (→ 51)
- ⓸ Кнопка выброса карточки ПК [EJECT] (→ 53)
- ⓹ Паз для кассеты для бумаги (→ 21)
- ⓺ Рычажок выброса кассеты с краской [EJECT] (→ 23)
- ⓻ Паз для кассеты с краской (→ 23)



ENGLISH

■ Rear

- 28 SERIAL Socket (→ 88)
- 29 PARALLEL Socket (→ 88)
- 30 POWER Switch (→ 24, 54)
- 31 VIDEO OUT Socket (→ 12)
- 32 Paper Removal Port (→ 26)
- 33 Power Socket (→ 12)

عربي

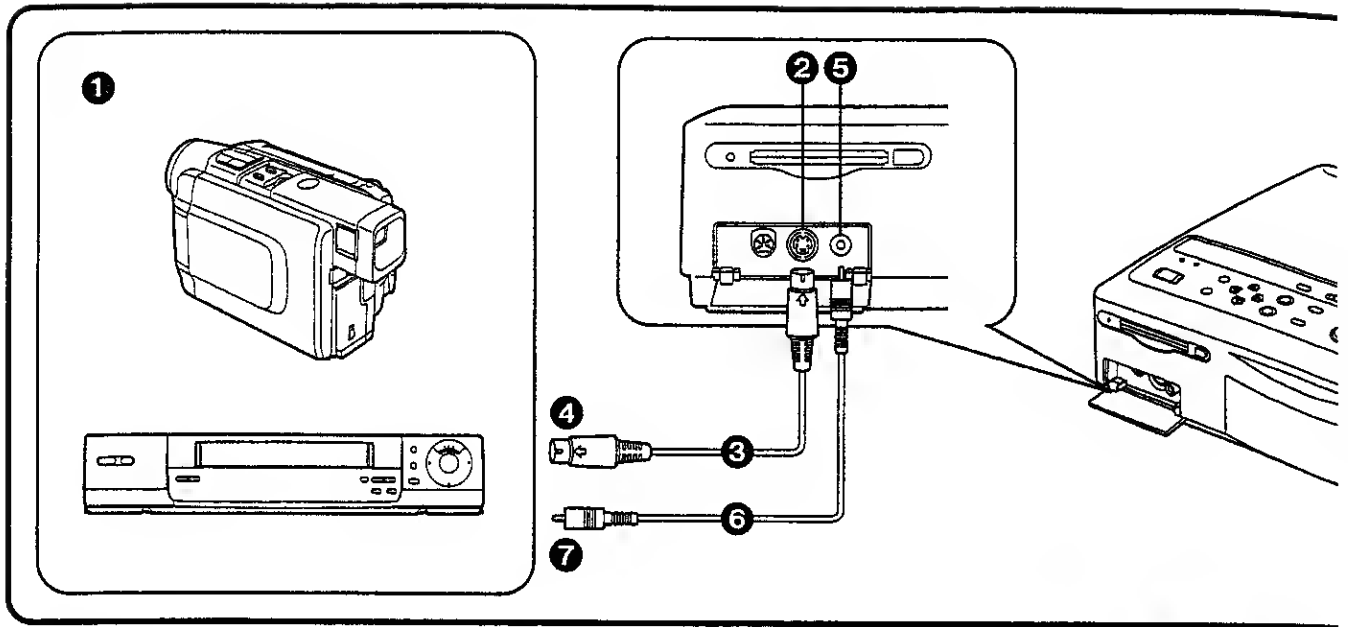
■ الواجهة الخلفية

- 28 مقبس توصيل تسلسلي (SERIAL) (→ 88)
- 29 مقبس توصيل متوازي (PARALLEL) (→ 88)
- 30 مقبس خرج الصورة (VIDEO OUT) (→ 12)
- 31 منفذ نزع الورق (→ 26)
- 32 مقبس القدرة (→ 12)

РУССКИЙ ЯЗЫК

■ Задняя панель

- ②8 Гнездо последовательного порта [SERIAL] (→ 89)
- ②9 Гнездо параллельного порта [PARALLEL] (→ 89)
- ③0
- ③1 Выходное видеогнездо [VIDEO OUT] (→ 13)
- ③2 Отверстие для вынимания бумаги (→ 27)
- ③3 Гнездо питания (→ 13)



ENGLISH

Connections

(Connecting to the VCR or Camera)

- Connect with the S-Video Cord if the VCR or Camera has an S-VIDEO OUT socket.
- Connect using a Video Cord if the VCR or Camera has no S-VIDEO OUT socket.
- To listen to sound from the VCR or Video Camera, connect the audio output from the VCR or Video Camera directly to the television AUDIO IN socket.
- If different video sources are connected simultaneously to the S-VIDEO IN Socket and the VIDEO IN Socket, the video for the S-VIDEO IN Socket takes precedence.

- 1 Video Camera (sold separately) or other video equipment
- 2 S-VIDEO IN Socket
- 3 S-Video Cord (sold separately)
- 4 To S-VIDEO OUT Socket
- 5 VIDEO IN Socket
- 6 Video Cord (sold separately)
- 7 To VIDEO OUT Socket
- 8 VIDEO OUT Socket
- 9 Video Cord (supplied)
- 10 To VIDEO IN Socket
- 11 Television (sold separately)
- 12 Power Socket
- 13 Power Cord (supplied)
- 14 To AC Power Outlet

Installation Notes:

The temperature inside this printer can become extremely hot due to the thermal sublimation transfer printing system. For this reason, the printer should be used in a well-ventilated location. Also, objects should not be placed on top of the printer.

Be sure to leave at least 10 cm behind the printer so that paper can be removed from the Paper Removal Port if a paper jam occurs.

عربي

التوصيلات

(التوصيل إلى مسجل فيديو كاسيت أو كاميرا)

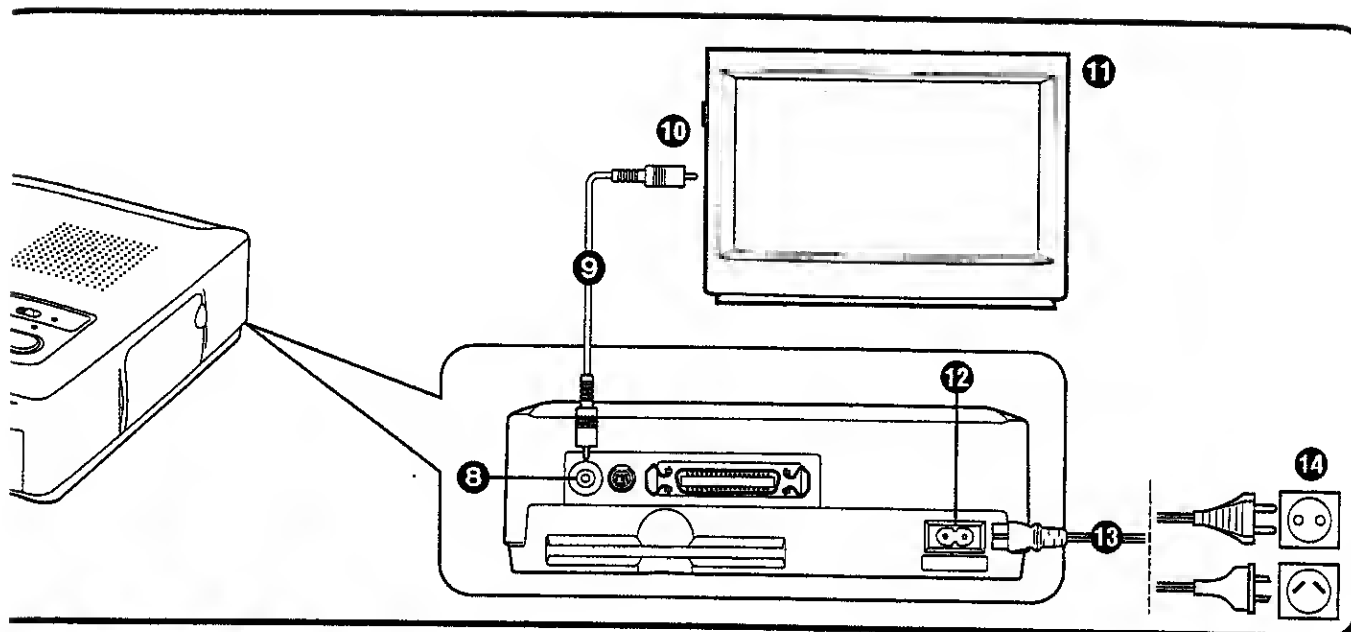
■ قم بالتوصيل بسلك صورة S- إذا كان مسجل الفيديو كاسيت أو كاميرا مقبس خرج صورة S- (S-VIDEO OUT).

- قم بالتوصيل باستخدام سلك الصورة إذا لم يكن لمسجل الفيديو كاسيت أو للكاميرا مقبس S-VIDEO OUT.
- للإستماع إلى الصوت الصادر من مسجل الفيديو كاسيت أو كاميرا الفيديو، قم بتوصيل خرج الصوت من مسجل الفيديو كاسيت أو كاميرا الفيديو مباشرة إلى مقبس دخل الصوت (AUDIO IN) بالتلفزيون.
- إذا تم توصيل مصادر مختلفة للصورة في وقت واحد إلى المقبس S-VIDEO IN والمقبس VIDEO IN، تأخذ الصورة الخاصة بالمقبس S-VIDEO IN الأولوية.

- 1 كاميرا فيديو (تباع على حدة) أو جهاز فيديو آخر
- 2 المقبس S-VIDEO IN
- 3 سلك صورة S- (يباع على حدة)
- 4 إلى مقبس خرج الصورة S- (S-VIDEO OUT)
- 5 مقبس دخل الصورة (VIDEO IN)
- 6 سلك الصورة (يباع على حدة)
- 7 إلى مقبس خرج الصورة (VIDEO OUT)
- 8 مقبس خرج الصورة (VIDEO OUT)
- 9 سلك الصورة (مرفق)
- 10 إلى مقبس دخل الصورة (VIDEO IN)
- 11 تلفزيون (يباع على حدة)
- 12 مقبس القدرة
- 13 سلك القدرة (مرفق)
- 14 مخرج قدرة التيار الكهربائي المتردد

ملاحظات التركيب:

يمكن أن تصبح درجة الحرارة بداخل هذه الطابعة ساخنة للغاية بسبب نظام الطباعة بالنقل التصفيد الحراري. لهذا السبب، ينبغي إستخدام الطابعة في موقع جيد التهوية. علاوة على ذلك، لا ينبغي وضع الأشياء على السطح العلوي للطابعة. تأكد من ترك 10 سم على الأقل خلف الطابعة حتى يمكن نزع الورق من منفذ نزع الورق إذا حدث إنحسار للورق.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Подсоединения

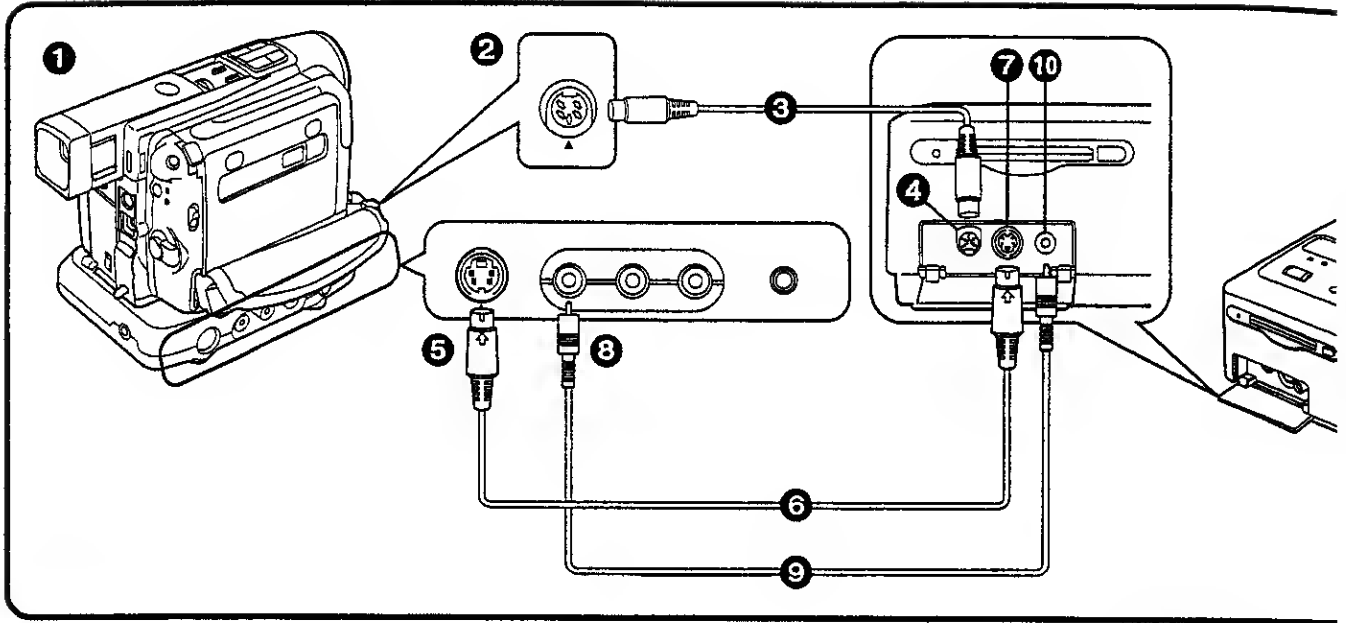
(Подсоединение к ВКМ или камере)

- Подсоедините с помощью видеокабеля S-Video, если ВКМ или камере снабжены гнездом S-VIDEO OUT.
- Подсоедините, используя видеокабель, если ВКМ или камера не снабжены гнездом S-VIDEO OUT.
- Для прослушивания звука с ВКМ или видеокамеры, подсоедините аудиовыход с ВКМ или видеокамеры непосредственно к телевизионному гнезду AUDIO IN.
- Если различные видеоисточники подсоединены одновременно к гнезду S-VIDEO IN и к гнезду VIDEO IN, видеосигнал, который подается на гнездо S-VIDEO IN имеет приоритет.

Замечания по установке:

Температура внутри этого принтера может стать экстремально высокой вследствие использования системы термодвухвалковой печати. По этой причине следует устанавливать этот принтер в местах с хорошей вентиляцией. К тому же, не следует ставить на принтер никаких предметов. Следует оставить по крайней мере 10 см позади принтера для того, чтобы было возможно вынимание бумаги из отверстия для вынимания бумаги в случае её замятия.

- 1 Видеокамера (продается отдельно) или другое видеоборудование
- 2 Гнездо S-VIDEO IN
- 3 Видеокабель S-Video (продается отдельно)
- 4 К гнезду S-VIDEO OUT
- 5 Гнездо VIDEO IN
- 6 Видеокабель (продается отдельно)
- 7 К гнезду VIDEO OUT
- 8 Гнездо VIDEO OUT
- 9 Видеокабель (поставляется)
- 10 К гнезду VIDEO IN
- 11 Телевизор (продается отдельно)
- 12 Гнездо питания
- 13 Сетевой шнур (поставляется)
- 14 К розетке сети питания переменного тока



ENGLISH

Automatic Printing

[Automatic printing requires a Digital Video Camera (sold separately) with a System (EDIT) Socket.]

Using a Video Cord (sold separately) or an S-Video Cord (sold separately), connect the Digital Video Camera to the Video Printer. If the System Cord (sold separately) is also used to connect the System (EDIT) Socket on the Digital Video Camera to the EDIT Socket on the Video Printer, you can automatically search for and print still images that were recorded with the digital photo-shot function. (NV-DX1 does not feature)

Procedure

1. Turn on the Video Printer.
 2. Turn on the Digital Video Camera.
 3. Perform the Auto Print operation through the Digital Video Camera. (For details, refer to the manual provided with the Digital Video Camera.)
- (For a suitable Digital Video Camera and how to purchase the cable for Auto-Print, consult your Panasonic Dealer for details.)

- 1 Digital Video Camera (sold separately)
- 2 System EDIT Socket
- 3 System Cord (sold separately)
- 4 EDIT Socket
- 5 S-VIDEO OUT Socket
- 6 S-VIDEO Cord (sold separately)
- 7 S-VIDEO IN Socket
- 8 VIDEO OUT Socket
- 9 VIDEO Cord (sold separately)
- 10 VIDEO IN socket
- 11 VIDEO OUT Socket
- 12 Video Cord (supplied)
- 13 To VIDEO IN socket
- 14 Television (sold separately)
- 15 Power Socket
- 16 Power Cord (supplied)
- 17 To AC Power Outlet

عربي

الطباعة الأوتوماتيكية

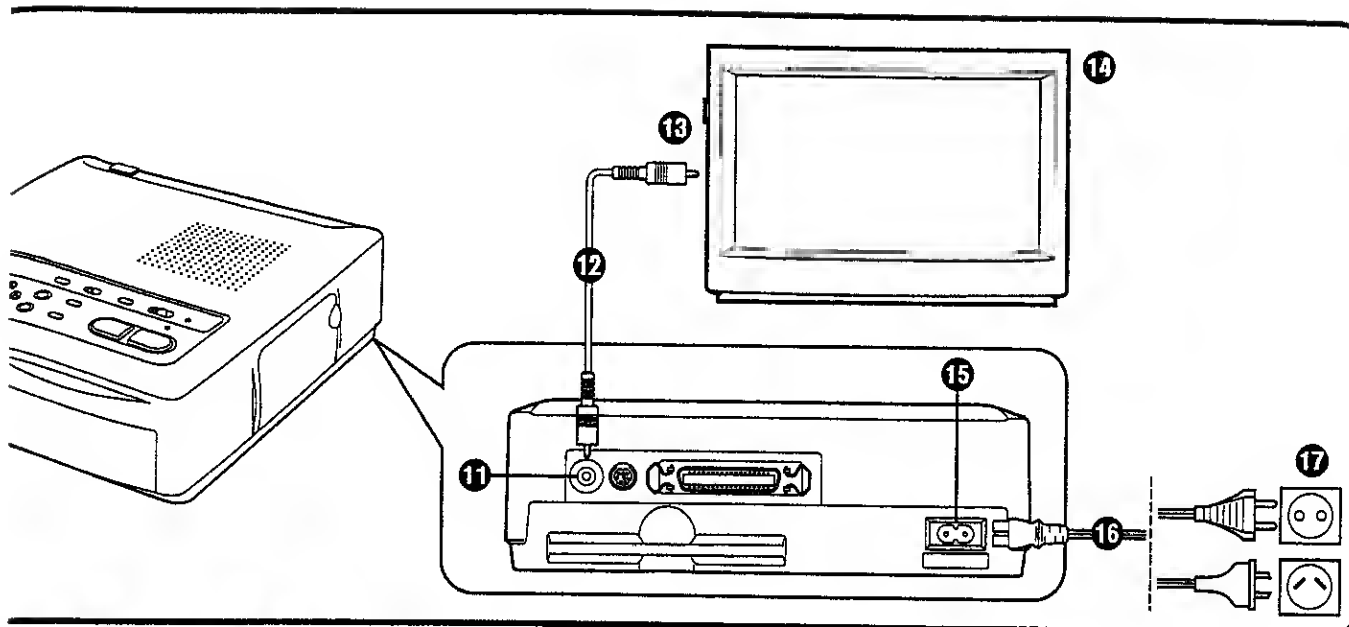
تتطلب الطباعة الأوتوماتيكية كاميرا فيديو رقمية (تباع على حدة) بالمقبس (EDIT) للنظام.

باستخدام سلك صورة (يباع على حدة) أو سلك صورة S- (يباع على حدة) قم بتوصيل كاميرا الفيديو الرقمية إلى طابعة الفيديو. إذا استخدم سلك النظام (يباع على حدة) أيضاً لتوصيل المقبس (EDIT) للنظام بكاميرا الفيديو الرقمية إلى المقبس EDIT الموجود بطابعة الفيديو، يمكنك أن تبحث أوتوماتيكياً عن الصور الثابتة للطباعة التي تم تسجيلها برؤية التصوير الفوتوغرافي الرقمي. (لا تتوفر هذه الميزة في الموديل NV-DX1)

الإجراء

1. ادر طابعة الفيديو إلى وضع التشغيل.
 2. ادر كاميرا الفيديو الرقمية إلى وضع التشغيل.
 3. قم بتنفيذ تشغيل الطباعة الأوتوماتيكية من خلال كاميرا الفيديو الرقمية. (من أجل التفاصيل، إرجع إلى الدليل المتوفر مع كاميرا الفيديو الرقمية.)
- (من أجل كاميرا الفيديو الرقمية المناسبة وكيفية شراء الكبل الخاص بالطباعة الأوتوماتيكية، إستشر وكيل باناسونيك من أجل التفاصيل.)

- 1 كاميرا فيديو رقمية (تباع على حدة)
- 2 مقبس التنقيح (EDIT) للنظام
- 3 سلك النظام (يباع على حدة)
- 4 مقبس التنقيح (EDIT)
- 5 مقبس خرج الصورة S- (S-VIDEO OUT)
- 6 سلك الصورة S- (S-VIDEO) (يباع على حدة)
- 7 مقبس دخل الصورة S (S-VIDEO IN)
- 8 مقبس خرج الصورة (VIDEO OUT)
- 9 سلك الصورة (VIDEO) (يباع على حدة)
- 10 مقبس دخل الصورة (VIDEO IN)
- 11 مقبس خرج الصورة (VIDEO OUT)
- 12 سلك الصورة (VIDEO) (مرفق)
- 13 إلى مقبس دخل الصورة (VIDEO IN)
- 14 تليفزيون (يباع على حدة)
- 15 مقبس القدرة
- 16 سلك القدرة (مرفق)
- 17 إلى مخرج قدرة التيار الكهربائي المتردد



РУССКИЙ ЯЗЫК

Автоматическая печать

[Для автоматической печати требуется цифровая видеокамера (продается отдельно), снабженная системным гнездом (EDIT).]

Используя видеокабель (продается отдельно), или видеокабель S-Video (продается отдельно), подсоедините цифровую видеокамеру к видеопринтеру. Если для подсоединения системного гнезда (EDIT) на цифровой видеокамере к гнезду EDIT на видеопринтере также используется системный кабель (продается отдельно), Вы можете выполнять автоматический поиск и печать изображений стоп-кадра, которые были записаны с использованием функции цифрового фотоснимка. (NV-DX1 не снабжена этой функцией.)

Процедура

1. Включите видеопринтер.
 2. Включите цифровую видеокамеру.
 3. Выполните операцию автоматической печати с цифровой видеокамеры. (За подробностями обращайтесь к инструкции, прилагаемой к цифровой видеокамере.)
- (За подробностями о подходящих цифровых видеокамерах и за справкой о покупке кабеля для автоматической печати обращайтесь к Вашему дилеру фирмы Panasonic.)

- 1 Цифровая видеокамера (продается отдельно)
- 2 Системное гнездо (EDIT)
- 3 Системный кабель (продается отдельно)
- 4 Гнездо EDIT
- 5 Гнездо S-VIDEO OUT
- 6 Видеокабель S-VIDEO (продается отдельно)
- 7 Гнездо S-VIDEO IN
- 8 Гнездо VIDEO OUT
- 9 Видеокабель VIDEO (продается отдельно)
- 10 Гнездо VIDEO IN
- 11 Гнездо VIDEO OUT
- 12 Видеокабель VIDEO (поставляется)
- 13 К гнезду VIDEO IN
- 14 Телевизор (продается отдельно)
- 15 Гнездо питания
- 16 Сетевой шнур (поставляется)
- 17 К розетке сети питания переменного тока

ENGLISH

- Auto Print may stop if the Video Printer's speed is slowed down due to its cooling mechanisms. In this event, perform the Auto Print operation through the Video Camera again.
- If several photo-shots were recorded consecutively, some prints may be skipped during Auto Print.
- If the ink or paper is replaced while Auto Print is in progress, one image may be inadvertently printed twice.
- The Auto Print function cannot be used to print multiple copies of the same image in succession.
- To stop Auto Print while it is in progress, press the Stop Button on the Digital Video Camera.
Pressing the CLEAR Button on the Video Printer will not stop Auto Printing.


عربي

- قد تتوقف الطباعة الأوتوماتيكية إذا أبطأت سرعة طباعة الفيديو بسبب آليات التبريد. في هذه الحالة، نفذ تشغيل الطباعة الأوتوماتيكية من خلال كاميرا الفيديو مرة أخرى.
- إذا كانت عدة صور فوتوغرافية قد تم تسجيلها بصورة متتالية، يمكن تخطي بعض الطباعات أثناء الطباعة الأوتوماتيكية.
- إذا تم استبدال الحبر أو الورق أثناء تقدم الطباعة الأوتوماتيكية، يمكن طباعة صورة واحدة مرتين بصفة غير متعمدة.
- لا يمكن استخدام وظيفة الطباعة الأوتوماتيكية لطباعة نسخ متعددة لنفس الصورة في تتابع.
- لإيقاف الطباعة الأوتوماتيكية أثناء تقدمها، اضغط زر الإيقاف بكاميرا الفيديو الرقمية.
اضغط زر CLEAR بطابعة الفيديو لن يوقف الطباعة الأوتوماتيكية.

РУССКИЙ ЯЗЫК

- Если скорость печати видеопринтера уменьшается вследствие мер по его охлаждению, возможна остановка печати. В этом случае выполните операцию автоматической печати с видеокамеры повторно.
- Если было записано последовательно несколько фотоснимков, во время автоматической печати возможен пропуск некоторых фотоснимков.
- Если во время выполнения автоматической печати заканчиваются краска или бумага, одно изображение может быть ненамеренно напечатано дважды.
- Функция автоматической печати не может использоваться для последовательной печати нескольких копий одного изображения.
- Для остановки автоматической печати в процессе нажмите кнопку Стоп на цифровой видеокамере. Нажатием кнопки CLEAR на видеопринтере автоматическая печать не будет остановлена.

Paper That Can Be Used for Printing

The Digital Video Printer can use the following four types of paper. (Use Video Print Sets and Video Print Ink Cassettes that either bear the  mark or have been designated by Panasonic as suitable for this Video Printer.)

1 Standard paper

The Video Print Set VW-MPS50E is required.


[Sold separately: Ink Cassette and paper (50 sheets)]

- This paper can be used as a postcard if a postage stamp is affixed.
- Do not affix stamps or adhesive paper to the paper or print on it with a word processor before printing. The paper may become curled, or the stamp may come off, resulting in a paper jam or malfunction in the Video Printer.
- Do not write on the paper before printing on it with the Video Printer.
- When writing on a printed surface, use a permanent marker (oil-based). In this case, do not allow printed surfaces to come into contact with each other.
- Permanent markers, washable markers, pencils, and ballpoint pens can all be used to write on the back of the printed images. However, be careful not to apply too much pressure when writing on the back since this will leave marks on the printed surface.

2 Adhesive paper

- Do not peel off the adhesive before printing. This can cause a paper jam or malfunction in the Video Printer.
- When affixing the adhesive paper to another surface (paper, glass, plastic, metal, etc.), carefully clean the surface of all dirt and foreign matter.
- When cutting off adhesive paper after printing, use a "one-sheet cutter" (available at stores) to cut the adhesive paper with the backing paper still in place.

الورق الذي يمكن استخدامه من أجل الطباعة

يمكن لطابعة الفيديو الرقمية أن تستخدم الأنواع الأربعة التالية للورق. (استخدم مجموعات طباعة الفيديو وكاسيتات حبر الطباعة التي إما أن تحمل العلامة  أو يتم تمييزها بواسطة باناسونيك على أنها مناسبة من أجل طباعة الفيديو هذه.)

1 الورق القياسي

تكون هناك حاجة لمجموعة الورق VW-MPS50E.


(تباع على حدة: كاسيت الحبر والورق [50 ورقة])

- يمكن استخدام هذا الورق كبطاقة بريدية إذا لصق عليه طابع بريد.
- لا تصق طوابع أو ورق لاصق أو تطبع عليه بواسطة جهاز معالجة الكلمات (الكمبيوتر الشخصي) قبل الطباعة. قد يصبح الورق متجعداً، أو قد ينخلع الطابع مؤدياً إلى إنحشار الورق أو خلل في وظيفة طابعة الفيديو.
- لا تكتب على الورق قبل الطباعة عليه بطابعة الفيديو.
- عند الكتابة على سطح مطبوع، استخدم قلم ثابت الكتابة (قاعدة زيتية). في هذه الحالة، لا تدع الأسطح المطبوعة تلامس بعضها الآخر.
- يمكن استخدام جميع الأقلام الثابتة، الأقلام التي يمكن غسل كتابتها، الأقلام الرصاص وأقلام الحبر الجاف للكتابة على خلفية الصور المطبوعة. مع ذلك، احرص على عدم إحداث ضغط زائد عند الكتابة على الخلفية حيث أن هذا سيترك علامات على السطح المطبوع.

2 الورق اللاصق

- لا تقشر اللاصق قبل الطباعة، هذا قد يسبب إنحشار الورق أو خلل بوظيفة طابعة الفيديو.
- عند لصق الورق اللاصق على سطح آخر (ورق، زجاج، بلاستيك، معدن، إلخ)، نظف السطح بعناية من كافة الأوساخ والمواد الغريبة.
- عند قص الورق اللاصق بعد الطباعة، استخدم "قاطعة ورقة واحدة" (متوفرة في المحال التجارية) لقطع الورق اللاصق مع الاحتفاظ بورق الخلفية في مكانه.

Бумага, которая может использоваться для печати

Для цифрового видеопринтера могут использоваться следующие четыре типа бумаги. (Используйте наборы для видеопечати или кассеты с краской для видеопечати, которые либо отмечены знаком , либо были определены фирмой Rapasopis в качестве подходящих для этого видеопринтера.)

1 Стандартная бумага

Требуется набор для видеопечати
VW-MPS50E.

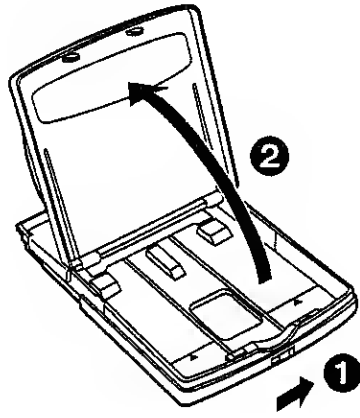
[Продается отдельно: кассета с краской и бумага (50 страниц)]

- Эта бумага может использоваться как открытка, если Вы приклеите соответствующее количество марок.
- Перед печатью изображений на бумаге с помощью видеопринтера не прикладывайте на неё мерки или клеящую бумагу и не печатайте на ней с помощью электронной печатной машинки. Бумага может завернуться, или марка может отклеиться, в результате может произойти замятие бумаги или неполадка видеопринтера.
- Перед печатью на бумаге с помощью видеопринтера не пишите на ней.
- Для письма на напечатанной поверхности используйте стойкий маркировочный карандаш (на масляной основе). В этом случае не допускайте контакта друг с другом напечатанных поверхностей.
- Для письма на обратной стороне напечатанных изображений могут быть использованы стойкие маркировочные карандаши, стираемые маркировочные карандаши, карандаши и шариковые ручки. Однако не следует прикладывать слишком большое усилие при письме на обратной стороне, так как можно оставить следы на напечатанной поверхности.

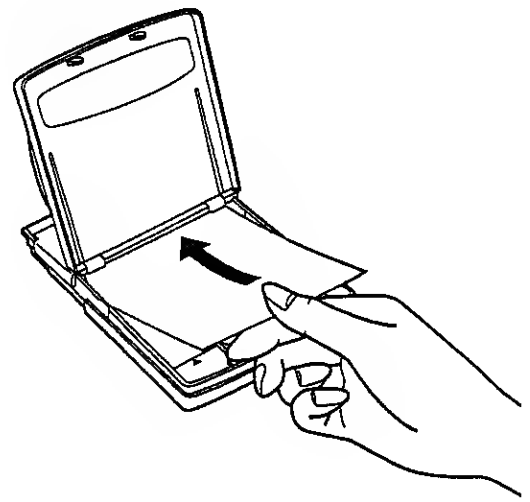
2 Клейкая бумага

- Не снимайте клейкий слой перед печатью. Это может стать причиной замятия бумаги или неполадки видеопринтера.
- При прикреплении клейкой бумаги к другой поверхности (бумага, стекло, пластик, металл и т.п.) тщательно очистите поверхность от грязи и посторонних веществ.
- При обрезании клейкой бумаги после печати используйте "однолистный резак" (имеется в продаже в магазинах) для обрезания клейкой бумаги с оставлением заднего слоя бумаги.

1



2



ENGLISH

Inserting the Printing Paper

- 1 Open the cover of the Paper Cassette (supplied).
 - ① Slide the switch, and
 - ② Raise the cover.
- 2 Place the paper in the Paper Cassette with the blank side to be printed facing up.
 - The Paper Cassette can hold up to 25 sheets of standard paper.
 - Tuck the paper under the two tabs.
- 3 Close the cover.
- 4 Open the cover of the Paper Slot.

To open, press "PUSH OPEN" at the top right of the cover.
- 5 Push the Paper Cassette into the Video Printer as far as it will go.
 - Do not bend or fold the paper or place it in the cassette with the wrong side facing upward.
 - Do not soil the printing side (blank side) of the paper.
 - Fan the paper before placing it in the Paper Cassette.
 - The front end of the Paper Cassette Slot becomes the left side of the image to be printed.
 - Do not remove the Paper Cassette while printing is in progress.
 - After printing, remove the Paper Cassette and close the cover of the Paper Cassette Slot.

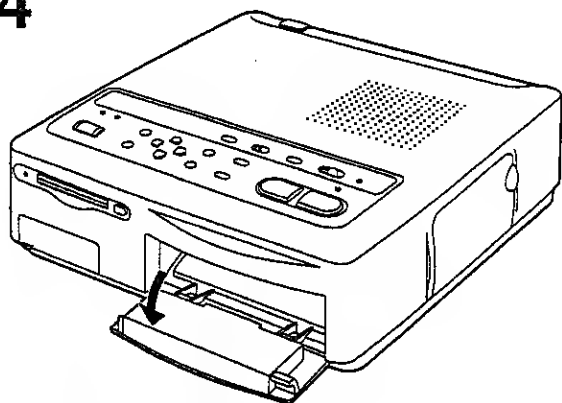
عربي

إدخال ورق الطباعة

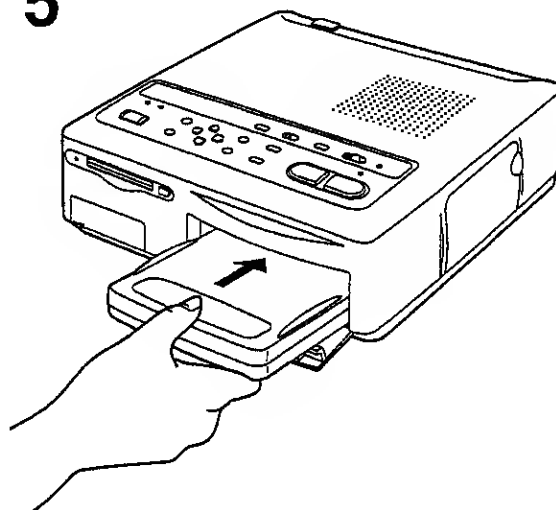
- 1 افتح غطاء كاسيت الورق (مرفق).
 - ① إزلق المفتاح، و
 - ② ارفع الغطاء.
- 2 ضع الورق في كاسيت الورق بحيث يكون الوجه الفاضي المراد الطبع عليه متجهاً للأعلى.
 - يمكن أن يستوعب كاسيت الورق حتى 25 ورقة من الورق القياسي أو الورق اللاصق، أو 10 بطاقات بريدية.
 - دس الورق تحت اللسانين.
- 3 أغلق الغطاء.
- 4 افتح غطاء فتحة الورق.

لفتحه، إضغط "PUSH OPEN" عند الجانب العلوي الأيمن للغطاء.
- 5 ادفع كاسيت الورق في طباعة الفيديو لأبعد ما يصل إليه.
 - لا تنثني أو تطوي الورق أو تضعه في الكاسيت بالوجه المخالف متجهاً للأعلى.
 - لا توسخ وجه الطباعة (الوجه الشاغر) للورق.
 - خلخل الورق قبل وضعه في كاسيت الورق.
 - يصبح الطرف الأمامي لفتحة كاسيت الورق الجانب الأيسر للصورة المراد طباعتها.
 - لا تنزع كاسيت الورق أثناء تقدم عملية الطباعة.
 - بعد الطباعة، إنزع كاسيت الورق وأغلق غطاء فتحة كاسيت الورق.

4



5



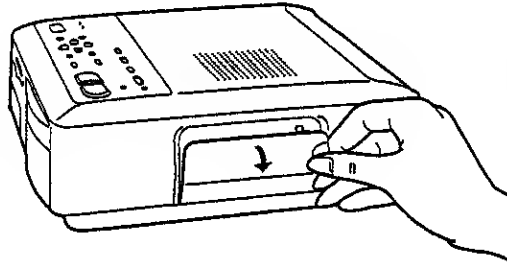
РУССКИЙ ЯЗЫК

Установка бумаги для печати

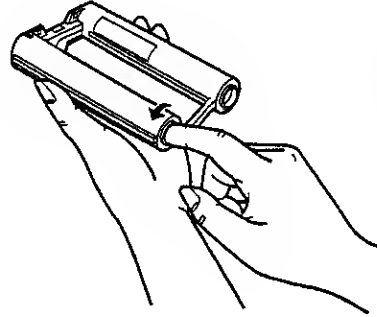
- 1 Откройте крышку кассеты для бумаги (поставляется).
 - ① Сдвиньте переключатель и
 - ② Поднимите крышку.
- 2 Поместите бумагу в кассету для бумаги с чистой стороной, на которой должно печататься изображение, обращенной вверх.
 - Кассета для бумаги может вмещать до 25 листов стандартной бумаги или клейкой.
 - Подогните бумагу под деа выступа.
- 3 Закройте крышку.
- 4 Откройте крышку паза для кассеты для бумаги.
Для открывания нажмите кнопку "PUSH OPEN" в правом верхнем углу крышки.
- 5 Задвиньте кассету для бумаги в видеопритер до упора.

- Не сгибайте и не заворачивайте бумагу, и не кладите её в кассету с обращенной вверх неправильной стороной.
- Не пачкайте сторону бумаги, предназначенную для печати (чистую сторону).
- Перед размещением бумаги в кассету для бумаги разверните её ееером.
- Передний конец паза для кассеты для бумаги становится левой стороной изображения, подлежащего печати.
- Не следует вынимать кассету для бумаги во время выполнения печати.
- По окончании печати выньте кассету для бумаги и закройте крышку паза для кассеты для бумаги.

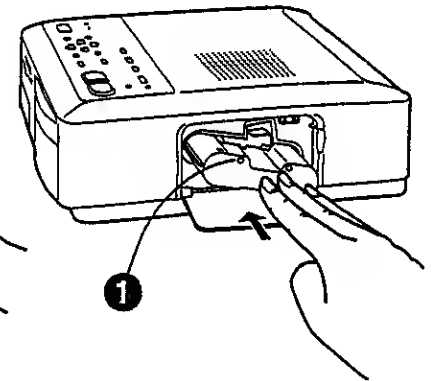
1



2



3



ENGLISH

Inserting the Ink Cassette

- 1 Open the Ink Cassette Compartment Door.
- 2 Take up any slack in the Ink Cassette Film.
 - Insert a finger in a spool and turn it in the direction indicated by the arrow.
 - Ink Cassettes are included in the Video Print Sets (sold separately). (→ 16)
- 3 With the recessed part facing upward, push the Ink Cassette into the Video Printer as far as it will go.
 - 1 Recessed part
- 4 Close the Ink Cassette Compartment Door. Check that the Ink Cassette has been inserted all the way before closing the Compartment Door.

- Do not touch the ink film in the Ink Cassette, and do not try to pull it out of the cassette.
- Do not peel off the label on the Ink Cassette.
- The "ink film" refers to the wide tape that is inside the Ink Cassette.
- When all of the ink film in an Ink Cassette has been used up, replace the Ink Cassette with a new one. Used Ink Cassettes cannot be reused.
- For best printing results, use only the printing paper and Ink Cassette packaged together as a Video Print Set.

Removing the Ink Cassette

- Push up the Ink Cassette EJECT Lever, and then pull the Ink Cassette straight out.
 - 1 Ink Cassette EJECT Lever
 - 2 Ink Cassette

عربي

إدخال كاسيت الحبر

- 1 افتح باب حجرة كاسيت الحبر.
- 2 أزل أي ارتخاء في فيلم كاسيت الحبر.
 - أدخل أصبعاً في بكره وأدرها في الإتجاه المبين بواسطة السهم.
 - كاسيتات الحبر مشمولة في مجموعات طباعة الفيديو (تباع على حدة). (→ 16)
- 3 بالجزء الغائر متجهاً للأعلى، ادفع كاسيت الحبر في طباعة الفيديو بقدر ما يصل إليه.
 - 1 جزء غائر
- 4 أغلق باب حجرة كاسيت الحبر.

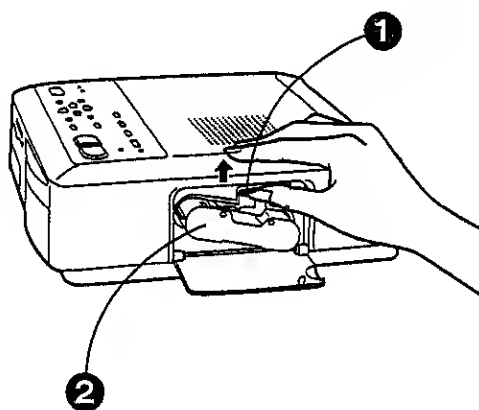
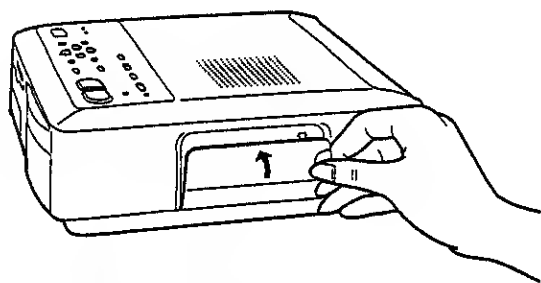
تحقق من أن كاسيت الحبر قد تم إدخاله بالكامل قبل غلق باب الحجرة.

 - لا تلمس فيلم الحبر الموجود في كاسيت الحبر، ولا تحاول سحبه إلى خارج الكاسيت.
 - لا تفلح البطاقة الموجودة على كاسيت الحبر.
 - تشير كلمة "فيلم الحبر" إلى الشريط العريض الموجود بداخل كاسيت الحبر.
 - عند استهلاك كل فيلم الحبر الموجود بداخل كاسيت الحبر، استبدل كاسيت الحبر بأخر جديد، لا يمكن إعادة استخدام كاسيتات الحبر المستخدمة.
 - من أجل أفضل طباعة، استخدم فقط ورق الطباعة وكاسيت الحبر المعبأ معاً كمجموعة طباعة فيديو.

نزع كاسيت الحبر

- ادفع ذراع إخراج كاسيت الحبر EJECT للأعلى، وحينئذٍ اسحب كاسيت الحبر على إستقامته للخارج.
- ادفع الورق تحت اللسانين.
- 1 ذراع إخراج كاسيت الحبر (EJECT)
- 2 كاسيت الحبر

4



РУССКИЙ ЯЗЫК

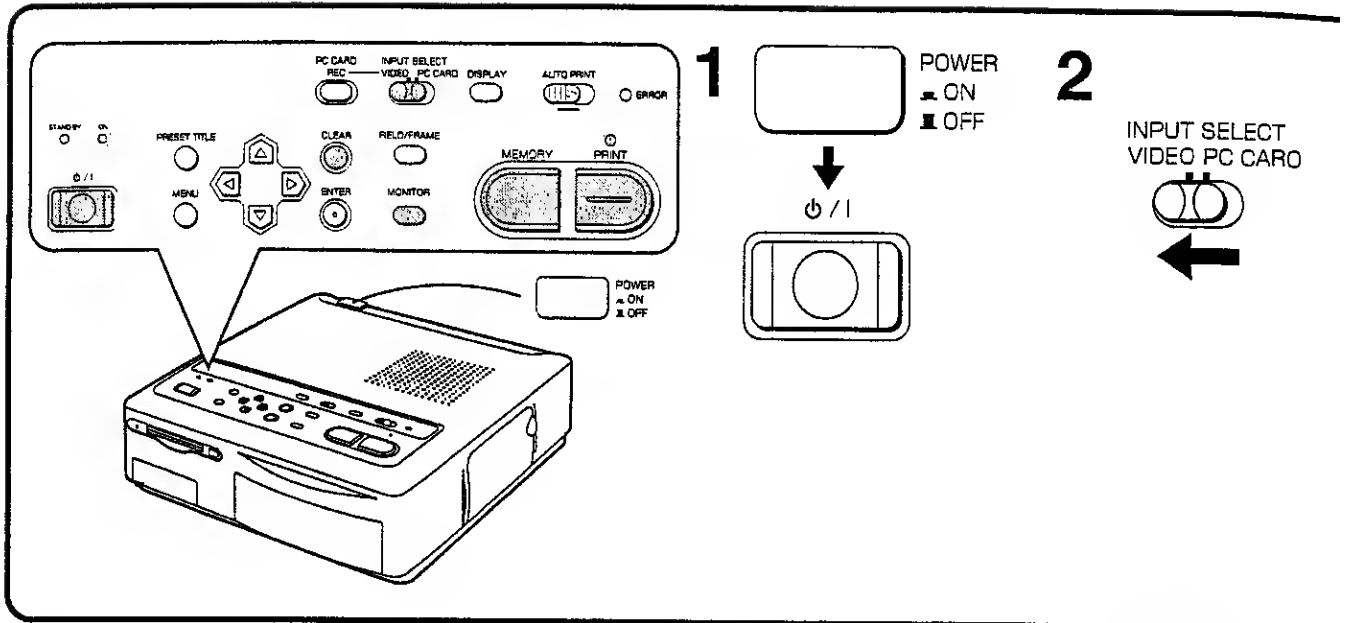
Установка кассеты с краской

- 1** Откройте дверцу отсека кассеты с краской.
- 2** Подтяните слабину в ленте кассеты с краской.
 - Вставьте палец в катушку и поверните её в направлении, указанном стрелкой.
 - Кассета с краской входит в наборы для видеопечати (продаются отдельно). (→ 17)
- 3** Задвиньте кассету с краской в видеопринтер до упора так, чтобы часть с выемкой была обращена вверх.
 - 1** Часть с выемкой
- 4** Закройте дверцу отсека кассеты с краской.
Перед закрыванием дверцы отсека проверьте, что кассета с краской была установлена полностью.

- Не прикасайтесь к красящей ленте в кассете с краской и не пытайтесь вытащить её из кассеты.
- Не снимайте этикетку на кассете с краской.
- "Красящая лента" является широкой лентой, находящейся внутри кассеты с краской.
- Когда будет использована вся красящая лента в кассете с краской, замените кассету с краской новой. Использованные кассеты с краской не могут быть использованы повторно.
- Для получения наилучших результатов печати используйте только бумагу для печати и кассеты с краской, запакованные вместе и продающиеся как набор для видеопечати.

Удаление кассеты с краской

- Поднимите вверх рычажок выброса кассеты с краской EJECT, а затем сразу же вытащите кассету с краской.
 - 1** Рычажок выброса кассеты с краской EJECT
 - 2** Кассета с краской



ENGLISH

Printing from Video Input

(Printing an image from the VIDEO IN or S-VIDEO IN socket)

- Before printing, check that an Ink Cassette has been inserted in the Ink Cassette Compartment.
- Check that paper has been placed in the Paper Cassette, and then start the printing procedure.

- 1 Press the **⏻/I** (Power) Button to turn the printer on.
The ON Lamp lights up.
- 2 Set the INPUT SELECT Switch to "VIDEO".
- 3 While watching the television screen, press the MEMORY Button at the scene that you want to print.
 - The PRINT Lamp lights up.
 - To store a new scene in memory, press the MONITOR Button so that the PRINT Lamp turns off. Then, press the MEMORY Button again to store a new image in memory.
- 4 Check that the PRINT Lamp on the Video Printer is lit, and then press the PRINT Button.
 - Printing starts.
 - During printing, the picture that is being input from the memory appears on the television screen.
 - When printing is finished, the picture that is being input from the video source appears on the television screen again.

While printing is in progress, the only button on the Video Printer that functions is the CLEAR Button for cancelling the printing of multiple sheets.

عربي

الطباعة من دخل الصورة

(طباعة صورة من المقبس VIDEO IN أو S-VIDEO IN)

- قبل الطباعة، تحقق من أن كاسيت الحبر قد تم إدخاله في حجرة كاسيت الحبر.
- تحقق من أن الورق قد تم وضعه في كاسيت الورق، وحينئذٍ إبدأ إجراء الطباعة.

- 1 اضغط الزر **⏻/I** (القدرة) لإدارة الطباعة إلى وضع التشغيل.
نفسن المبة POWER.
- 2 قم بتهيئة المفتاح INPUT SELECT إلى "VIDEO".
- 3 بينما تشاهد شاشة التلفزيون، اضغط الزر MEMORY عند المنظر الذي تريد أن تطبعه.
• نفسن لمبة الطباعة PRINT.
• لتخزين المنظر الجديد في الذاكرة، اضغط الزر MONITOR بحيث تنطفئ المبة PRINT. حينئذٍ، اضغط الزر MEMORY مرة أخرى لتخزين الصورة الجديدة في الذاكرة.
- 4 تحقق من أن المبة PRINT الموجودة بطابعة الفيديو مضيئة، وحينئذٍ اضغط الزر PRINT.
• تبدأ الطباعة.
• أثناء الطباعة، تظهر الصورة التي يتم إدخالها من الذاكرة على شاشة التلفزيون.
• عند انتهاء الطباعة، تظهر الصورة التي يتم إدخالها من مصدر الفيديو على شاشة التلفزيون مرة أخرى.

إثناء تقدم الطباعة، يكون الزر الوحيد الذي يعمل بطابعة الفيديو هو الزر CLEAR من أجل طباعة الصفحات المتعددة.

3

MEMORY



4


PRINT



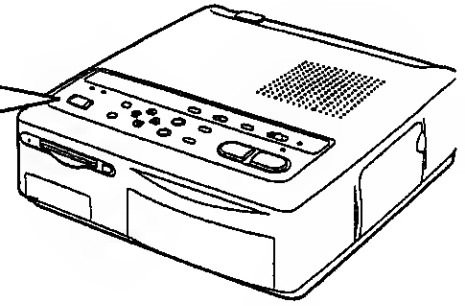
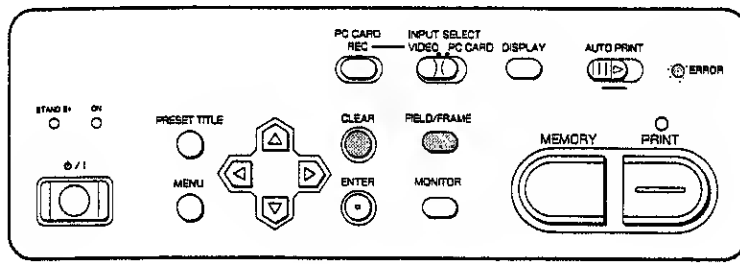
РУССКИЙ ЯЗЫК

Печать со входа видеосигнала (Печать изображения с гнезда VIDEO IN или S-VIDEO IN)

- Перед началом печати проверьте, что кассета с краской была установлена в отсек кассеты с краской.
- Проверьте, что бумага была помещена в кассету для бумаги, а затем начните процедуру печати.

- 1** Нажмите кнопку  (питание) для включения принтера.
Высвечивается лампа ON.
- 2** Установите переключатель INPUT SELECT в положение "VIDEO".
- 3** Во время просмотра на телевизионном экране нажмите кнопку MEMORY во время показа сцены, которую Вы желаете напечатать.
 - Высвечивается лампа PRINT.
 - Для сохранения в памяти новой сцены нажмите кнопку MONITOR так, чтобы погасла лампа PRINT. Затем нажмите кнопку MEMORY снова для сохранения в памяти нового изображения.
- 4** Проверьте, что на видеопринтере высветилась лампа PRINT, а затем нажмите кнопку PRINT.
 - Начинается печать.
 - Во время печати изображение, которое подавалась из памяти, появляется на телевизионном экране.
 - После окончания печати изображение, которое подается с входного источника снова появляется на телевизионном экране.

Во время выполнения печати единственной функционирующей кнопкой на видеопринтере является кнопка CLEAR для отмены печати нескольких листов.



ENGLISH

Blur Reduction

Use this button when the picture stored in memory is blurred because the subject is moving. "FIELD" appears on the screen when the FIELD/FRAME Button is pressed.

- The television may make the picture stored in memory appear slightly blurry. However, this does not affect the printing.

Printing Multiple Copies of the Same Image

Set the number of prints on the MENU Screen (up to 10 sheets). (→ 32)

- The remaining sheets to be printed are shown at the top right of the television screen. This number includes the sheet being printed.
- To cancel continuous printing when two or more sheets remain, press the CLEAR Button.

If a Paper Jam Occurs

A "REMOVE JAMMED PAPER" error message is displayed, and the ERROR Lamp flashes. When this happens, remove the paper where it has jammed (① or ② in the figure above).

If the paper cannot be removed, turn off the printer. Then, turn the printer on again and remove the paper from either ① or ②.

- ① Rear Paper Removal Port
- ② Print Exit (above the Paper Cassette)

- If the Paper Cassette is removed while printing is in progress, paper will become jammed in the Print Exit (above the Paper Cassette) and be unable to be pulled out. Insert the Paper Cassette and turn the printer on again to discharge the paper.

عربي

تقليل طمس معالم الصورة

إستخدم هذا الزر عندما تكون الصورة المخزنة في الذاكرة مطموسة المعالم لأن الموضوع يتحرك. يظهر "Blur Reduction" على الشاشة عند ضغط الزر FIELD/FRAME.

- قد يجعل التلفزيون الصورة المخزنة في الذاكرة تظهر مطموسة المعالم قليلاً. مع ذلك، هذا لا يؤثر على الطباعة.

طباعة نسخ متعددة من نفس الصورة

قم بتعيين عدد الطباعات على شاشة القائمة MENU (حتى 10 ورقات). (→ 32)

- تبين الصفحات المتبقية المزمع طباعتها على الطرف العلوي الأيمن لشاشة التلفزيون. يشمل هذا العدد الصفحة التي يتم طباعتها.
- لإلغاء الطباعة المتواصلة عندما يتبقى صفحتين أو أكثر، إضغط الزر CLEAR.

إذا حدث إنحشار للورق

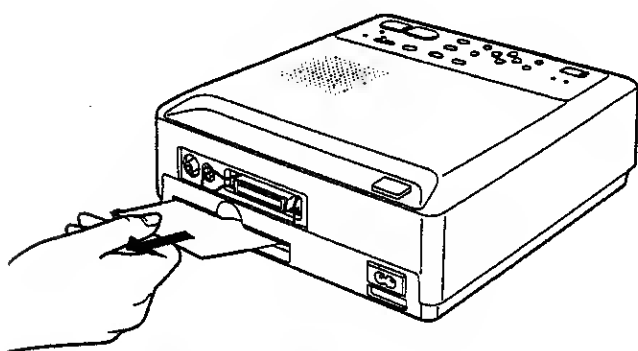
تُعرض رسالة الخطأ "REMOVE JAMMED PAPER" إنزع الورق المحشور، وتومض اللمبة ERROR.

عندما يحدث هذا، إنزع الورق من حيث إنحشر (① أو ②) في الشكل الموضح للأعلى. إذا لم يمكن نزع الورق، أدر الطابعة إلى وضع القفل. حينئذ، أدر الطابعة إلى وضع التشغيل مرة أخرى وانزع الورق إما من ① أو ②.

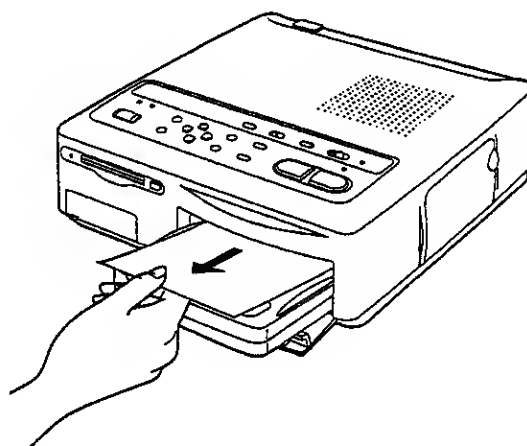
- ① منفذ خلفي لنزع الورق
- ② مخرج الطباعة (فوق كاسيت الورق)

- إذا تم نزع كاسيت الورق أثناء تقدم الطباعة، سيصبح الورق محشوراً في مخرج الطباعة (فوق كاسيت الورق) وسوف يكون غير قادر على أن يسحب للخارج. أدخل كاسيت الورق وأدر الطابعة إلى وضع التشغيل مرة أخرى لإخراج الورق.

1



2



РУССКИЙ ЯЗЫК

Уменьшение размытости

Используйте эту кнопку, когда изображение, хранящееся в памяти, размыто вследствие движения объекта.

При нажатии кнопки FIELD/FRAME на экране появляется индикация "FIELD".

- Возможно, что изображение, хранящееся в памяти будет слегка размытым при просмотре на телевизионном экране. Однако это не влияет на печать.

Печать нескольких копий одного изображения

Установите количество копий на экране MENU (до 10 листов). (→ 33)

- В верхнем правом углу телевизионного экрана показываются оставшиеся листы, подлежащие печати. Это количество включает лист, находящийся в печати.
- Для отмены непрерывной печати, когда осталось два или более листов, нажмите кнопку CLEAR.

Если замялась бумага

Высвечивается сообщение об ошибке "REMOVE JAMMED PAPER", и мигает лампа ERROR.

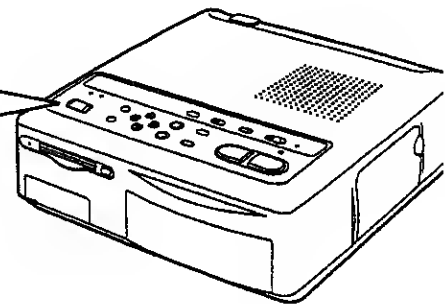
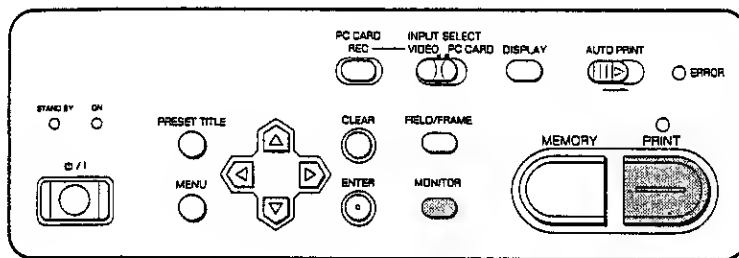
Если это произойдет, выньте бумагу там, где она замялась (1 или 2 на рисунке вверху).

Если вынимание бумаги невозможно, выключите принтер.

Затем включите принтер снова и удалите бумагу из положения 1 или 2.

- 1 Отверстие для вынимания бумаги на задней панели
- 2 Выход копий (над кассетой для бумаги)

- Если кассета для бумаги вынимается во время выполнения печати, бумага замянется на выходе копий (над кассетой для бумаги), и ее невозможно будет вытащить. Вставьте кассету для бумаги и включите принтер снова для извлечения бумаги.



ENGLISH

- When printing starts, the "———" display shown at the top right of the screen changes to "☆———".
"☆———": Printing in progress
"☆☆——": Printing in progress
"☆☆☆☆": Printing is completed when the ☆ mark flashes and then lights up.
(The ☆ mark indicates the printing progress.)
- Do not pull the paper while it is moving during the printing operation.
- Do not remove the Paper Cassette while printing is in progress.
- Do not take out the Ink Cassette while printing is in progress.
- If there is no paper in the Paper Cassette or if the paper is not inserted properly, the "SET PAPER AND PUSH [PRINT]" message may appear after the PRINT Button is pressed (after approx. 25 seconds). When this happens, reinsert the paper correctly.
- Printing may take more time for continuous printing of two or more sheets or when printing at high or low temperatures. Also, if the Video Printer becomes hot, the edges of the printed images may be slightly discolored.
- Please note that if the paper is bent or folded, the prints may fall from the Print Exit (above the Paper Cassette).
- To prevent paper jams, do not allow more than 10 sheets of paper to accumulate at the Print Exit.

To Print the Same Image Again

After printing is finished, press the MONITOR Button again so that the image displayed on the television screen is stored in the memory. Then, press the PRINT Button to print the same image again.

After Printing

1. Remove the printed paper.
 2. Take out the Paper Cassette.
 3. Close the cover of the Paper Cassette slot.
 4. Turn the printer off by pressing the ⏻ (Power) Button.
- The STAND BY Lamp lights up.

عربي

- عندما تبدأ الطباعة، يتغير العرض "———" المبين على الطرف العلوي الأيمن للشاشة إلى "☆———".
"☆———": الطباعة في حالة تقدم
"☆☆——": الطباعة في حالة تقدم
"☆☆☆☆": إكملت الطباعة عندما تومض العلامة ☆ وحينئذ تبقى مضيئة (تبين العلامة ☆ تقدم الطباعة.)
- لا تقم بسحب الورق بينما يكون متحركاً أثناء عملية الطباعة.
- لا تزعج كاسيت الورق بينما تكون الطباعة في حالة تقدم.
- لا تقم بإخراج كاسيت الحبر بينما تكون الطباعة في حالة تقدم.
- إذا لم يكن هناك ورق في كاسيت الورق أو إذا لم يتم تركيب الورق بصورة سليمة، قد تظهر الرسالة قم بتهيئة الورق واضغط زر الطباعة "SET PAPER AND PUSH [PRINT]" بعد ضغط الزر (بعد 25 ثانية تقريباً). عندما يحدث هذا، أعد تركيب الورق بصورة صحيحة.
- قد تستغرق الطباعة وقتاً أطول من أجل الطباعة المتواصلة لورقتين أو أكثر أو عند الطباعة في درجات الحرارة العالية أو المنخفضة. أيضاً، إذا أصبحت طابعة الفيديو ساخنة، قد تصبح حواف الصور المطبوعة باهتة الألوان قليلاً.
- يُرجى ملاحظة أنه إذا كان الورق مثنيًا أو مطويًا، قد تسقط الأوراق المطبوعة من مخرج الطباعة (فوق كاسيت الورق).
- لمنع إلتصاقات الورق، لا تسمح بتراكم أكثر من 10 ورقات في مخرج الطباعة.

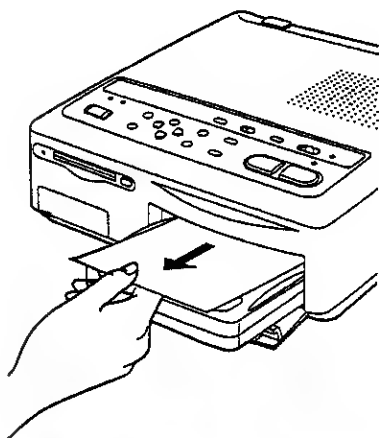
لطباعة نفس الصورة مرة أخرى

بعد إنتهاء الطباعة، اضغط الزر MONITOR مرة أخرى بحيث يتم تخزين الصورة المعروضة على شاشة التلفزيون في الذاكرة. حينئذ، اضغط الزر PRINT لطباعة نفس الصورة مرة أخرى.

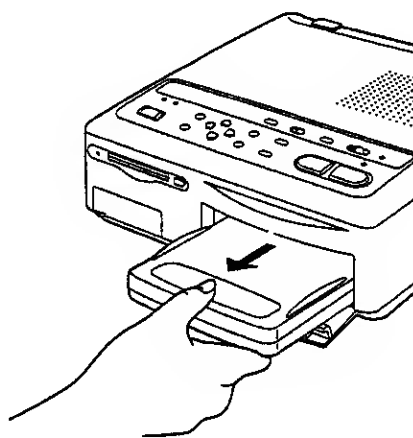
بعد الطباعة

1. إزج الورق المطبوع.
 2. أخرج كاسيت الورق.
 3. أغلق غطاء فتحة كاسيت الورق.
 4. أدر الطابعة إلى وضع القفل عن طريق ضغط الزر ⏻ (القدرة).
- تضئ لمبة التاياب STAND BY.

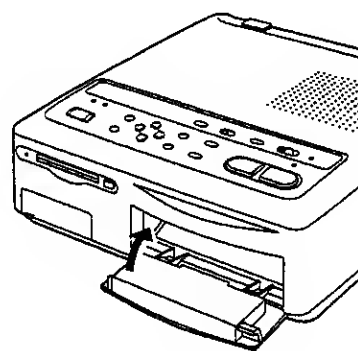
1



2



3




РУССКИЙ ЯЗЫК

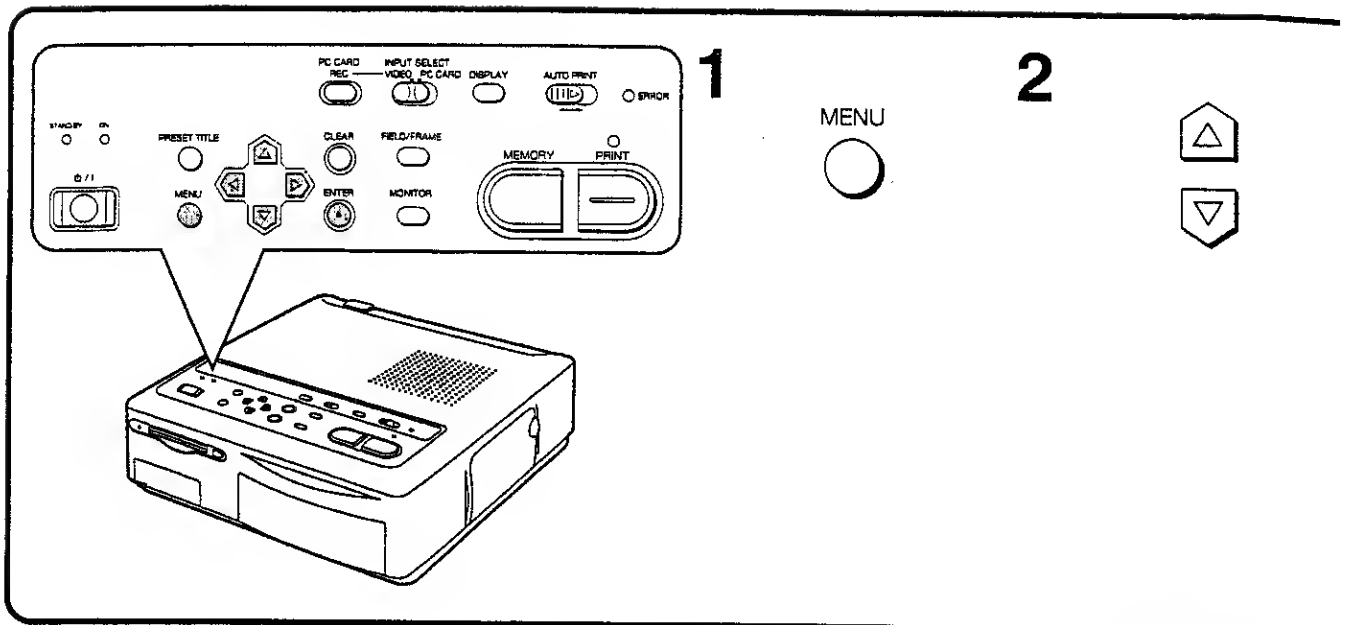
- Когда начинается печать, индикация "———", показываемая в верхнем правом углу экрана, изменяется на "☆———".
 "☆———": Выполняется печать
 "☆☆——": Выполняется печать
 "☆☆☆☆": Когда значок х мигает, а затем высвечивается, печать закончена.
 (Значок ☆ показывает продолжение печати.)
- Не тяните за бумагу при её движении во время операции печати.
- Не вынимайте кассету для бумаги во время выполнения печати.
- Не вынимайте кассету с краской во время выполнения печати.
- Если в кассете для бумаги нет бумаги, или бумага установлена неправильно, может появиться сообщение "SET PAPER AND PUSH [PRINT]" после нажатия кнопки PRINT (через approx. 25 секунд). Если это произойдет, установите бумагу повторно.
- Печать может занять больше времени для непрерывной печати двух или более листов или при выполнении печати при высоких или низких температурах. К тому же, если видеопринтер нагревается, возможно легкое обесцвечивание краев напечатанных изображений.
- Обратите, пожалуйста, внимание, что если бумага помята или сложена, копии могут выпасть с выхода копий (над кассетой для бумаги).
- Для предотвращения замятия бумаги не допускайте накопления более 10 листов бумаги на выходе копий.

Для повторной печати того же изображения

По окончании печати нажмите кнопку MONITOR снова так, чтобы изображение, показываемое на телевизионном экране, сохранилось в памяти. Затем нажмите кнопку PRINT для печати того же изображения.

После печати

1. Выньте отпечатанную бумагу.
 2. Вытащите кассету для бумаги.
 3. Закройте крышку паза для кассеты для бумаги.
 4. Выключите принтер нажатием кнопки  (питания).
- Высвечивается лампа STAND BY.



ENGLISH

Using MENU Mode

The settings for the functions in the Video Printer are made at the MENU Screen.

- 1 **Press the MENU Button.**
The MENU Screen is displayed on the television screen.
- 2 **Use the ▲ and ▼ Buttons to select the desired menu.**
The [] mark indicates the selected item.
- 3 **Use the ◀ and ▶ Buttons to select the desired setting.**
The selected setting is indicated by brackets [].
- 4 **Press the ENTER Button to complete the setting.**
The MENU Screen disappears from the television screen.

- The ▲ ▼ ▶ ◀ Buttons, ENTER Button, and ⏻ (Power) Button are the only buttons that function while the MENU Screen is displayed.
- Once you set "PICTURE," [ADJ] is displayed on the MENU Screen. The previous settings are maintained in memory until you select [SET] to implement the new settings.
- Once you set "FRAME" or "TITLE," [ON] is displayed on the MENU Screen. The previous settings are maintained in memory until you select [SET] to implement the new settings.
- The stored settings are erased when the power cord is unplugged.
- If the letters are blurred and difficult to read when the MENU Screen is displayed, go to the MEMORY Screen and then return to the MENU Screen to make the settings.

عربي

إستخدام وضع القائمة MENU

يتم إجراء أوضاع التهيئة الخاصة بالوظائف الموجودة في طابعة الفيديو على شاشة القائمة MENU.

- 1 **إضغط الزر MENU.**
تُعرض شاشة القائمة MENU على شاشة التلفزيون.
 - 2 **إستخدم الزرين ▲ و ▼ لاختيار القائمة المرغوبة.**
تُبين العلامة [] البند المختار.
 - 3 **إستخدم الزرين ◀ و ▶ لاختيار وضع التهيئة المرغوب.**
يُبين وضع التهيئة المختار بواسطة القوسين [].
 - 4 **إضغط الزر ENTER لإتمام التهيئة.**
تختفي شاشة القائمة MENU من على شاشة التلفزيون.
- الأزرار ▲ ▼ ▶ ◀ الزر ENTER، والزر ⏻ (القدرة) هي الأزرار التي تعمل فقط بينما تكون القائمة MENU معروضة.
 - بمجرد أن تقوم بتهيئة "PICTURE"، يعرض [ADJ] على شاشة القائمة MENU. تحفظ أوضاع التهيئة السابقة في الذاكرة حتى تختار [SET] لتنفيذ أوضاع التهيئة الجديدة.
 - بمجرد أن تقوم بتهيئة "FRAME" أو "TITLE"، ويتم عرض [ON] على شاشة القائمة MENU. تحفظ أوضاع التهيئة السابقة في الذاكرة حتى تختار [SET] لتنفيذ أوضاع التهيئة الجديدة.
 - يتم محو أوضاع التهيئة المخزنة عند فصل قابس سلك القدرة.
 - إذا كانت الحروف مطموسة المعالم وصعبة القراءة عند عرض شاشة القائمة MENU، إنتقل إلى شاشة الذاكرة MEMORY ثم عد إلى شاشة القائمة MENU لعمل أوضاع التهيئة.

3



4


ENTER



РУССКИЙ ЯЗЫК

Использование режима MENU

Эти установки для функций видеопринтера сделаны на экране MENU.

- 1** Нажмите кнопку MENU.
На телевизионном экране высвечивается экран MENU.
- 2** Используйте кнопки ▲ и ▼ для выбора желаемого пункта меню.
Значок  указывает выбранный пункт.
- 3** Используйте кнопки ◀ и ▶ для выбора желаемой установки.
Выбранная установка указана в скобках [].
- 4** Нажмите кнопку ENTER для окончания установки.
Экран MENU исчезает с телевизионного экрана.

- Во время высвечивания экрана MENU функционируют только кнопки ◀ ▲ ▼ ▶, кнопки ENTER и кнопке  (питание).
- Как только Вы установили пункт "PICTURE", на экране MENU высвечивается индикация [ADJ].
Предыдущие установки сохраняются в памяти до тех пор, пока Вы не выберете позицию [SET] для выполнения новых установок.
- Как только Вы установили пункт "FRAME" или "TITLE", на экране MENU высвечивается индикация [ON].
Предыдущие установки сохраняются в памяти до тех пор, пока Вы не выберете позицию [SET] для выполнения новых установок.
- Хранящиеся установки стираются при отключении сетевого шнура.
- Если буквы нечёткие и трудны в прочтении при высвечивании экрана MENU перейдите к экрану MEMORY, а затем вернитесь к экрану MENU для выполнения установок.

MENU		
1	PRINT : 1	
2	FORMAT : [STD]	SET
3	PICTURE : [STD]	SET
4	FRAME : [OFF]	SET
5	TITLE : [OFF]	SET
6	OSD : [ON]	OFF
7	CINEMA : [OFF]	ON
	[◀▶] CHANGE	
	[▲▼] SELECT	[ENTER] END

ENGLISH

Menu Description

- 1 **PRINT:**
Use the ◀ and ▶ Buttons to set the number of prints (from 1 to 10) desired.
- 2 **FORMAT:**
If [SET] is selected, use the ▲ and ▼ Buttons to select each print function. (→ 38-48)
- 3 **PICTURE:**
If [SET] is selected, you can adjust the picture quality. (→ 34)
- 4 **FRAME:**
If [SET] is selected, you can make your own trimming frame. (→ 80)
- 5 **TITLE:**
If [SET] is selected, you can make your own titles. (→ 84)
- 6 **OSD (On Screen Display):**
Use the ◀ and ▶ Buttons to select [ON] or [OFF] for the screen display.
 - Error messages, menus, and the preset title menu are still displayed even when [OFF] is selected for OSD.
 - (The setting for OSD is still stored even when the INPUT SELECT Switch is set to "PC CARD").
- 7 **CINEMA:**
 - [ON] All pictures are printed in wide dimensions.
 - [OFF] All images, including wide images, are printed in normal dimensions.
 - When normal-sized images are printed as wide images, the printed picture is stretched horizontally (A).
 - When wide images are printed as normal-sized images, the printed picture is stretched vertically (B).

عربي

وصف القائمة

- 1 **PRINT (الطبعة):**
إستخدم الزرين ◀ و ▶ لتبتيه عدد الصفحات المطبوعة (من 1 إلى 10) المرغوبة.
- 2 **FORMAT (الهيئة):**
إذا تم إختيار [SET] ، إستخدم الزرين ▲ و ▼ لاختيار كل وظيفة صفحة مطبوعة (38 - 48) →
- 3 **PICTURE (الصورة):**
إذا تم إختيار [SET] ، يمكنك أن تضبط جودة الصورة. (34) →
- 4 **FRAME (الإطار):**
إذا تم إختيار [SET] ، يمكنك أن تقوم بعمل الإطار المزركش الخاص بك. (80) →
- 5 **TITLE (العنوان):**
إذا تم إختيار [SET] ، يمكنك القيام بعمل العناوين الخاصة بك. (84) →
- 6 **OSD (العرض على الشاشة):**
إستخدم الزرين ◀ و ▶ لاختيار [ON] أو [OFF] من أجل عرض الشاشة.
 - تظل رسائل الخطأ، القوائم وقائمة العناوين المبسطة مسبقاً معروضة حتى عند إختيار [OFF] من أجل OSD.
 - (يظل الوضع الخاص بالعرض OSD مخزناً حتى عند تهيئة المفتاح INPUT SELECT إلى "PC CARD").
- 7 **WIDE (واسعة):**
 - [ON] تطبع جميع الصور بأبعاد واسعة.
 - [OFF] تطبع جميع الصور، بما في ذلك الصور الواسعة بأبعاد عادية.
 - عند طبع الصور ذات المقاس العادي كصور واسعة، يتم توسيع الصورة المطبوعة أفقياً (A).
 - عند طبع الصور الواسعة كصور ذات مقاس عادي، تتمسح الصورة المطبوعة رأسياً (B).

Ⓐ



Ⓑ



РУССКИЙ ЯЗЫК

Описание меню

1 Копия PRINT:

Используйте кнопки ◀ и ▶ для установки желаемого количества копий (от 1 до 10).

2 Формат печати FORMAT:

Если выбрана позиция [SET], используйте кнопки ▲ и ▼ для выбора функции для каждого фотоснимка. (→ 39-49)

3 Изображение PICTURE:

Если выбрана позиция [SET], возможна регулировка качества изображения. (→ 35)

4 Кадр FRAME:

Если выбрана позиция [SET], Вы можете сделать Ваш собственный вырезанный кадр. (→ 81)

5 Титры TITLE:

Если выбрана позиция [SET], Вы можете создавать Ваши собственные титры. (→ 85)

6 OSD (отображение информации на экране ТВ):

Используйте кнопки ◀ и ▶ для выбора [ON] или [OFF] для отображения информации на экране.

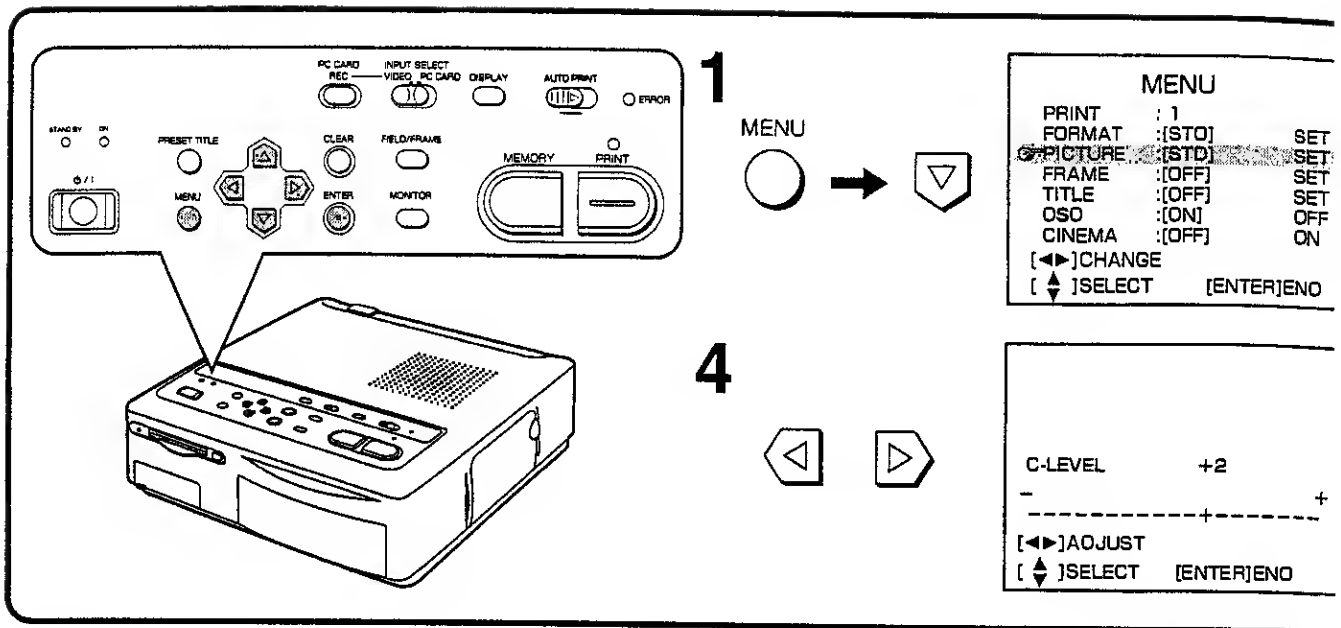
- Сообщения о сбоях, меню и меню предустановленных титров все еще высвечиваются, даже если выбрана позиция [OFF] для пункта OSD.
- (Установка для пункта OSD все еще сохраняется, даже если переключатель INPUT SELECT установлен в положение "PC CARD".)

7 Широкий режим CINEMA:

[ON] Все фотоснимки печатаются в широком формате.

[OFF] Все изображения, включая широкие изображения, печатаются в нормальном формате.

- Если изображения нормального размера печатаются как широкие изображения, напечатанные фотоснимки растянуты по горизонтали (Ⓐ).
- Если широкие изображения печатаются как изображения нормального размера, напечатанные фотоснимки растянуты по вертикали (Ⓑ).



ENGLISH

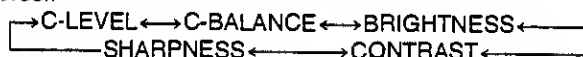
For Optimum Printing Results (PICTURE)

Although the picture quality of an image that you want to print can be adjusted before storing the image in memory, for optimum results we recommend that you adjust the picture quality of the image after you have stored it in memory.

- 1 Press the MENU Button and use the ▼ Button to select "PICTURE".
- 2 Use the ► Button to select [SET].
- 3 Use the ▲ and ▼ Buttons to select the picture quality item that you want to adjust. See the adjustment items below.
- 4 Use the ◀ and ▶ Buttons to adjust the level.
- 5 Press the ENTER Button.

Picture Quality Adjustment Items

The adjustments shown below change in the following order.



- C-LEVEL:** This setting lets you adjust to the desired colour intensity.
- C-BALANCE:** This setting lets you reproduce colours with the correct balance.
- BRIGHTNESS:** This setting lets dark parts become more visible.
- CONTRAST:** This setting lets you adjust the difference between the light and dark parts of the picture.
- SHARPNESS:** This setting lets you adjust the contours.
- The C-LEVEL, C-BALANCE, BRIGHTNESS, and CONTRAST settings can be adjusted from -9 to +9 using the ◀ and ▶ Buttons.
 - The level of SHARPNESS can be set to L (Low), M (Medium), or H (High) using the ◀ and ▶ Buttons.

عربي

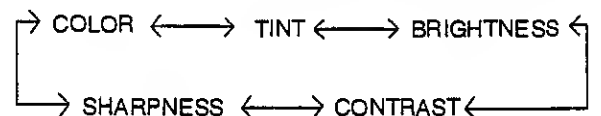
من أجل أفضل نتائج للطباعة (الصورة)

على الرغم من أن جودة الصورة التي تريد أن تطبعها يمكن ضبطها من قبل تخزينها في الذاكرة، من أجل تحقيق أفضل النتائج فإننا نوصي بأن تضبط جودة الصورة للصورة بعد أن تخزنها في الذاكرة.

- 1 اضغط الزر MENU واستخدم الزر ▼ لاختيار "PICTURE".
- 2 استخدم الزر ► لاختيار [SET].
- 3 استخدم الزرين ▲ و ▼ لاختيار بند جودة الصورة الذي تريد أن تضبطه. انظر بنود الضبط للأسفل.
- 4 استخدم الزرين ◀ و ▶ لضبط المستوى.
- 5 اضغط الزر ENTER.

بنود ضبط جودة الصورة

تغير أوضاع الضبط المبينة للأسفل في الترتيب التالي.



- COLOR (اللون):** يمكنك هذه التهيئة من ضبط شدة اللون.
- TINT (الدرجة):** يمكنك هذه التهيئة من إنتاج ألوان بتوازن صحيح.
- BRIGHTNESS (النسج):** تمكن هذه التهيئة الأجزاء الداكنة من أن تصبح أكثر وضوحاً.
- CONTRAST (التباين):** يمكنك هذه التهيئة من أن تضبط الفرق بين الأجزاء الفاتحة والداكنة في الصورة.
- SHARPNESS (الحدة):** يمكنك هذه التهيئة من ضبط حدود الصورة.
- يمكن ضبط أوضاع التهيئة COLOR, TINT, BRIGHTNESS, و CONTRAST من -9 إلى +9 باستخدام الزرين ◀ و ▶.
 - يمكن تهيئة مستوى الحدة SHARPNESS إلى L (منخفض), M (متوسط), أو H (عالي) باستخدام الزرين ◀ و ▶.

2



MENU			
PRINT	: 1		
FORMAT	: [STD]	SET	
PICTURE	: [STD]	[SET]	
FRAME	: [OFF]	SET	
TITLE	: [OFF]	SET	
OSD	: [ON]	OFF	
CINEMA	: [OFF]	DN	
[◀▶] SELECT [ENTER] END			

3



C-LEVEL	o
-	+
[◀▶] ADJUST	
[◀▶] SELECT	[ENTER] END

5

ENTER



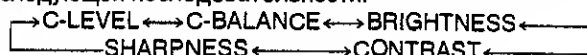
РУССКИЙ ЯЗЫК

Для оптимальных результатов печати (PICTURE)

Хотя регулировка качества изображения для изображения, которое Вы желаете напечатать, может быть выполнена перед сохранением изображения в памяти, для оптимальных результатов мы рекомендуем Вам подрегулировать качество изображения после его сохранения в памяти.

- 1 Нажмите кнопку MENU и используйте кнопку ▼ для выбора пункта "PICTURE".
- 2 Используйте кнопку ► для выбора позиции [SET].
- 3 Используйте кнопки ▲ и ▼ для выбора пункта качества изображения, который Вы желаете подрегулировать. См. нижеуказанные пункты регулировки.
- 4 Используйте кнопки ◀ и ▶ для регулировки уровня.
- 5 Нажмите кнопку ENTER.

Пункты регулировки качества изображения. Регулировки, показанные внизу, изменяются в следующей последовательности.



- C-LEVEL:** Эта установка позволяет Вам регулировать желаемую интенсивность цвета.
- C-BALANCE:** Эта установка позволяет Вам воспроизводить цвета с правильным балансом.
- BRIGHTNESS:** Эта установка позволяет темным частям становиться более видимыми.
- CONTRAST:** Эта установка позволяет Вам регулировать разницу между светлыми и темными частями изображения.
- SHARPNESS:** Эта установка позволяет Вам регулировать контуры.
- Установки C-LEVEL, C-BALANCE, BRIGHTNESS и CONTRAST могут быть подрегулированы от -9 до +9, используя кнопки ◀ и ▶.
 - Уровень для пункта SHARPNESS может быть установлен в положение L (низкая), M (средняя) или H (высокая), используя кнопки ◀ и ▶.

ENGLISH

- For PC Card input, follow the same procedure shown above.
- If it is necessary to re-adjust the picture quality, start over from Step 1.
- The picture will not be displayed in black and white even if C-LEVEL is set to -9.
- Adjusting SHARPNESS has no effect on television picture quality.
- Images are stored in the PC Card without the setting adjustments made to the picture quality.

When using video input, one of the most important factors in printing images of high quality is skillful video camera work. When printing, it is recommended that you use an S-VIDEO IN Socket for best results. When shooting a scene from a Video Camera, keep the following points in mind.

- If at all possible, shoot with the light source at your back.
- When shooting a scene outdoors that includes motion, either put the Video Camera into "sports mode" or, if the camera is equipped with an electronic shutter function, set it to about 1/500. Doing so will allow you to print images without blurring.
- When shooting indoors, make sure that there is enough illumination.

Picture Quality Adjustment Procedure

1. Set "PICTURE" to [STD] in MENU mode, and then print an image with contrasting bright and dark areas.
2. In television picture quality adjustment, adjust the television screen to nearly the same colour as the printed picture.
3. At "PICTURE" in MENU mode, adjust the television screen to the desired colour balance. Printing after making these adjustments will produce a print with almost exactly the same colours as the screen.

عربي

- من أجل دخل بطاقة الكمبيوتر الشخصي، إتبع نفس الإجراءات المبينة للأعلى.
- إذا كانت إعادة ضبط جودة الصورة ضرورية، ابدأ من الخطوة 1.
- لن يتم عرض الصورة باللون الأسود والأبيض حتى إذا تم ضبط COLOR إلى -9.
- ضبط SHARPNESS ليس له تأثير على جودة صور التلفزيون.
- يتم تخزين الصور في بطاقة الكمبيوتر الشخصي بدون أوضاع ضبط التبييت التي أجريت على جودة الصورة.
- عند استخدام دخل الصورة، يكون أحد أكثر العوامل أهمية في طباعة الصور ذات الجودة العالية هو عمل كاميرا الفيديو البازع، عند الطباعة، يوصى بأن تستخدم مقبس S-VIDEO IN من أجل أفضل النتائج. عند تصوير منظر ما من كاميرا فيديو، احتفظ بالنقاط التالية في ذهنك.
- إذا كان الأمر ممكناً، صور بالمصدر الضوئي خلفك.
- عند تصوير منظر ما بالخارج يحتوي على حركة، إما أن تضع كاميرا الفيديو في وضع الألعاب الرياضية "sports mode"، أو، إذا كانت الكاميرا مجهزة بوظيفة غطاء الفلق الإلكتروني، قم بتهيئته إلى حوالي 1/500. القيام بذلك سوف يمكنك من طباعة الصور بدون طمس لمعالمها.
- عند التصوير بالداخل، تأكد من توفر إضاءة كافية.

إجراء ضبط جودة الصورة

1. إضبط "PICTURE" إلى [STD] في الوضع MENU ، وحينئذٍ إطبّع صورة مع ضبط تباين المناطق الناصعة والداكنة.
2. عند ضبط جودة صورة التلفزيون، إضبط شاشة التلفزيون إلى نفس الألوان تقريباً كالصورة المطبوعة.
3. عند "PICTURE" في الوضع MENU ، إضبط شاشة التلفزيون إلى توازن الألوان المرغوب. الطباعة بعد أوضاع الضبط هذه سوف تنتج صوراً مطبوعة بنفس دقة الألوان بالشاشة تقريباً.

РУССКИЙ ЯЗЫК

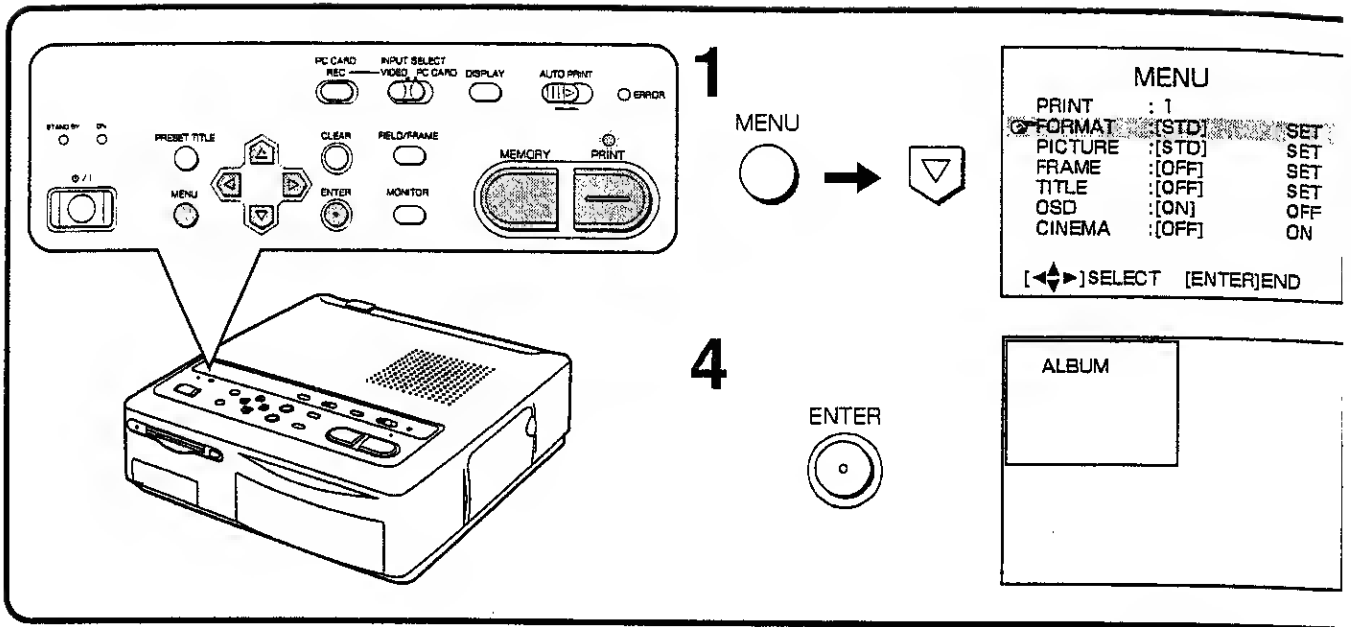
- Для ввода с карточки ПК следуйте процедурам, аналогичным показанным выше.
- Если требуется повторная регулировка качества изображения, начните с пункта 1.
- Изображение не будет показываться в черно-белом цвете, даже если для пункта C-LEVEL установлена позиция —9.
- Регулировка пункта SHARPNESS не влияет на качество телевизионного изображения.
- Изображения хранятся на карточке ПК без регулировок установки, выполненных для качества изображения.

При использовании выхода видеосигнала одним из наиболее важных факторов в печати изображений высокого качества является профессиональная работа с видеокамерой. При печати рекомендуется использовать гнездо S-VIDEO IN для получения наилучших результатов. При съемке сцены с помощью видеокамеры соблюдайте следующие пункты.

- Если это возможно, выполняйте съемку с источником света позади Вас.
- При съемке сцены, включающей движение, на улице, либо переключите видеокамеру в "режим спорта", либо, если камера снабжена функцией электронного затвора, установите его на приблизительно 1/500. Выполнение этого позволит Вам печатать изображения без размытости.
- При съемке внутри помещения убедитесь, что имеется достаточное освещение.

Процедура регулировки качества изображения

1. Установите позицию [STD] для пунктов "PICTURE" в режиме MENU, а затем напечатайте изображение с контрастными яркими и темными областями.
2. При регулировке качества изображения подрегулируйте телевизионный экран до почти тех же цветов, что и напечатанное изображение.
3. Для пункта "PICTURE" в режиме MENU подрегулируйте телевизионный экран до желаемого цветового баланса. Печать после выполнения этих регулировок воспроизведет копию почти с точно такими же цветами, что и на экране.



ENGLISH

Printing a Series of Different Pictures on the Same Print (ALBUM)

- This printing function allows you to divide the screen into 4, 9, or 16 mini-frames containing different pictures, and then print them all together on the same print.
- This feature is useful for printing a variety of scenes from a vacation on a single print.

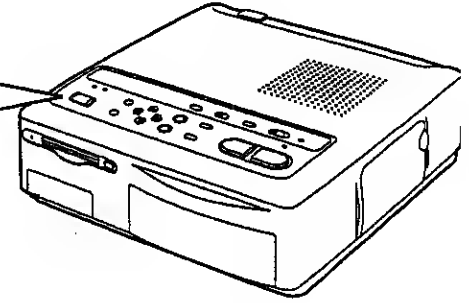
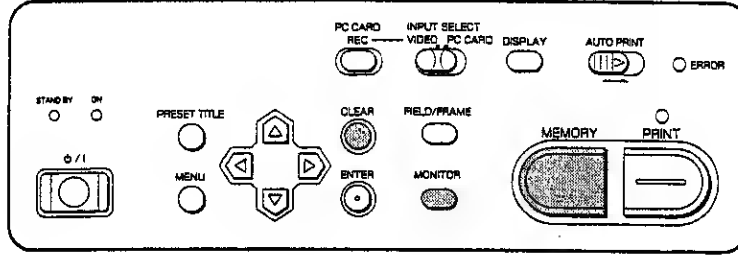
- 1 Press the MENU Button, and then use the ▼ Button to select "FORMAT".
- 2 Use the ► Button to select [SET].
- 3 Use the ▼ Button to select "ALBUM", and then use the ◀ and ▶ Buttons to select the desired number of mini-frames.
- 4 Press the ENTER Button.
- 5 Press the MEMORY Button.
After the image stored in memory is displayed for about one second, the display returns to the input screen.
- 6 Check that the PRINT Lamp is lit up, and then press the PRINT Button.
• If the entire ALBUM Screen is not stored in memory, press the MONITOR Button to light up the PRINT Lamp.
• Printing starts.

عربي

طباعة سلسلة من الصور المختلفة على نفس الصفحة المطبوعة (طباعة مجموعة)

- تتيح لك وظيفة الطباعة هذه أن تقسم الشاشة إلى 4، 9، أو 16 إطاراً صغيراً يحتوي على صور مختلفة، ثم تطبعهم جميعهم معاً على نفس الصفحة المطبوعة.
- هذه الميزة مفيدة من أجل طباعة تشكيلة متنوعة لمناظر من عطلة على طبعة واحدة.

- 1 اضغط الزر MENU، ثم استخدم الزر ▼ لاختيار "FORMAT".
- 2 استخدم الزر ► لاختيار [SET].
- 3 استخدم الزر ▼ لاختيار "ALBUM"، ثم استخدم الزرين ◀ و ▶ لاختيار العدد المرغوب من الإطارات الصغيرة.
- 4 اضغط الزر ENTER.
- 5 اضغط الزر MEMORY.
بعد أن يتم عرض الصورة المخزنة في الذاكرة لمدة حوالي ثانية واحدة، يعود العرض إلى شاشة الدخل.
- 6 تحقق من أن اللمبة PRINT مضيئة. ثم اضغط الزر PRINT.
• إذا لم يتم تخزين الشاشة ALBUM الكاملة في الذاكرة، اضغط الزر MONITOR لإضاءة اللمبة PRINT.
• تبدأ الطباعة.



ENGLISH

To Erase Stored Pictures

Press the CLEAR Button when the PRINT Lamp is lit. One frame is erased each time the CLEAR Button is pressed.

(To store new pictures to replace the erased pictures, press the MONITOR Button so that the PRINT Lamp turns off, and then press the MEMORY Button.)

Storing Pictures Again after All the Pictures Are Stored

Press the MONITOR Button so that the PRINT Lamp turns off, and then press the MEMORY Button. (See Step 5 on the previous page.)

To Abort the Setting Process

Press the CLEAR Button twice when the PRINT Lamp is turned off.

- The PRINT Lamp lights up and turns off each time the MONITOR Button is pressed.
- If you press the MONITOR Button again after printing is complete, the display returns to the MEMORY Screen, allowing you to print the same pictures again.
- To allow printing without the entire MULTI Screen stored in memory, press the MONITOR Button to light up the PRINT Lamp. The MULTI Screen will be printed with white spaces where no image was saved. [In this case, the pictures are still stored in memory starting from the upper left corner. There is no editing operation that makes it possible to print images interspersed with blank (white) images.]

Printing for 16 Mini-frame Pictures

16 mini-frame pictures are printed separated by white lines (①).

(These lines are also displayed on the television screen.)

عربي

لحج الصور المخزنة

إضغط الزر CLEAR عندما تكون اللبة PRINT مضيئة. يتم محو إطار واحد في كل مرة يضغط فيها الزر CLEAR. (لتخزين صور جديدة للإحلال محل الصور المحو، إضغط الزر MONITOR بحيث تنطفئ اللبة PRINT، ثم إضغط الزر MEMORY.)

تخزين الصور مرة أخرى بعد تخزين كل الصور

إضغط الزر MONITOR بحيث تنطفئ اللبة PRINT، ثم إضغط الزر MEMORY. (انظر الخطوة 5 بالصفحة السابقة.)

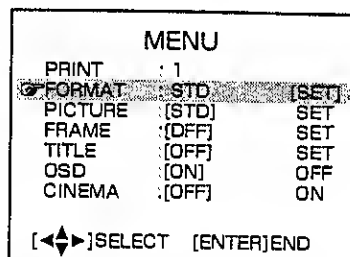
لإيقاف عملية التهيئة قبل نهايتها

- إضغط الزر CLEAR مرتين عندما تكون اللبة PRINT مطفاة.
- تضئ اللبة PRINT وتنطفئ في كل مرة يُضغط فيها الزر MONITOR.
- إذا ضغط الزر MONITOR مرة أخرى بعد أن تكتمل الطباعة، يعود العرض إلى شاشة الذاكرة MEMORY، متيحاً لك أن تطبع نفس الصور مرة أخرى.
- لإتاحة الطباعة بدون أن يتم تخزين شاشة ALBUM الكاملة في الذاكرة، إضغط الزر MONITOR لإضاءة اللبة PRINT، سوف تتم طباعة الشاشة ALBUM بفرافات بيضاء، حيث لم يتم حفظ صور. (في هذه الحالة، تكون الصور باقية في الذاكرة بدءاً من الركن العلوي الأيسر. لا توجد أية عملية تنقيح تجعل من الممكن طباعة صور موزعة مع الصور الشاغرة (البيضاء).)

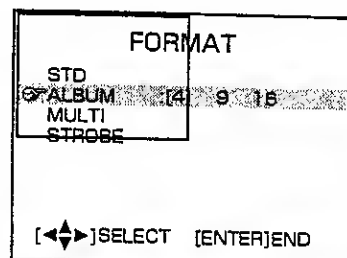
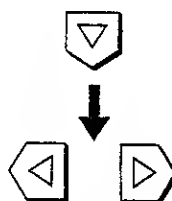
الطباعة من أجل الصور 16 إطاراً صغيراً

تتم طباعة 16 إطاراً صغيراً منفصلاً بخطوط بيضاء (①). (تعرض هذه الخطوط أيضاً على شاشة التلفزيون.)

2

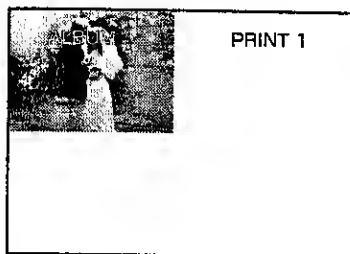


3



5

MEMORY



6

PRINT



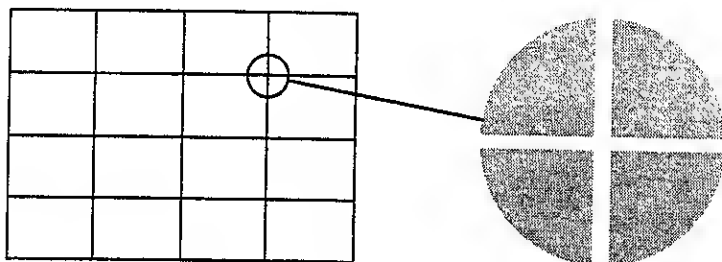
РУССКИЙ ЯЗЫК

Печать серии различных фотоснимков на одной и той же копии (ALBUM)

- Эта функция позволяет Вам разделить экран на 4, 9 или 16 мини-кадров, содержащих различные фотоснимки, а затем напечатать их все вместе на одной и той же копии.
- Эта функция полезна для печати различных сцен об отпуске на одной копии.

- 1 Нажмите кнопку MENU, а затем используйте кнопку ▼ для выбора пункта "FORMAT".
- 2 Используйте кнопку ► для выбора позиции [SET].
- 3 Используйте кнопку ▼ для выбора пункта "ALBUM", а затем используйте кнопки ◀ и ▶ для выбора желаемого количества мини-кадров.
- 4 Нажмите кнопку ENTER.
- 5 Нажмите кнопку MEMORY.
После высвечивания в течение около одной секунды изображения, хранящегося в памяти, дисплей возвращается к входному экрану.
- 6 Проверьте, что высветилась лампа PRINT, а затем нажмите кнопку PRINT.
 - Если весь экран ALBUM не сохранен в памяти, нажмите кнопку MONITOR для высвечивания лампы PRINT.
 - Начинается печать.

1



РУССКИЙ ЯЗЫК

Для стирания хранившихся фотоснимков

Нажмите кнопку CLEAR, когда высвечивается лампа PRINT.

При каждом нажатии кнопки CLEAR стирается один кадр.

(Для сохранения новых фотоснимков, заменяющих стертые фотоснимки, нажмите кнопку MONITOR так, чтобы погасла лампа PRINT, а затем нажмите кнопку MEMORY.)

Повторное сохранение фотоснимков после сохранения всех фотоснимков

Нажмите кнопку MONITOR так, чтобы погасла лампа PRINT, а затем нажмите кнопку MEMORY.

(См. пункт 5 на предыдущей странице.)

Для отмены процесса установки

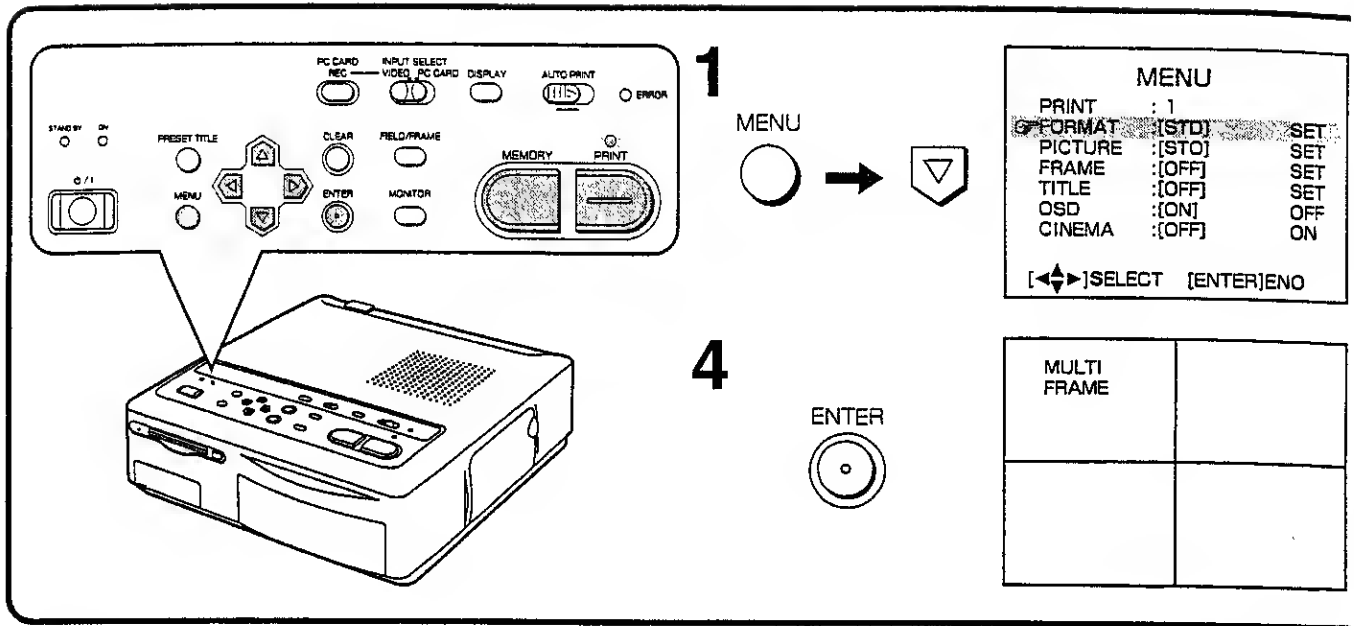
Нажмите дважды кнопку CLEAR, когда погасла лампа PRINT.

- Лампа PRINT высвечивается и гаснет при каждом нажатии кнопки MONITOR.
- Если Вы снова нажмете кнопку MONITOR после окончания печати, дисплей возвращается к экрану MEMORY, позволяя Вам повторно печатать те же фотоснимки.
- Для печати без сохранения в памяти целого экрана ALBUM нажмите кнопку MONITOR для высвечивания лампы PRINT. Экран ALBUM будет напечатан с белыми участками тем, где не было сохранено изображение. [В этом случае изображения все еще хранятся в памяти, начиная с верхнего левого угла. Не существует операции редактирования, позволяющей печатать изображения попеременно с пустыми (белыми) изображениями.]

Печать для 16-ти мини-кадровых фотоснимков

16 мини-кадровых фотоснимков печатаются, разделенные белыми линиями (1).

(Эти линии также высвечиваются на телевизионном экране.)



ENGLISH

Printing the Same Picture Repeatedly on the Same Print (MULTI FRAME)

- This feature allows you to divide the paper into 4, 9, or 16 mini-frames, and then print the same stored image, reduced in size, in each mini-frame.

- 1 Press the MENU Button, and then use the ▼ Button to select "FORMAT".
- 2 Use the ► Button to select [SET].
- 3 Use the ▼ Button to select "MULTI", and then use the ◀ and ▶ Buttons to select the desired number of mini-frames.
- 4 Press the ENTER Button.
- 5 Press the MEMORY Button.
- 6 Press the PRINT Button.
• Printing starts.

عربي

طباعة نفس الصورة بصفة متكررة على نفس الصفحة المطبوعة (إطار متعدد)

- تتبع لك هذه الميزة أن تقسم الورقة إلى 4، 9 أو 16 إطاراً صغيراً، ثم تطبع نفس الصورة المخزنة، مصغرة في الحجم، في كل إطار صغير.

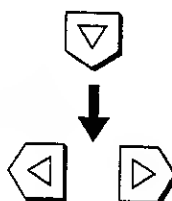
- 1 اضغط الزر MENU. ثم استخدم الزر ▼ لاختيار "FORMAT".
- 2 استخدم الزر ► لاختيار [SET].
- 3 استخدم الزر ▼ لاختيار "MULTI". ثم استخدم الزرين ◀ و ▶ لاختيار عدد الإطارات الصغيرة المرغوبة.
- 4 اضغط الزر ENTER.
- 5 اضغط الزر MEMORY.
- 6 اضغط الزر PRINT.
• تبدأ الطباعة.

2



MENU			
PRINT	1		
FORMAT	STB	[SET]	
PICTURE	[STO]	SET	
FRAME	[OFF]	SET	
TITLE	[OFF]	SET	
OSO	[ON]	OFF	
CINEMA	[OFF]	ON	
[◀▶]SELECT [ENTER]END			

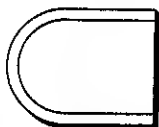
3



FORMAT			
STD			
ALBUM			
MULTI	[4]	9	16
STROBE			
[◀▶]SELECT		[EXEC]EXIT	

5

MEMORY



6

PRINT

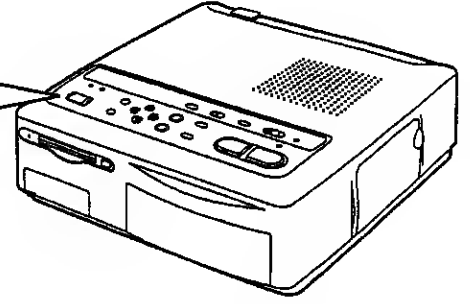
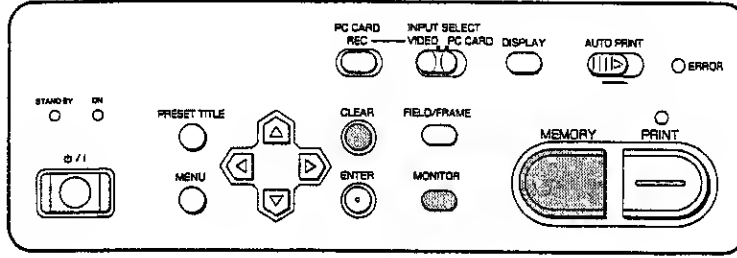


РУССКИЙ ЯЗЫК

Повторная печать одного фотоснимка на одной и той же копии (MULTI FRAME)

• Эта функция позволяет Вам разделить бумагу на 4, 9 или 16 мини-кадров, а затем напечатать одно и то же хранящееся изображение, уменьшенное в размере, в каждом мини-кадре.

- 1 Нажмите кнопку MENU, а затем используйте кнопку ▼ для выбора пункта "FORMAT".
- 2 Используйте кнопку ► для выбора позиции [SET].
- 3 Используйте кнопку ▼ для выбора пункта "MULTI", а затем используйте кнопки ◀ и ▶ для выбора желаемого количества мини-кадров.
- 4 Нажмите кнопку ENTER.
- 5 Нажмите кнопку MEMORY.
- 6 Нажмите кнопку PRINT.
• Начинается печать.



ENGLISH

To Erase Stored Pictures

Press the MONITOR Button when the PRINT Lamp is lit.
(To store new pictures to replace the erased pictures,
press the MONITOR Button so that the PRINT Lamp
turns off, and then press the MEMORY Button.)

To Abort the Setting Process

Press the CLEAR Button once when the PRINT Lamp is
turned off.

- The PRINT Lamp lights up and turns off each time the MONITOR Button is pressed.
- If you press the MONITOR Button again after printing is complete, the display returns to the MEMORY Screen, allowing you to print the same pictures again.
- It is also possible to store the image that you want to print in memory first, and then select the "MULTI" printing settings on the MENU Screen.

عربي

لحذف الصور المخزنة

إضغط الزر MONITOR عندما تكون اللampe PRINT مضيئة.
(لتخزين الصور الجديدة للإحلال محل الصور المحسوة، إضغط الزر MONITOR بحيث
تتحول اللampe PRINT إلى وضع القفل، ثم إضغط الزر MEMORY.)

لإيقاف عملية التهيئة قبل نهايتها

إضغط الزر CLEAR مرة واحدة عندما تتحول اللampe PRINT إلى وضع القفل.

- تنسى اللampe PRINT وتتحول إلى وضع القفل في كل مرة يُضغَط فيها الزر MONITOR.
- إذا ضغطت الزر MONITOR مرة أخرى بعد أن تتم الطباعة، يعود العرض إلى شاشة الذاكرة MEMORY متيحاً لك أن تطبع نفس الصورة مرة أخرى.
- من الممكن أن تقوم بتخزين الصورة التي تريد أن تطبعها أولاً في الذاكرة، ثم تختار أوضاع تهيئة الطباعة "MULTI" على شاشة القائمة MENU.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Для стирания хранящихся фотоснимков

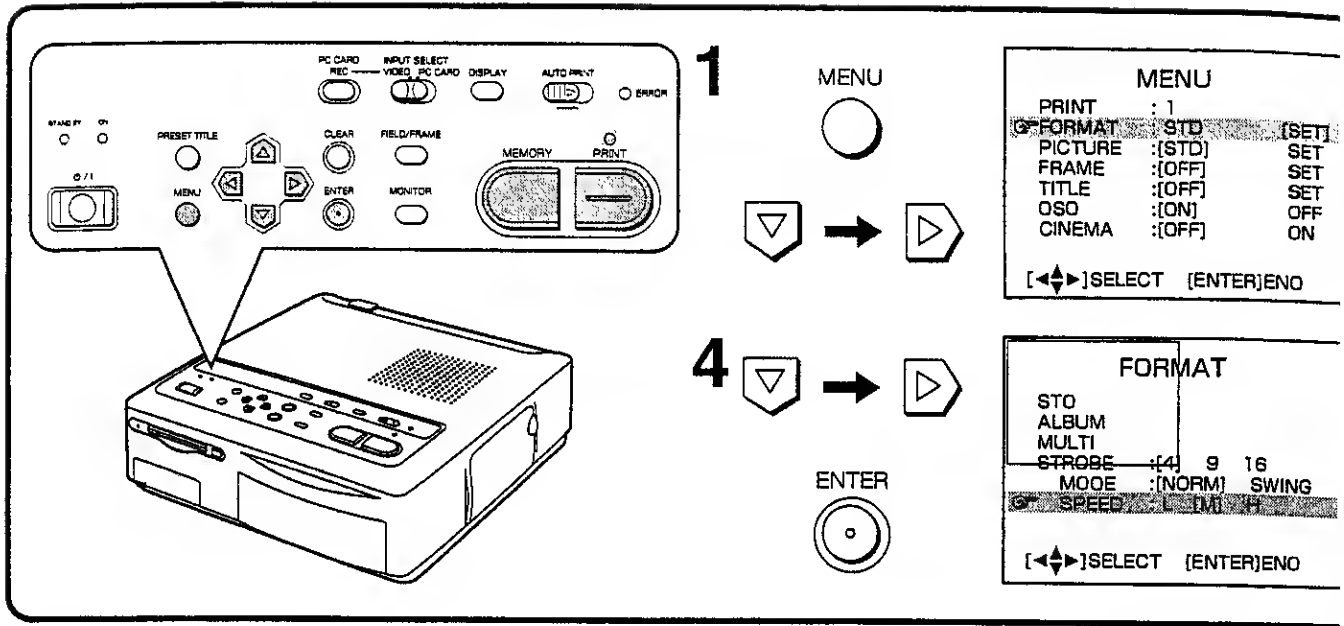
Нажмите кнопку **MONITOR**, когда высвечивается лампа **PRINT**.

(Для сохранения новых фотоснимков, заменяющих стертые фотоснимки, нажмите кнопку **MONITOR** так, чтобы погасла лампа **PRINT**, а затем нажмите кнопку **MEMORY**.)

Для отмены процесса установки

Нажмите один раз кнопку **CLEAR**, когда погасла лампа **PRINT**.

- Лампа **PRINT** высвечивается и гаснет при каждом нажатии кнопки **MONITOR**.
- Если Вы снова нажмете кнопку **MONITOR** после окончания печати, дисплей возвращается к экрану **MEMORY**, позволяя Вам повторно печатать те же фотоснимки.
- Можно также сначала сохранить в памяти изображение, которое Вы желаете напечатать, а затем выбрать установки печати для пункта **"MULTI"** на экране **MENU**.



ENGLISH

Printing a Sequence of Pictures on the Same Print (STROBE)

This feature allows the screen to be divided into 4, 9, or 16 mini-frames, allowing you to print a series of freeze-frames on a single sheet.

This feature is useful when studying, for instance, a golfer's swing or a tennis player's shot.

• One of three strobe speeds can be selected. The memory storage time is determined by the MODE and SPEED settings.

- 1 Press the MENU Button, and then use the ▼ Button to select "FORMAT" and use the ► Button to select [SET].
- 2 Use the ▼ Button to select "STROBE", and then use the ► Button to select the number of mini-frames.
- 3 Use the ▼ Button to select "MODE", and then use the ► Button to select the mode.
- 4 Use the ▼ Button to select "SPEED", and then use the ► Button to select the speed. Next, press the ENTER Button.
- 5 Press the MEMORY Button where you want the desired freeze-frames to start. The screen goes blank while these frames are being stored in memory.
- 6 Press the PRINT Button. Printing starts.

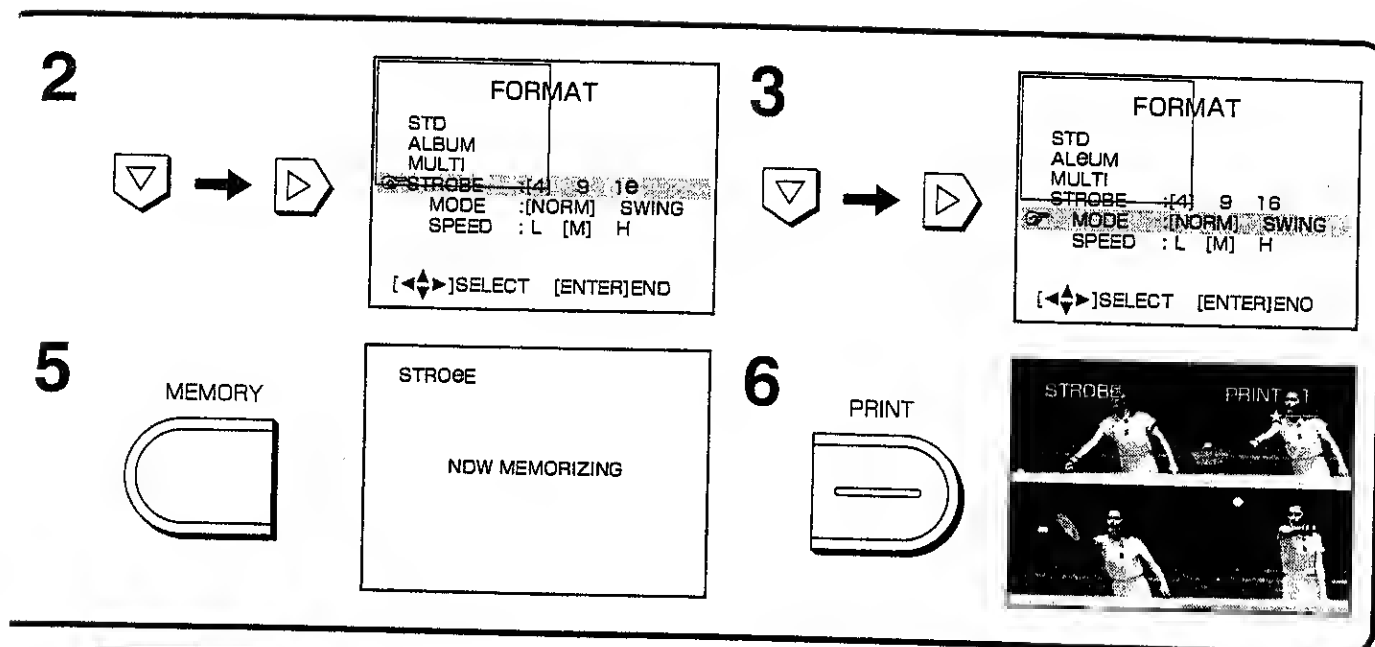
عربي

طباعة تتابع من الصور على نفس الصفحة المطبوعة (ستروب)

هذه الوظيفة تتيح للشاشة أن تقسم إلى 4، 9 أو 16 إطاراً، متيحاً لك أن تطبع سلسلة من الإطارات المجمدة الحركة على ورقة واحدة.

هذه الوظيفة مفيدة عند دراسة، على سبيل المثال، ضربة لاعب الجولف أو قذفة لاعب التنس. * يمكن اختيار سرعة واحدة من بين ثلاث سرعات ستروبيكية. يحدد وقت تخزين الذاكرة بأوضاع التهيئة MODE و SPEED.

- 1 اضغط الزر MENU، ثم استخدم الزر ▼ لاختيار "FORMAT" واستخدم الزر ► لاختيار [SET].
- 2 استخدم الزر ▼ لاختيار "STROBE"، ثم استخدم الزر ► و ► لاختيار عدد الإطارات الصغيرة.
- 3 استخدم الزر ▼ لاختيار "MODE"، ثم استخدم الزر ► و ► لاختيار الوضع.
- 4 استخدم الزر ▼ لاختيار "SPEED"، ثم استخدم الزر ► و ► لاختيار السرعة. بعد ذلك، اضغط الزر ENTER.
- 5 اضغط MEMORY حيثما تريد الإطارات المجمدة المرغوبة أن تبدأ. تصبح الشاشة شاغرة بينما يتم تخزين هذه الإطارات في الذاكرة.
- 6 اضغط الزر PRINT. تبدأ الطباعة.



РУССКИЙ ЯЗЫК

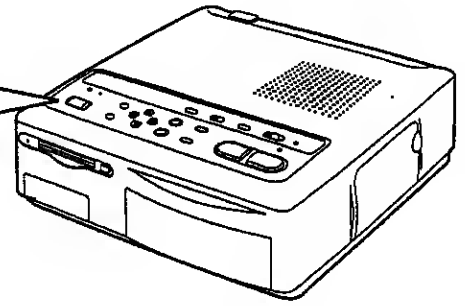
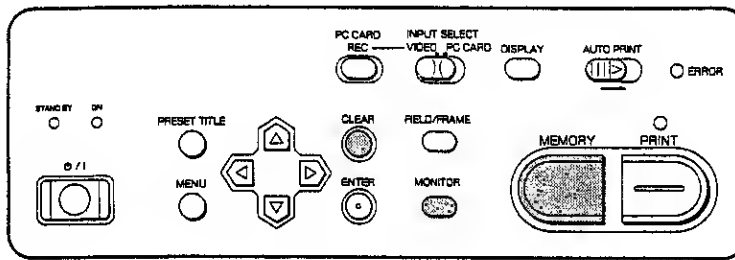
Печать последовательности фотоснимков на одной и той же копии (STROBE)

Эта функция позволяет Вам разделить экран на 4, 9 или 16 мини-кадров, делая возможной печать серии стоп-кадров на одном листе бумаги.

Эта функция полезна, например, для изучения удара по мячу в гольфе или удара теннисного игрока.

• Возможен выбор одной из трех скоростей стробирования. Время хранения в памяти определяется установками для пунктов MODE и SPEED.

- 1 Нажмите кнопку MENU, а затем используйте кнопку ▼ для выбора пункта "FORMAT" и используйте кнопку ► для выбора позиции [SET].
- 2 Используйте кнопку ▼ для выбора пункта "STROBE", а затем используйте кнопки ► для выбора желаемого количества мини-кадров.
- 3 Используйте кнопку ▼ для выбора пункта "MODE", а затем используйте кнопки ► для выбора режима.
- 4 Используйте кнопку ▼ для выбора пункта "SPEED", а затем используйте кнопки ► для выбора скорости. Затем нажмите кнопку ENTER.
- 5 Нажмите кнопку MEMORY в точке, где Вы желаете начать стоп-кадры. При сохранении этих кадров в памяти экран становится чистым.
- 6 Нажмите кнопку PRINT. Начинается печать.



ENGLISH

To Erase Stored Pictures

Press the CLEAR Button when the PRINT Lamp is lit. One frame is erased each time the CLEAR Button is pressed.

(To store new pictures to replace the erased pictures, press the MONITOR Button so that the PRINT Lamp turns off, and then press the MEMORY Button.)

To Resume Storing Pictures Again

Press the MONITOR Button so that the PRINT Lamp turns off, and then press the MEMORY Button.

(See Step 5 on the previous page.)

To Abort the Setting Process

Press the CLEAR Button twice when the PRINT Lamp is turned off.

- The PRINT Lamp lights up and turns off each time the MONITOR Button is pressed.
- If you press the MONITOR Button again after printing is complete, the display returns to the MEMORY Screen, allowing you to print the same pictures again.

When to Use the Two Strobe Modes

NORM (Normal): Use this mode to store the screen in memory at uniform intervals.

SWING: Use this mode to store the screen in memory at long intervals during the first part of the sampling period, then at shorter intervals during the middle part of the sampling period, and then at longer intervals again.

This mode is suitable for printing tennis and golf swings.

Printing for 16 Mini-frame Pictures

16 mini-frame pictures are printed separated by white lines (①).

(These lines are also displayed on the television screen.)

عربي

محو الصور المخزنة

إضغط الزر CLEAR عندما تكون اللبة PRINT مضيئة.

يتم محو إطار واحد في كل مرة تضغط فيها الزر CLEAR. (لتخزين صور جديدة للإحلال محل الصور المحو، إضغط الزر MONITOR بحيث تنطفئ اللبة PRINT، ثم إضغط الزر MEMORY.)

لاستئناف تخزين الصور مرة أخرى

إضغط MONITOR بحيث تنطفئ اللبة PRINT، ثم إضغط الزر MEMORY. (انظر الخطوة 5 بالصفحة السابقة.)

إيقاف عملية التهيئة قبل نهايتها

إضغط الزر CLEAR مرتين عندما تنطفئ اللبة PRINT.

- نفس اللبة PRINT وتنطفئ في كل مرة يُضغَط فيها الزر MONITOR.
- إذا ضغطت الزر MONITOR مرة أخرى بعد أن تتم الطباعة، يعود العرض إلى شاشة الذاكرة MEMORY، متيحاً لك أن تطبع نفس الصور مرة أخرى.

متى تستخدم وضعي ستروب

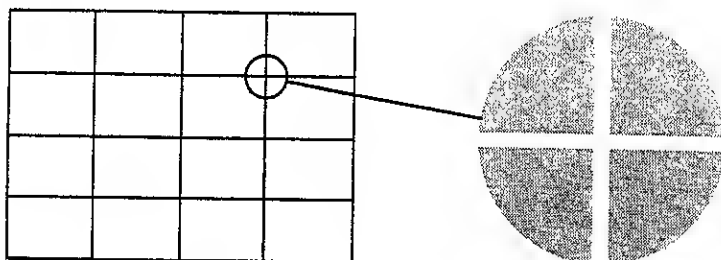
NORM (عادي): : إستخدم هذا الوضع لتخزين الشاشة في الذاكرة عند فترات منتظمة.

SWING: : إستخدم هذا الوضع لتخزين الشاشة في الذاكرة عند فترات طويلة. أثناء الجزء الأول لفترة أخذ العينة، ثم عند فترات أقصر أثناء الجزء الأوسط لفترة أخذ العينة، ثم عند فترات أطول مرة أخرى. هذا الوضع مناسب من أجل طباعة رميات كرة الجولف والتس.

الطباعة من أجل الصور 16 إطاراً صغيراً

يتم طبع الصور 16 إطاراً صغيراً منفصلة بخطوط بيضاء. (①). (تعرض هذه الخطوط أيضاً على شاشة التلفزيون.)

1



РУССКИЙ ЯЗЫК

Для стирания хранящихся фотоснимков

Нажмите кнопку CLEAR, когда высвечивается лампа PRINT.

При каждом нажатии кнопки CLEAR стирается один кадр.

(Для сохранения новых фотоснимков, заменяющих стертые фотоснимки, нажмите кнопку MONITOR так, чтобы погасла лампа PRINT, а затем нажмите кнопку MEMORY.)

Повторное возобновление хранящихся фотоснимков

Нажмите кнопку MONITOR так, чтобы погасла лампа PRINT, а затем нажмите кнопку MEMORY.

(См. пункт 5 на предыдущей странице.)

Для отмены процесса установки

Нажмите дважды кнопку CLEAR, когда погасла лампа PRINT.

- Лампа PRINT высвечивается и гаснет при каждом нажатии кнопки MONITOR.
- Если Вы снова нажмете кнопку MONITOR после окончания печати, дисплей возвращается к экрану MEMORY, позволяя Вам повторно печатать те же фотоснимки.

Когда использовать два режима стробирования

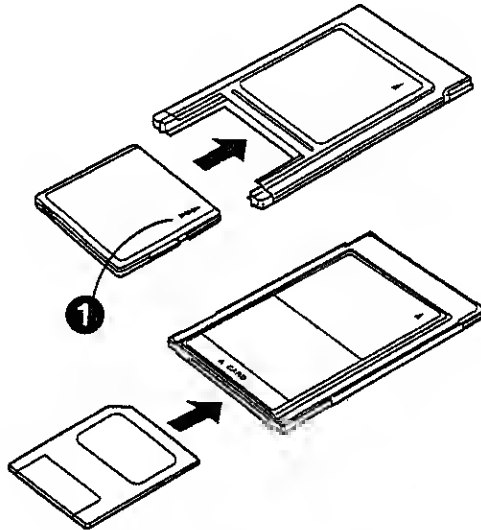
NORM (нормальный): Используйте этот режим для сохранения в памяти экрана с определенными интервалами.

SWING: Используйте этот режим для сохранения в памяти экрана с длительными интервалами во время первой части периода выборки, затем с более короткими интервалами во время средней части периода выборки, и затем снова с длительными интервалами. Этот режим подходит для печати ударов в теннисе или гольфе.

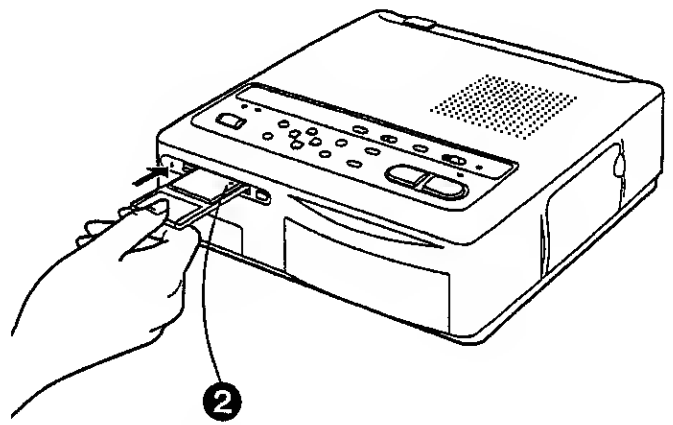
Печать для 16-ти мини-кадровых фотоснимков

16 мини-кадровых фотоснимков печатаются, разделенные белыми линиями (1). (Эти линии также высвечиваются на телевизионном экране.)

1



2



ENGLISH

Inserting a PC Card

- This feature allows you to insert a PC Card, CF Card, or Smart Media into the PC Card Slot, and then print images from the card.
- The PC Card can be inserted into the PC Card Slot without any adaptors. CF Cards and Smart Media require adaptors (available at stores).

1

■ Using a CF Card

Attach the CF Card containing image data to a PC Card Adaptor (available at stores).

- ① Insert the CF Card in the direction of the ▲ mark as shown in the figure.
Insert the CF Card all the way into the PC Card adaptor.

■ Using Smart Media

Attach the Smart Media containing image data to a PC Card adaptor (available at stores).

Follow the adaptor instructions for attaching the Smart Media.

2

Inserting into PC Card Slot

- ② Insert the card in the direction of the ▲ mark as shown in the figure.
Insert the card all the way into the PC Card Slot.

Never pull out or insert the card while the ACCESS Lamp on the front of the Video Printer is lit up. This could damage the format of the card and make it unusable.

- Be careful not to insert the card in the wrong direction.
- PC Card adaptors (available at stores) include a CF Card type and Smart Media type. Choose the proper one for the card you are using.
The Smart Media is removed from the adaptor by pressing the button on the adaptor (③).
- Do not remove the Smart Media while it is still inserted into the PC Card Slot.

عربي

إدخال بطاقة الكمبيوتر الشخصي

- تتيج لك هذه الميزة أن تقوم بإدخال البطاقة (الكمبيوتر الشخصي) PC، البطاقة سي إف CF، أو وسائط تخزين البيانات النشطة في فتحة بطاقة الكمبيوتر الشخصي، ثم إطبوع الصورة من البطاقة.
- يمكن إدخال بطاقة الكمبيوتر الشخصي بدون أي مهايئات. تحتاج البطاقات سي إف CF ووسائط تخزين البيانات النشطة إلى مهايئات (متوفرة في المتاجر).

1

■ استخدام البطاقات CF

قم بتركيب البطاقة CF المحتوية على بيانات الصورة إلى مهايئ بطاقة الكمبيوتر الشخصي (متوفر في المتاجر).

- ① أدخل البطاقة CF في اتجاه العلامة ▲ كاليمين في الشكل.
أدخل البطاقة CF بالكامل في مهايئ بطاقة الكمبيوتر الشخصي.

- استخدام وسائط تخزين البيانات النشطة
قم بتركيب وسائط تخزين البيانات النشطة المحتوية على بيانات الصورة إلى مهايئ بطاقة الكمبيوتر الشخصي (متوفر في المتاجر).
اتبع إرشادات المهايئ من أجل تركيب وسائط تخزين البيانات النشطة.

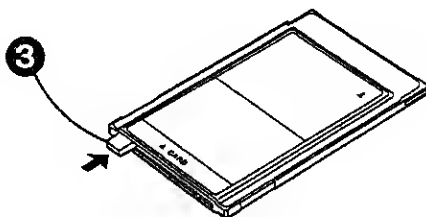
2

2 الإدخال في فتحة بطاقة الكمبيوتر الشخصي

- ② أدخل البطاقة في اتجاه العلامة ▲ كاليمين في الشكل.
أدخل البطاقة بالكامل في فتحة بطاقة الكمبيوتر الشخصي.

لا تسحب ولا تقم بإدخال البطاقة مطلقاً بينما تكون اللمبة ACCESS الموجودة بالواجهة الأمامية لطابعة الفيديو مضيئة. هذا قد يتلف هيئة البطاقة ويجعلها غير قابلة للاستخدام.

- إحرص ألا تقوم بإدخال البطاقة في الإتجاه الخاطئ.
- تشمل بطاقة الكمبيوتر الشخصي (متوفرة في المتاجر) على نوع البطاقة CF ونوع وسائط تخزين البيانات النشطة.
إختار النوع الملائم من أجل البطاقة التي تستخدمها. يتم نزع وسائط تخزين البيانات النشطة من المهايئ عن طريق ضغط الزر الموجود بالمهايئ (③).
- لا تنزع وسائط تخزين البيانات النشطة بينما لا تزال باقية بداخل فتحة بطاقة الكمبيوتر الشخصي.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Вставление карточки ПК

- Эта функция позволяет Вам вставлять карточку ПК, компактную карточку памяти или интеллектуальную карточку-носитель в гнездо для карточки ПК, а затем напечатать изображения с карточки.
- Возможно вставление карточки ПК в гнездо для карточки ПК без использования адаптеров. Для компактных карточек памяти и интеллектуальных карточек-носителей требуются адаптеры (имеются в продаже в магазинах).

1 ■ Использование компактной карточки памяти

Присоедините компактную карточку памяти, содержащую данные изображения, к адаптеру для карточки ПК (имеется в продаже в магазинах).

- 1 Вставьте компактную карточку памяти в направлении значка ▲, показанном на рисунке.
Вставьте карточку в адаптер для карточки ПК полностью до упора.

■ Использование интеллектуальной карточки-носителя

Присоедините интеллектуальную карточку-носитель, содержащую данные изображения, к адаптеру для карточки ПК (имеется в продаже в магазинах).

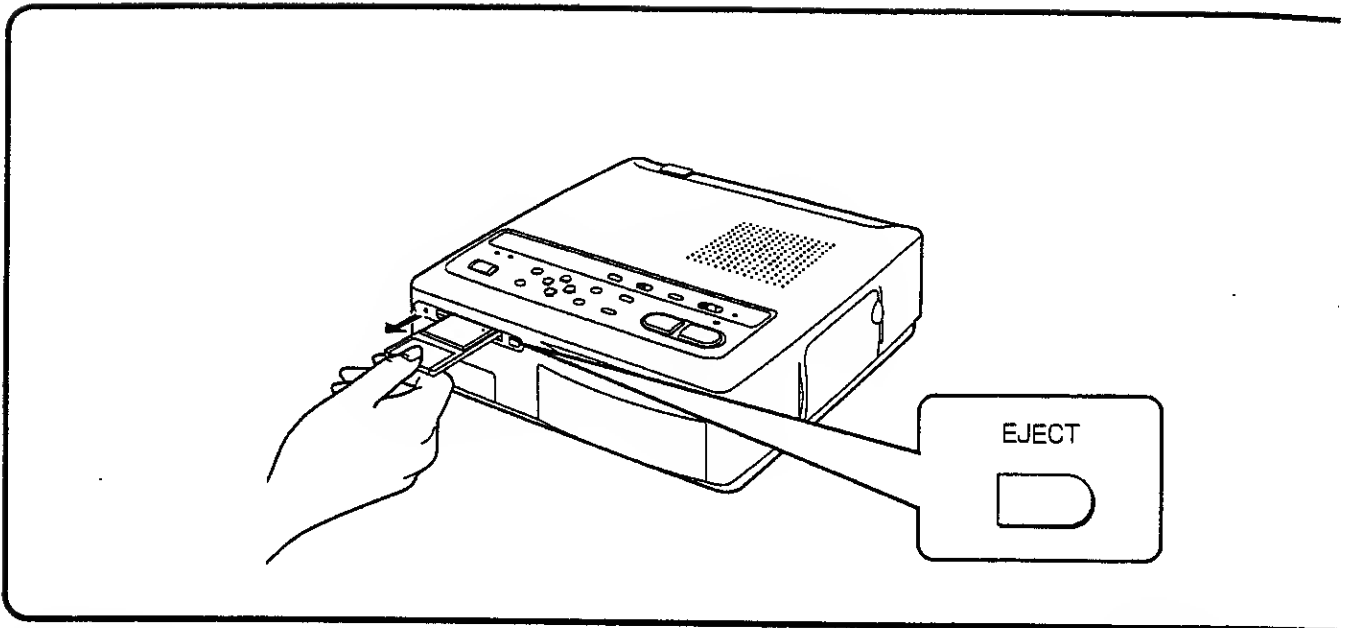
Следуйте инструкциям к адаптеру для присоединения интеллектуальной карточки-носителя.

2 Вставление в гнездо для карточки ПК

- 2 Вставьте компактную карточку памяти в направлении значка ▲, показанном на рисунке.
Вставьте карточку в гнездо для карточки ПК полностью до упора.

Никогда не вынимайте и не ествеляйте карточку во время высечивения лампы ACCESS не передней панели видеопринтера. Это может привести к поереждению форматв карточки и сделать невозможным её использование.

- Убедитесь, что Вы вставили карточку в правильном направлении.
- Адаптеры для карточки ПК (имеются в продаже в магазинах) включают тип для компактной карточки памяти и тип для интеллектуальной карточки-носителя.
Выберите подходящий адаптер для используемой карточки.
Интеллектуальная карточка-носитель вынимавтся из адаптера при нажатии кнопки на адаптере (⊙).
- Не вынимайте интеллектуальную карточку-носитель в то время, когда она ещв вставлена в гнездо для карточки ПК.



ENGLISH

Removing the PC Card

Press the EJECT Button.

- The card comes out.

Compatibility of Cards from Digital Still Cameras with this Digital Video Printer

Cards with recorded images from the following Digital Still
Cameras (in no particular order) can be printed with this
Digital Video Printer.

(As of February 1998)

- NV-DCF1, KXL-600A (Panasonic)

عربي

نزع بطاقة الكمبيوتر الشخصي

إضغط الزر EJECT.

- تخرج البطاقة.

توافق البطاقات من كاميرات الصور الثابتة الرقمية مع طابعة الفيديو الرقمية

البطاقات التي بها صور مسجلة من كاميرات الصور الثابتة الرقمية التالية (بدون ترتيب
خاص) يمكن طباعتها بطابعة الفيديو الرقمية هذه.

(ابتداءً من فبراير 1998)

- NV-DCF1, KXL-600A (باناسونيك)

РУССКИЙ ЯЗЫК

Вынимание карточки ПК

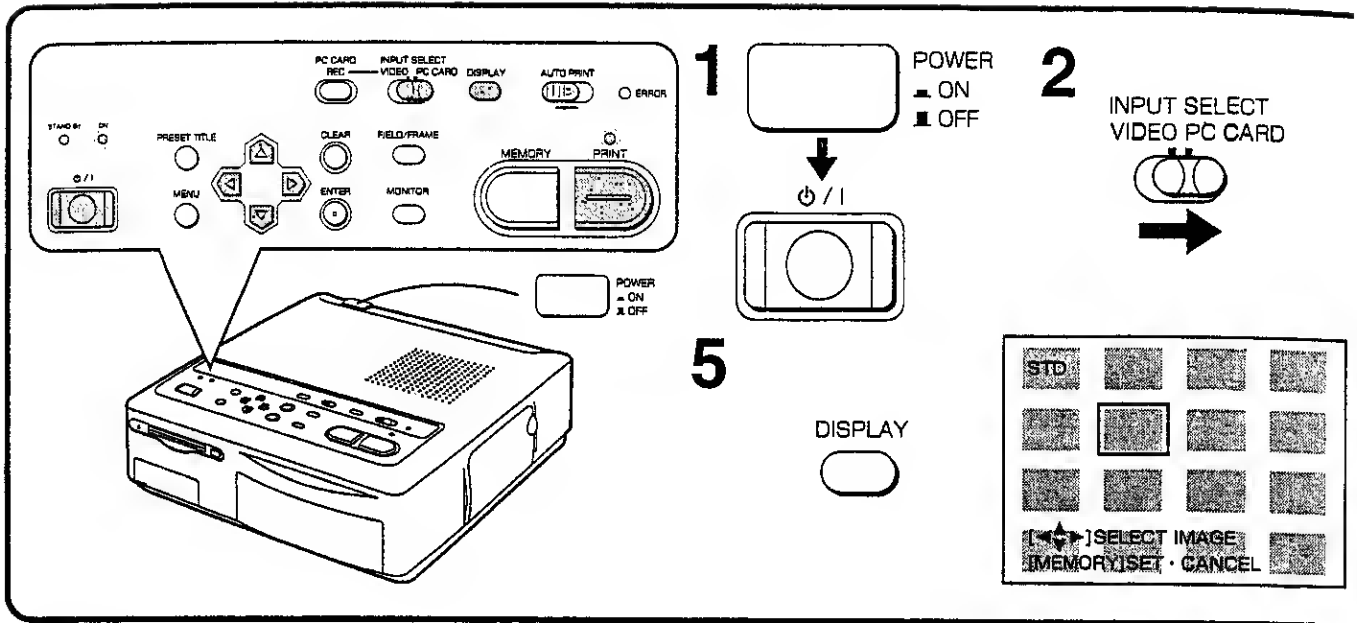
Нажмите кнопку ЕЛЕСТ.

- Карточка выталкивается.

Совместимость карточек от цифровых фотокамер с этим цифровым видеопринтером

На этом цифровом видеопринтере возможна печать с использованием карточек с записанными изображениями со следующих цифровых фотокамер (не в определенном порядке).
(На февраль 1998 года)

- NV-DCF1, KXL-600A (Panasonic)



ENGLISH

Printing from a PC Card (Printing images from a PC Card)

- The Images stored in the PC Card are displayed as an Index (16 Images per screen). This makes it easy to select the image to be printed.
- Insert the PC Card Into the Digital Video Printer before starting the procedure.
- Before printing, check that an Ink Cassette has been Inserted Into the Ink Cassette Compartment.
- Check that paper has been placed in the Paper Cassette, and then start the printing procedure.

- 1 Press the ON/OFF (Power) Button to turn the printer on.**
The ON Lamp lights up.
- 2 Set the INPUT SELECT Switch to "PC CARD".**
 - The ACCESS Lamp lights up, and the data in the card is read.
 - The images stored in the card are shown on an Index Display (16 images per screen).
- 3 Use the \leftarrow , \rightarrow , \uparrow , and \downarrow Buttons to select the Image to be printed.**
 - The green frame moves each time one of these buttons is pressed.
 - When more than 16 images are recorded, you can go to the next Index Display by pressing the \downarrow and \rightarrow Buttons several times.
 - The printer does not function while the images are being displayed.
- 4 Press the PRINT Button.**
 - The PRINT Lamp blinks when printing starts.
 - When printing is finished, a Single-image Display is shown on the screen.
- 5 Press the DISPLAY Button to return to the Index.**

None of the buttons on the Video printer function while printing is in progress.

عربي

الطباعة من بطاقة الكمبيوتر الشخصي

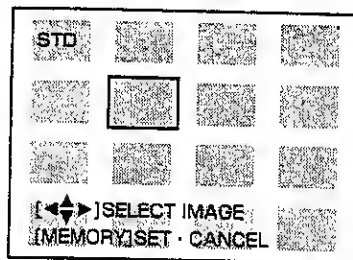
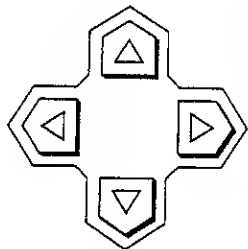
(طباعة الصور من بطاقة الكمبيوتر الشخصي)

- تعرض الصور المخزنة في بطاقة الكمبيوتر الشخصي كنهرس (16 صورة لكل شاشة).
- هذا يجعل الأمر سهلاً لاختيار الصورة المرغوبة لطباعتها.
- أدخل بطاقة الكمبيوتر الشخصي في طباعة الفيديو الرقمية قبل بدء الإجراء.
- قبل الطباعة، تحقق من أن كاسيت الحبر قد تم إدخاله في حجرة كاسيت الحبر.
- تحقق من أن الورق موضوع في كاسيت الورق، ثم ابدأ إجراء الطباعة.

- 1 اضغط الزر ON/OFF (القدرة) لإدارة الطباعة إلى وضع التشغيل.**
تضيء المبة POWER.
- 2 قم بتهيئة المفتاح INPUT SELECT إلى "PC CARD".**
 - تضيء المبة ACCESS، وتقرأ البيانات الموجودة في البطاقة.
 - تبين الصورة المخزنة في البطاقة على العرض الفهرسي (16 صورة لكل شاشة).
- 3 استخدم الأزرار \leftarrow , \rightarrow , \uparrow , و \downarrow لاختيار الصورة المراد طباعتها.**
 - يتحرك الإطار الأخضر في كل مرة تضغط فيها هذه الأزرار.
 - عند تسجيل أكثر من 16 صورة، يمكنك الانتقال إلى العرض الفهرسي التالي عن طريق ضغط الزرين \downarrow و \rightarrow عدة مرات.
 - لا تعمل الطباعة بينما تكون الصور معروضة.
- 4 اضغط الزر PRINT.**
 - تومض المبة PRINT عندما تبدأ الطباعة.
 - عند إنتهاء الطباعة، يبين عرض الصورة المنفردة على الشاشة.
- 5 اضغط الزر DISPLAY للعودة إلى الفهرس.**

لا يعمل أي زر من الأزرار الموجودة في طباعة الفيديو بينما تكون الطباعة في حالة تقدم.

3



4

PRINT



РУССКИЙ ЯЗЫК

Печать с карточки ПК

(Печать изображений с карточки ПК)

- Изображения, хранящиеся на карточке ПК, высвечиваются как индекс (16 изображений на экран). Это облегчает выбор изображения, подлежащего печати.
- Перед началом процедуры вставьте карточку ПК в цифровой видеопринтер.
- Перед выполнением печати проверьте, что кассета с краской была установлена в отсек кассеты с краской.
- Проверьте также, что бумага была помещена в кассету для бумаги, а затем начните процедуру печати.

1 Нажмите кнопку Φ/I (питание) для включения принтера.
Высвечивается лампа ON.

2 Установите переключатель INPUT SELECT в положение "PC CARD".

- Высвечивается лампа ACCESS, а затем считываются данные с карточки.
- Изображения, хранящиеся на карточке ПК, показываются на индексном дисплее (16 изображений на экран).

3 Используйте кнопки \triangleleft , \triangleright , \blacktriangle и \blacktriangledown для выбора изображения, подлежащего печати.

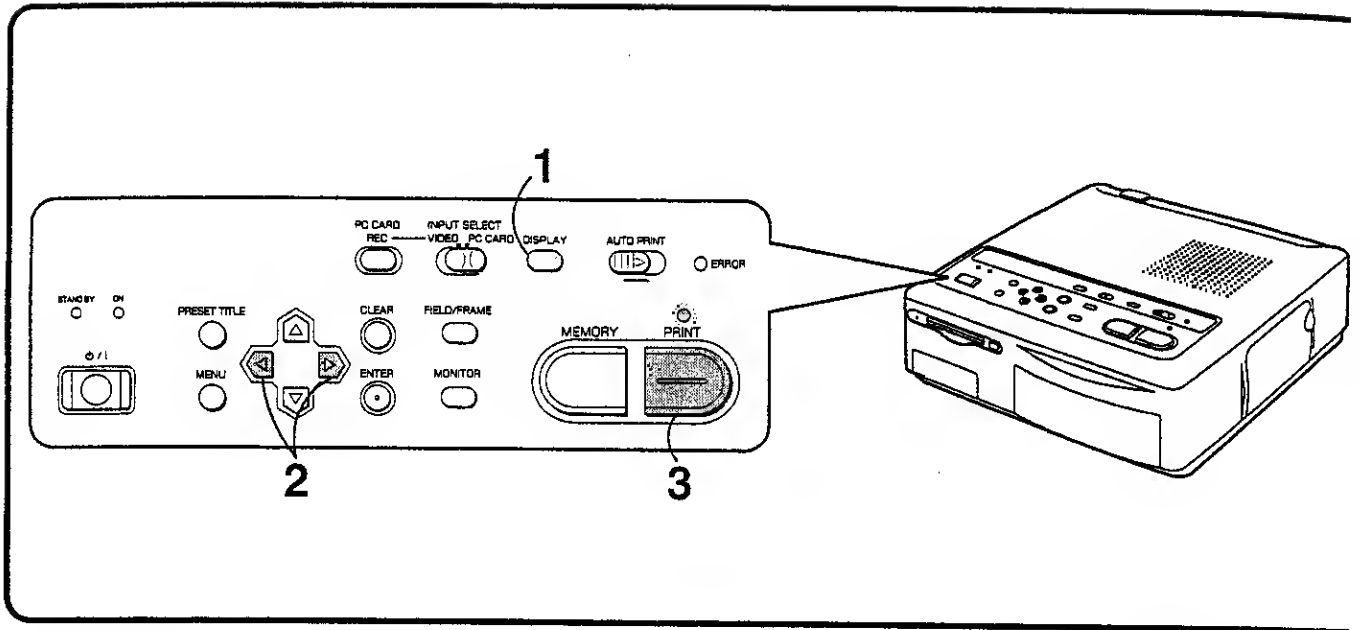
- Зеленая рамка передвигается при каждом нажатии этих кнопок.
- Если записано более 16 изображений, Вы можете перейти к следующему индексному дисплею, нажав кнопку \blacktriangledown или \triangleright несколько раз.
- При высвечивании изображений принтер не функционирует.

4 Нажмите кнопку PRINT.

- Когда начинается печать, мигает лампа PRINT.
- Когда печать заканчивается, на экране показывается дисплей одного изображения.

5 Нажмите кнопку DISPLAY для возвращения к индексу.

Во время выполнения печати не функционирует ни одна из кнопок на видеопринтере.



ENGLISH

Switching the Television Picture from Index Display to Single-image Display and Printing

1. Press the DISPLAY Button.

The DISPLAY Button switches between Single-image Display and Index Display.

2. Use the ◀ and ▶ Buttons to select the image to be printed.

The PRINT Lamp lights up.

3. Press the PRINT Button.
Printing starts.

- Some images stored in the PC Card may be output to the television screen at a slow rate depending on the image. One image takes about 5 to 30 seconds to be output to the screen. (An Index Display takes about 5 to 30 seconds × 16 images.)

Also, when the screen switching button is used to change between the Single-Image Display and the Index Display, about 5 to 30 seconds are required for each image to be output.

The menu operations do not function when the picture image is being output.

- If the image is not displayed properly, remove the card and reinsert it, and then try to display the image again.
- When printing starts, the "———" display shown at the top right of the screen changes to "☆———".

"☆———": Printing in progress

"☆☆——": Printing in progress

"☆☆☆☆": Printing is completed when the ☆ mark flashes and then lights up.

(The ☆ mark indicates the printing progress.)

- Do not pull the paper while it is moving during the printing operation.
- Do not remove the Paper Cassette while printing is in progress.
- Do not take out the Ink Cassette while printing is in progress.
- To prevent paper jams, do not allow more than 10 sheets of paper to accumulate at the Print Exit.

After Printing

1. Remove the printed paper.
 2. Take out the Paper Cassette.
 3. Close the cover of the Paper Cassette Slot.
 4. Turn the printer off by pressing the ⏻ (Power) Button.
- The STAND BY Lamp lights up.

عربي

تحويل صورة التلفزيون من العرض الفهرسي إلى عرض الصورة المنفردة وطباعتها.

1. اضغط الزر DISPLAY.

الزر DISPLAY يحول بين عرض الصورة المنفردة والعرض الفهرسي.

2. استخدم الزرين ◀ و ▶ لاختيار الصورة المراد طباعتها.

تضيء اللبة PRINT.

3. اضغط الزر PRINT.

تبدأ الطباعة.

- قد تخرج بعض الصور المخزنة في بطاقة الكمبيوتر الضخمة إلى شاشة التلفزيون بمعدل بطيء بالاعتماد على الصورة. تستغرق الصورة الواحدة حوالي 5 إلى 30 ثانية لكي يتم إخراجها إلى الشاشة. يستغرق العرض الفهرسي حوالي 5 إلى 30 ثانية × 16 صورة. أيضاً، عند استخدام تحويل الشاشة للتغيير بين عرض الصورة المنفردة والعرض الفهرسي، تكون هناك حاجة لحوالي 5 إلى 30 ثانية لكل صورة كي يتم إخراجها.

لا تعمل وظائف القائمة عند إخراج الصورة.

- إذا لم يتم عرض الصورة بشكل سليم، إنزع البطاقة وأعد إدخالها، ثم حاول أن تعرض الصورة مرة أخرى.

• عندما تبدأ الطباعة، يتغير العرض "———" المبين على الطرف العلوي الأيمن للشاشة إلى "☆———".

"☆———": الطباعة في حالة تقدم

"☆☆——": الطباعة في حالة تقدم

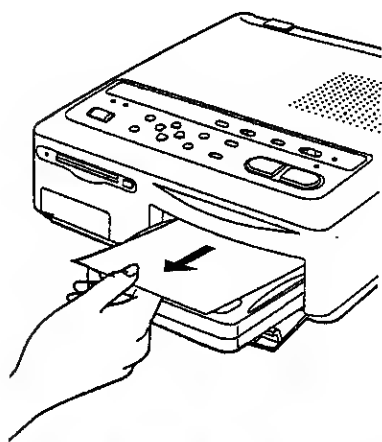
"☆☆☆☆": تتم الطباعة عندما تومض العلامة ☆ ثم تضيء.
(تبين العلامة ☆ تقدم الطباعة.)

- لا تسحب الورق بينما يكون متحركاً أثناء عملية الطباعة.
- لا تنزع كاسيت الورق بينما تكون الطباعة في حالة تقدم.
- لا تخرج كاسيت الحبر بينما تكون الطباعة في حالة تقدم.
- لمنع إنشعاقات الورق، لا تدع أكثر من 10 ورقات تتجمع عند مخرج الورق المطبوع.

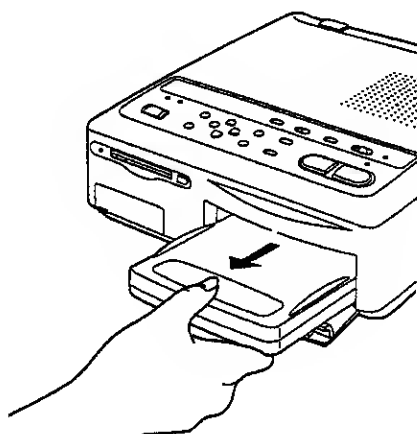
بعد الطباعة

1. إنزع الورق المطبوع.
 2. أخرج كاسيت الورق.
 3. أغلق غطاء فتحة كاسيت الورق.
 4. أدر الطابعة إلى وضع القفل عن طريق ضغط الزر ⏻ / (القدرة).
- تضيء اللبة STAND BY.

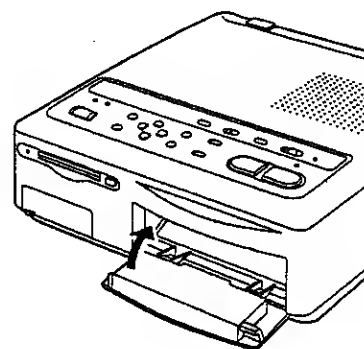
1



2



3



РУССКИЙ ЯЗЫК

Переключение телевизионного изображения с индексного дисплея на дисплей одного изображения и печать

1. Нажмите кнопку DISPLAY.

С помощью кнопки DISPLAY выполняется переключение между дисплеем одного изображения и индексным дисплеем.

2. Используйте кнопки ◀ и ▶ для выбора изображения, подлежащего печати. Высвечивается лампа PRINT.

3. Нажмите кнопку PRINT.

Начинается печать.

• Некоторые изображения, хранящиеся на карточке ПК, могут быть выведены на телевизионный экран с медленной скоростью в зависимости от изображения. Вывод одного изображения на экран занимает примерно от 5 до 30 секунд. (Вывод индексного дисплея занимает от 5 до 30 секунд × 16 изображений.) К тому же, когда используется кнопка переключения экрана для изменения между дисплеем одного изображения и индексным дисплеем, для вывода каждого изображения требуется от 5 до 30 секунд.

При выводе изображения операции меню не работают.

• Если изображение не высвечивается правильно, выньте карточку и вставьте её повторно, а затем попробуйте высветить изображение повторно.

• Когда начинается печать, индикация "———", появляемая в верхнем правом углу экрана, изменяется на "☆———".

"☆———": Выполняется печать

"☆☆——": Выполняется печать

"☆☆☆": Когда значок ☆ мигает, а затем высвечивается, печать закончена. (Значок ☆ указывает на продвижение печати.)

• Не тяните за бумагу при её движении во время операции печати.

• Не вынимайте кассету для бумаги во время выполнения печати.

• Не вынимайте кассету с краской во время выполнения печати.

• Для предотвращения замятия бумаги не допускайте накопления более 10 листов бумаги на выходе копий.

После печати

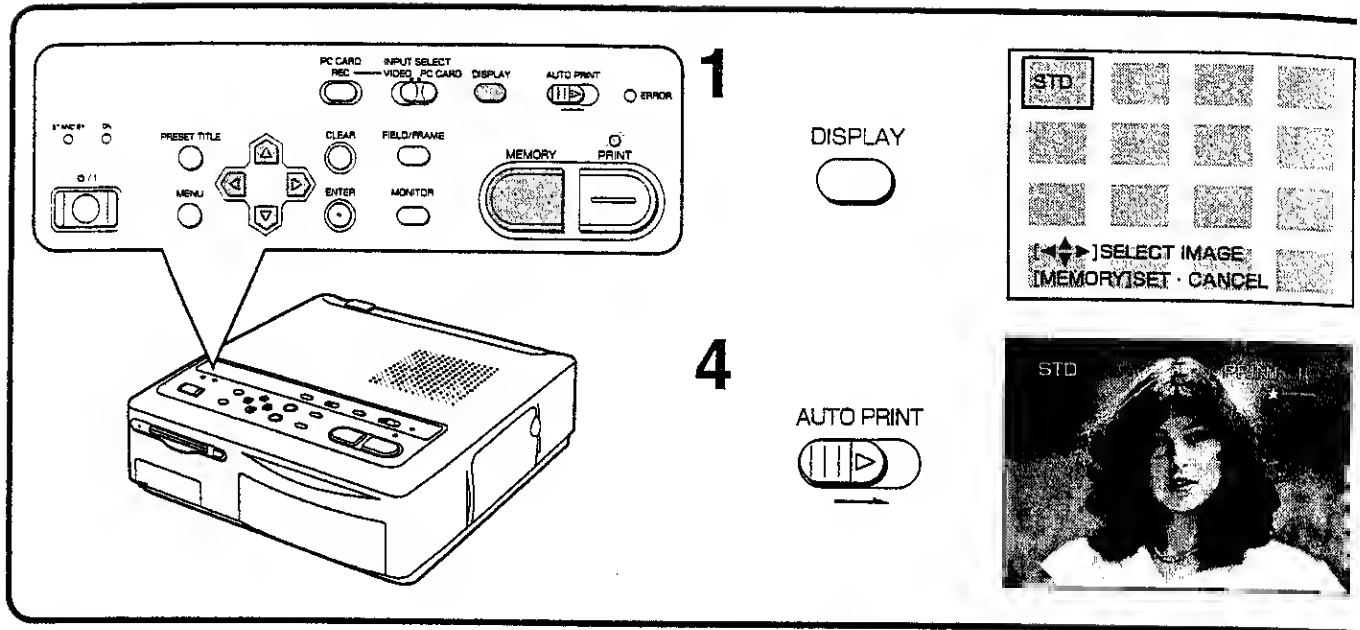
1. Выньте отпечатанную бумагу.

2. Вытащите кассету для бумаги.

3. Закройте крышку паза для кассеты для бумаги.

4. Выключите принтер нажатием кнопки ⏻ (питание).

• Высвечивается лампа STAND BY.



ENGLISH

Printing Multiple Images at Once from a PC Card (Batch print)

This feature allows multiple Images selected from the PC Card to be automatically printed.

- 1 If a Single-image Display is shown, press the Display Button to display the Index.
- 2 Use the ◀, ▶, ▲, and ▼ Buttons to select the image to be printed.
 - When more than 16 images are recorded, you can go to the next Index Display by pressing the ▼ and ▶ Buttons several times.
 - You can return to the previous Index Display by pressing the ▲ and ◀ Buttons several times.
- 3 Press the MEMORY Button.
 - The Image is marked with a ○ mark.
 - Pressing the MEMORY Button again will erase the ○ mark.
 - Repeat Steps 2 and 3 to select a number of images.
- 4 Slide the AUTO PRINT Lever.
The PRINT Lamp blinks when printing starts.
 - The images are printed in the order they were selected in Steps 2 and 3.
 - When printing is finished, the ○ mark is erased, and the memory is reset.
 - After storing the images in memory, setting the INPUT SELECT Switch to "VIDEO" or turning the power off will reset the memory.

To Print All the Images Recorded in the Card

Slide the AUTO PRINT Lever.
(Steps 1, 2, and 3 are not necessary.)

To Abort Printing

Press the CLEAR Button.

Although the image being printed will not stop, the following printing images will be cancelled.

عربي

طباعة صورة متعددة في الحال من بطاقة الكمبيوتر الشخصي (طباعة مجموعة)

تتيح هذه الميزة للصور المتعددة المختارة من بطاقة الكمبيوتر الشخصي أن يتم طباعتها أوتوماتيكياً.

- 1 إذا كان عرض الصورة المنفردة مبيّناً، اضغط زر العرض لعرض الفهرس.
- 2 استخدم الأزرار ◀، ▶، ▲، و ▼ لاختيار الصورة المراد طباعتها.
 - عند تسجيل أكثر من 16 صورة، يمكنك الانتقال إلى العرض الفهرسي التالي عن طريق ضغط الزرين ▼ و ▶ عدة مرات.
 - يمكنك العودة إلى العرض الفهرسي السابق عن طريق ضغط الزرين ▲ و ◀ عدة مرات.
- 3 اضغط الزر MEMORY.
 - تميز الصورة بالعلامة ○.
 - اضغط الزر MEMORY مرة أخرى سوف يحو العلامة ○.
 - كرر الخطوات 2 و 3 لاختيار عدد الصور.
- 4 ازلق الذراع AUTO PRINT.
تومض اللبة PRINT عندما تبدأ الطباعة.
 - تطبع الصور بالترتيب الذي تم اختيارها به في الخطوات 2 و 3.
 - عند انتهاء الطباعة، يتم محو العلامة ○، ويتم إعادة تهيئة الذاكرة.
 - بعد تخزين الصور في الذاكرة، ستؤدي تهيئة المفتاح INPUT SELECT إلى "VIDEO" أو إدارة القدرة إلى وضع القفل إلى إعادة تهيئة الذاكرة.

طباعة كل الصور المخزنة في البطاقة

ارلق الذراع AUTO PRINT.

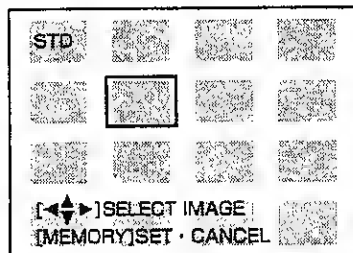
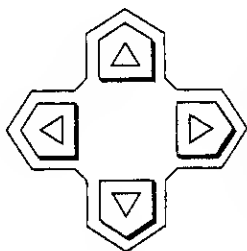
(الخطوات 1، 2، و 3 غير ضرورية.)

لايقاف الطباعة قبل نهايتها

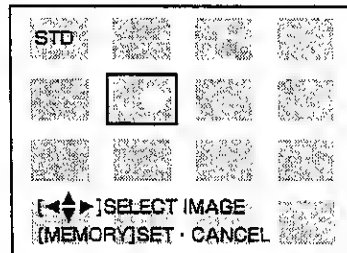
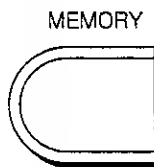
اضغط الزر CLEAR.

على الرغم من أن الصورة التي قيد الطباعة لن تتوقف، سيتم إلغاء صور الطباعة التالية.

2



3



РУССКИЙ ЯЗЫК

Печать нескольких изображений за один раз с карточки ПК (Серийная печать)

Эта функция позволяет выполнять автоматическую печать изображений, выбранных с карточки ПК.

1 Если показывается дисплей одного изображения, нажмите кнопку дисплея для высвечивания индексного дисплея.

2 Используйте кнопки ◀, ▶, ▲ и ▼ для выбора изображения, подлежащего печати.

- Если записано более 16 изображений, Вы можете перейти к следующему индексному дисплею, нажав кнопку ▼ или ▶ несколько раз.
- Вы можете вернуться к предыдущему индексному дисплею, нажав несколько раз кнопки ▲ и ◀.

3 Нажмите кнопку MEMORY.

- Изображение обозначается значком ○.
- Значок ○ стирается при повторном нажатии кнопки MEMORY.
- Повторите пункты 2 и 3 для выбора количества изображений.

4 Сдвиньте рычажок AUTO PRINT.
Когда начинается печать, мигает лампа PRINT.

- Изображения печатаются в порядке, в котором они были выбраны в пунктах 2 и 3.
- Когда печать закончена, значок ○ стирается, и выполняются сброс памяти.
- После сохранения изображений в памяти установка переключателя INPUT SELECT в положение "VIDEO" или выключение питания приведет к сбросу памяти.

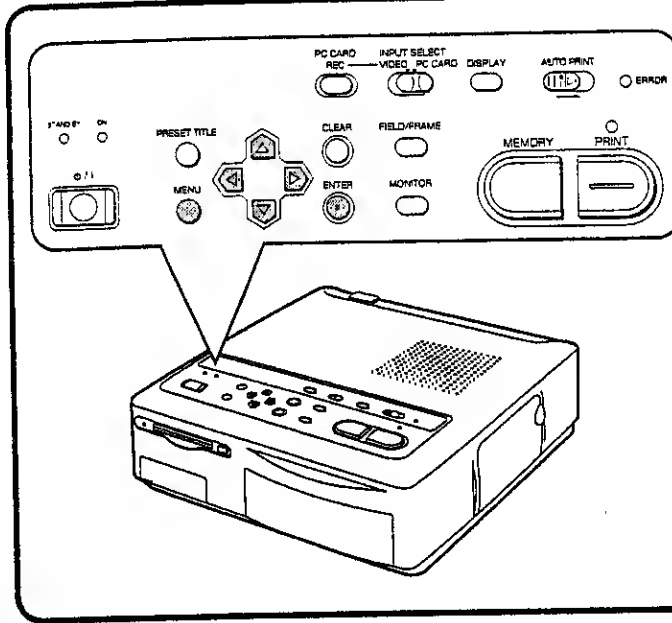
Для печати всех изображений, записанных на карточке

Сдвиньте рычажок AUTO PRINT.
(Пункты 1, 2 и 3 не требуются.)

Для отмены печати

Нажмите кнопку CLEAR.

Хотя печатаемое изображение не будет остановлено, будет отменена печать последующих изображений.



1

MENU



2



ENGLISH

Using MENU Mode

The settings for the functions in the Video Printer are made at the MENU Screen.

- 1 Press the MENU Button.
The MENU Screen is displayed on the television screen.
- 2 Use the ▲ and ▼ Buttons to select the desired menu.
The [] mark indicates the selected item.
- 3 Use the ◀ and ▶ Buttons to select the desired setting.
The selected setting is indicated by brackets [].
- 4 Press the ENTER Button to complete the setting.
The MENU Screen disappears from the television screen.

- The ◀ ▲ ▼ ▶ Buttons, ENTER Button, and ⏻/⏻ (Power) Button are the only buttons that function while the MENU Screen is displayed.
- The menu operations do not function when the picture image is being output. Operation can be performed once the complete picture appears.
- Once you set "PICTURE," [ADJ] is displayed on the MENU Screen. The previous settings are maintained in memory until you select [SET] to implement the new settings.
- Once you set "FRAME" or "TITLE," [ON] is displayed on the MENU Screen. The previous settings are maintained in memory until you select [SET] to implement the new settings.
- The stored settings are erased when the power cord is unplugged.

عربي

إستخدام وضع القائمة MENU

يتم إجراء أوضاع التهيئة الخاصة بالوظائف الموجودة في طابعة الفيديو في شاشة القائمة MENU.

- 1 إضغط زر القائمة MENU.
يتم عرض شاشة القائمة MENU على شاشة التلفزيون.
 - 2 إستخدم الزرين ▲ و ▼ لاختيار القائمة المرغوبة.
تشير العلامة [] إلى البند المختار.
 - 3 إستخدم الزرين ◀ و ▶ لاختيار وضع التهيئة المرغوب.
يُبين وضع التهيئة المرغوب بواسطة القوسين [].
 - 4 إضغط الزر ENTER لإتمام التهيئة.
تختفي شاشة القائمة MENU من على شاشة التلفزيون.
- الأزرار ◀ ▲ ▼ ▶، الزر ENTER، والزر ⏻/⏻ (القدرة) هي الأزرار التي تعمل فقط أثناء عرض شاشة القائمة MENU.
 - لا تعمل عمليات القائمة عندما يتم إخراج الصورة، يتم تنفيذ التشغيل بمجرد ظهور الصورة الكاملة.
 - بمجرد أن تقوم بتهيئة "PICTURE"، يتم عرض [ADJ] على شاشة القائمة MENU. يتم حفظ أوضاع التهيئة السابقة في الذاكرة حتى تختار [SET] لتنفيذ أوضاع التهيئة الجديدة.
 - بمجرد أن تقوم بتهيئة "FRAME" أو "TITLE"، يتم عرض [ON] على شاشة القائمة MENU. تحفظ أوضاع التهيئة السابقة في الذاكرة حتى تختار [SET] لتنفيذ أوضاع التهيئة الجديدة.
 - تمحى أوضاع التهيئة المخزنة عند فصل سلك القدرة.

3



4


ENTER




РУССКИЙ ЯЗЫК

Использование режима MENU

Эти установки для функций видеопринера сделаны на экране MENU.

- 1 Нажмите кнопку MENU.
На телевизионном экране появляется экран MENU.
- 2 Используйте кнопки ▲ и ▼ для выбора желаемого пункта меню.
Значок  указывает выбранный пункт.
- 3 Используйте кнопки ◀ и ▶ для выбора желаемой установки.
Выбранная установка указана в скобках [].
- 4 Нажмите кнопку ENTER для окончания установки.
Экран MENU исчезает с телевизионного экрана.

- Во время высвечивания экрана MENU функционируют только кнопки ◀ ▲ ▼ ▶, кнопка ENTER и кнопка  (питание).
- При вводе изображения операции меню не работают. Выполнение операций возможно после появления законченного изображения.
- Как только Вы установили пункт "PICTURE", на экране MENU высвечивается индикация [ADJ]. Предыдущие установки сохраняются в памяти до тех пор, пока Вы не выберете позицию [SET] для выполнения новых установок.
- Как только Вы установили пункт "FRAME" или "TITLE", на экране MENU высвечивается индикация [ON]. Предыдущие установки сохраняются в памяти до тех пор, пока Вы не выберете позицию [SET] для выполнения новых установок.
- При отключении сетевого шнура хранящиеся установки стираются.

CARD MENU

1	PRINT	: 1	
2	FORMAT	: [STD]	SET
3	PICTURE	: [STD]	SET
4	FRAME	: [OFF]	SET
5	TITLE	: [OFF]	SET
6	OSD	: [ON]	OFF
7	DELETE	: [NO]	YES
	[◀▶] CHANGE		
	[▲▼] SELECT	[ENTER] END	

ENGLISH

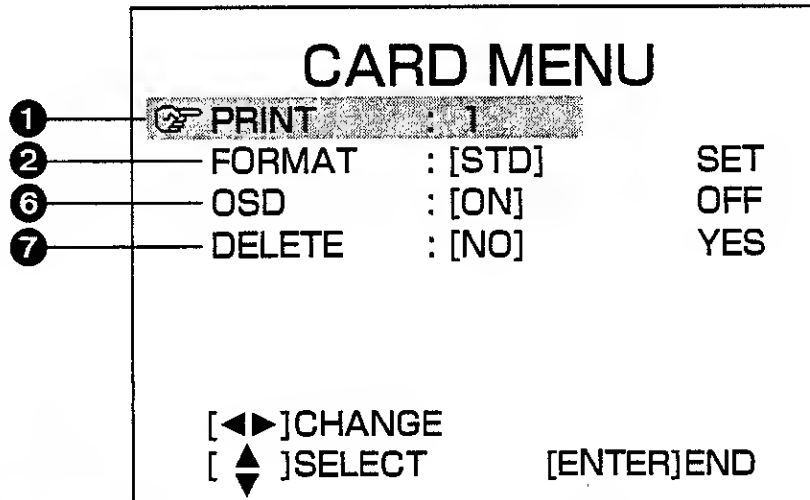
Menu Description

- 1 **PRINT:**
Use the ◀ and ▶ Buttons to set the number of prints (from 1 to 10) desired.
 - 2 **FORMAT:**
If [SET] is selected, use the ▲ and ▼ Buttons to select each print function. (→ 64-70)
 - 3 **PICTURE:**
If [SET] is selected, you can adjust the picture quality.
• The setting procedure is identical to the procedure for video input. (→ 34)
 - 4 **FRAME:**
If [SET] is selected, you can make your own trimming frame. (→ 80)
 - 5 **TITLE:**
If [SET] is selected, you can make your own titles. (→ 84)
 - 6 **OSD (On Screen Display):**
Use the ◀ and ▶ Buttons to select [ON] or [OFF] for the screen display.
• Error messages, menus, and the preset title menu are still displayed even when [OFF] is selected for OSD.
(The setting for OSD is still stored even when the INPUT SELECT Switch is set to "VIDEO".)
 - 7 **DELETE:**
Use the ◀ and ▶ Buttons to select [YES] or [NO] for allowing images in the PC Card to be erased. (→ 72)
- During Index Display, only 1, 2, 6, and 7 are shown. (PICTURE, FRAME, and TITLE are not shown.)

عربي

وصف القائمة

- 1 **PRINT (الطباعة):**
إستخدم الزرين ◀ و ▶ لتبينة عدد الطباعات (من 1 إلى 10) المرغوبة.
 - 2 **FORMAT (الهيئة):**
إذا تم إختيار [SET], إستخدم الزرين ▲ و ▼ لاختيار كل وظيفة للطابعة. (→ 64-70)
 - 3 **PICTURE (الصورة):**
إذا تم إختيار [SET], يمكن أن تضبط جودة الصورة.
• إجراء التهيئة معادل تماماً للإجراء الخاص بدخل الصورة. (→ 34)
 - 4 **FRAME (الإطار):**
إذا تم إختيار [SET], يمكنك أن تقوم بعمل الإطار المتركز الخاص بك (→ 80)
 - 5 **TITLE (العنوان):**
إذا تم إختيار [SET], يمكنك أن تقوم بعمل العناوين الخاصة بك. (→ 84)
 - 6 **OSD (العرض على الشاشة):**
إستخدم الزرين ◀ و ▶ لإختيار [ON] أو [OFF] من أجل عرض الشاشة.
• تبقى رسائل الخطأ، القوائم، وقائمة العناوين المضبوطة مسبقاً معروضة حتى عند إختيار [OFF] من أجل OSD.
(يبقى وضع التهيئة من أجل OSD مخزوناً حتى عندما يتم تهيئة المفتاح INPUT SELECT إلى "VIDEO".)
 - 7 **DELETE (الحذف):**
إستخدم الزرين ◀ و ▶ لإختيار [YES] أو [NO] للسماح للصور الموجودة في بطاقة الكمبيوتر الشخصي كي يتم محوها (→ 72)
- أثناء العرض الفهرسي، يظهر فقط 1، 2، 6، و 7.
(لا يظهر PICTURE، FRAME، TITLE)

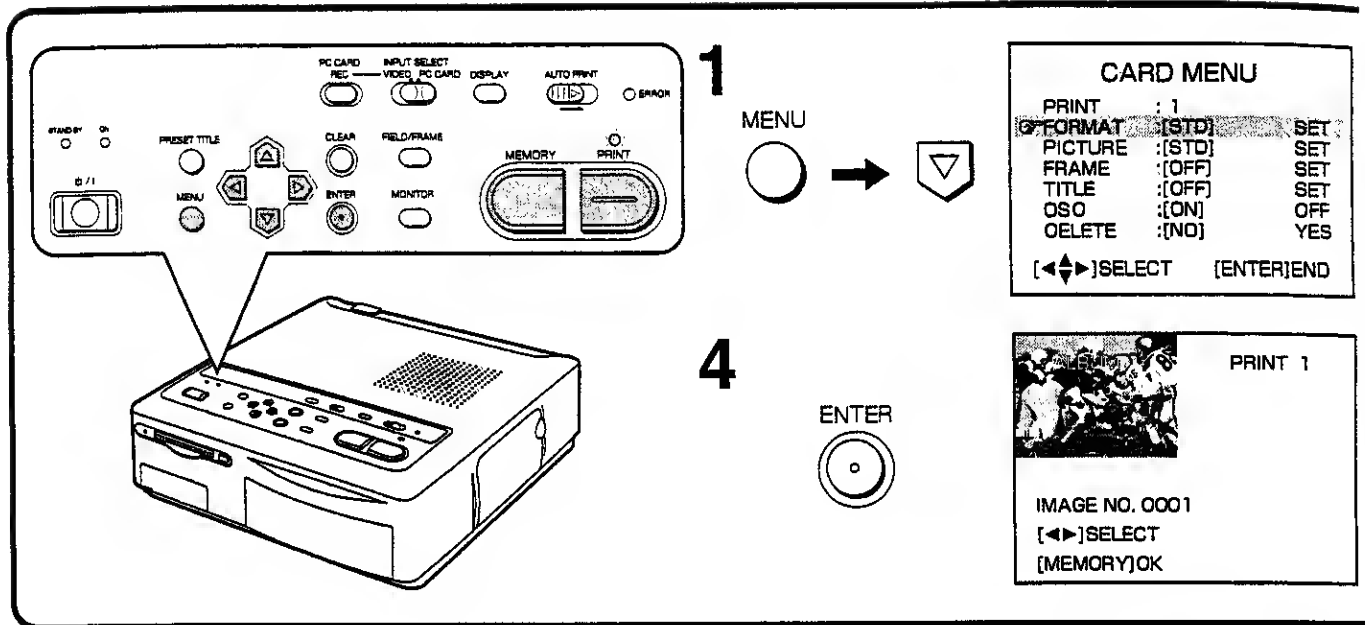


РУССКИЙ ЯЗЫК

Описание меню

- 1 Копия PRINT:**
Используйте кнопки ◀ и ▶ для установки желаемого количества копий (от 1 до 10).
- 2 Формат печати FORMAT:**
Если выбрана позиция [SET], используйте кнопки ▲ и ▼ для выбора функции для каждого фотоснимка. (→ 65-71)
- 3 Изображение PICTURE:**
Если выбрана позиция [SET], возможна регулировка качества изображения.
• Процедура установки аналогична процедуре для входа видеосигнала. (→ 35)
- 4 Кадр FRAME:**
Если выбрана позиция [SET], Вы можете сделать Ваш собственный вырезанный кадр. (→ 81)
- 5 Титры TITLE:**
Если выбрана позиция [SET], Вы можете создавать Ваши собственные титры. (→ 85)
- 6 OSD (отображение информации на экране ТВ):**
Используйте кнопки ◀ и ▶ для выбора [ON] или [OFF] для отображения информации на экране.
• Сообщения о сбоях, меню и меню предустановленных титров все еще высвечиваются, даже если выбрана позиция [OFF] для пункта OSD.
(Установка для пункта OSD все еще сохраняется, даже если переключатель INPUT SELECT установлен в положение "VIDEO".)
- 7 DELETE:**
Используйте кнопки ◀ и ▶ для выбора [YES] или [NO] для инициирования стирания изображений с карточки ПК. (→ 73)

- Во время высвечивания индексного дисплея показываются только индикации 1, 2, 6 и 7. (Индикации PICTURE, FRAME и TITLE не показываются.)



ENGLISH

Printing a Series of Different Pictures on the Same Print (ALBUM)

- This printing function allows you to divide the screen into 4, 9, or 16 mini-frames containing different pictures, and then print them all together on the same print.
- This feature is useful for printing a variety of scenes from a vacation on a single print.

- 1 Press the MENU Button, and then use the ▼ Button to select "FORMAT".
- 2 Use the ► Button to select [SET].
- 3 Use the ▼ Button to select "ALBUM", and then use the ◀ and ▶ Buttons to select the desired number of mini-frames.
- 4 Press the ENTER Button.
- 5 Use the ◀ and ▶ Buttons to select the desired image to be printed, and then press the MEMORY Button.
The ALBUM Screen shows white spaces where no image was saved. There is no editing operation that makes it possible to print images interspersed with blank (white) images.
- 6 Repeat Step 5, and after storing the number of images which fill up the screen, press the PRINT Button.
Printing starts.

عربي

طباعة سلسلة من الصور المختلفة على نفس الصفحة المطبوعة (الألبوم)

- تتبع ك وظيفة الطباعة هذه أن تقسم الشاشة إلى 4، 9، أو 16 إطاراً صغيراً محتوي على صور مختلفة، ثم تطبعها جميعاً معاً على نفس الصفحة المطبوعة.
- هذه الوظيفة مفيدة من أجل طباعة تشكيلة متنوعة للمناظر من عطلة على ورقة مطبوعة واحدة.

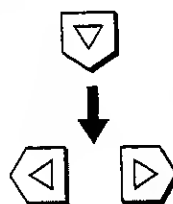
- 1 اضغط الزر MENU، ثم استخدم الزر ▼ لاختيار "FORMAT".
- 2 استخدم الزر ► لاختيار [SET].
- 3 استخدم الزر ▼ لاختيار "ALBUM"، ثم استخدم الزرين ◀ و ▶ لاختيار العدد المرغوب من الإطارات الصغيرة.
- 4 اضغط الزر ENTER.
- 5 استخدم الزرين ◀ و ▶ لاختيار الصورة المرغوبة المراد طباعتها، ثم اضغط الزر MEMORY.
تظهر الشاشة ALBUM فراغات بيضاء، حيثما لم يتم حفظ صور. لا توجد أية عملية تنقيح تجعل من الممكن طباعة صور منتشرة بينها صور (بيضاء) شاغرة.
- 6 كرر الخطوة 5، وبعد تخزين عدد الصور التي تملأ الشاشة، اضغط الزر PRINT.
تبدأ الطباعة.

2



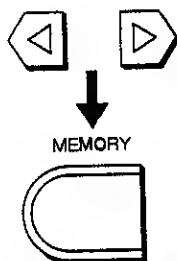
CARD MENU		
PRINT	: 1	
FORMAT	: STD	[SET]
PICTURE	: [STO]	SET
FRAME	: [OFF]	SET
TITLE	: [OFF]	SET
OSO	: [ON]	OFF
DELETE	: [NO]	YES
[◀▶]SELECT		[ENTER]ENO

3



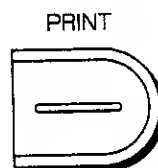
FORMAT		
STD		
ALBUM	: [4]	8 16
MULTI		
[◀▶]SELECT		[ENTER]ENO

5



PRINT 1	
IMAGE NO. 0005	
[◀▶]SELECT	
[MEMORY]OK	

6

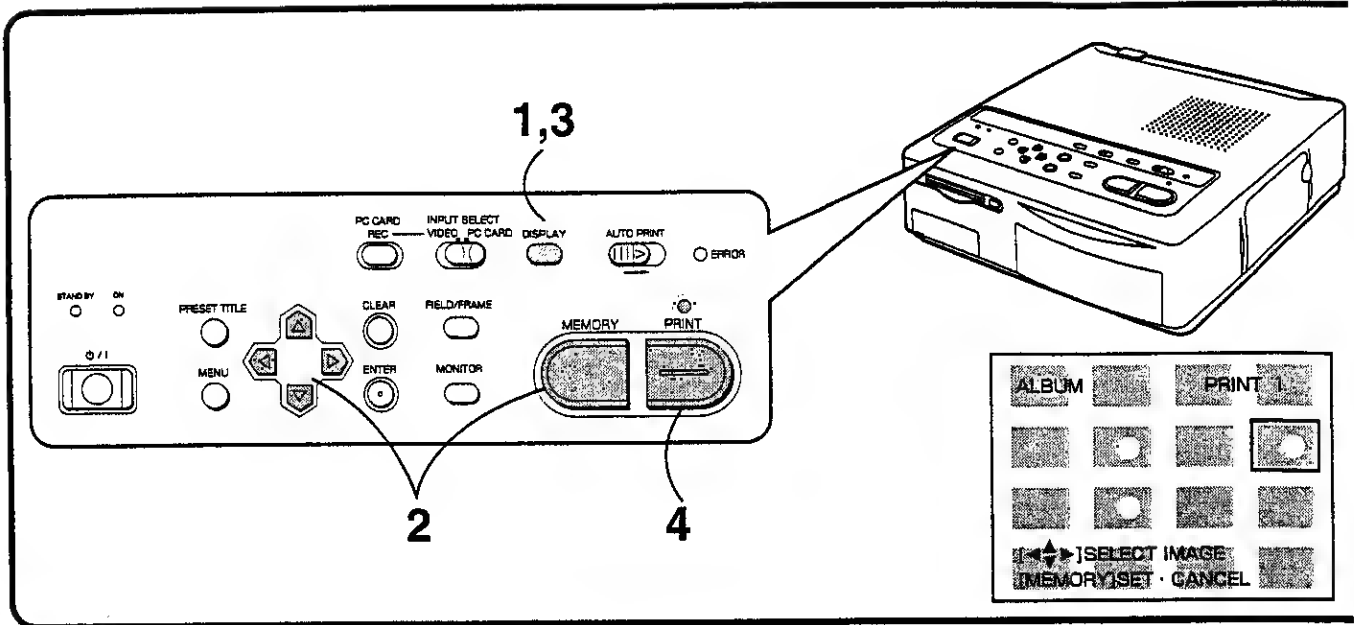


РУССКИЙ ЯЗЫК

Печать серии различных фотоснимков на одной и той же копии (ALBUM)

- Эта функция позволяет Вам разделить экран на 4, 9 или 16 мини-кадров, содержащих различные фотоснимки, а затем напечатать их все вместе на одной и той же копии.
- Эта функция полезна для печати различных сцен об отпуске на одной копии.

- 1 Нажмите кнопку MENU, а затем используйте кнопку ▼ для выбора пункта "FORMAT".
- 2 Используйте кнопку ▶ для выбора позиции [SET].
- 3 Используйте кнопку ▼ для выбора пункта "ALBUM", а затем используйте кнопки ◀ и ▶ для выбора желаемого количества мини-кадров.
- 4 Нажмите кнопку ENTER.
- 5 Используйте кнопки ◀ и ▶ для выбора желаемого изображения, подлежащего печати, а затем нажмите кнопку MEMORY.
Там, где не было сохранено изображение, показываются белые участки. Не существует операции редактирования, позволяющей печатать изображения попеременно с пустыми (белыми) изображениями.
- 6 Повторите пункт 5, и после сохранения количества изображений, которые заполнят экран, нажмите кнопку PRINT. Начнется печать.



ENGLISH

To Select the Desired Image Displayed on the Index Display

1. After Step 4 on the previous page, press the DISPLAY Button.
2. Use the ◀, ▶, ▲, ▼ Buttons to select desired image to be printed, and then press the MEMORY Button.
 - The image is marked with e O mark.
 - This operation can be performed only for the number of images on the screen.
3. Press the DISPLAY Button to confirm the print images.
(Please be careful when pressing the DISPLAY Button since pressing it twice will clear the memory.)
4. Press the PRINT Button.

To Erase Stored Pictures

Press the CLEAR Button when the PRINT Lamp is lit.

To Abort the Setting Process

Press the CLEAR Button several times to completely clear the memory screen. Pressing the MENU Button when the Index Display is displayed will return you to the CARD MENU.

To Print Various ALBUM Prints from Different Screens at the Same Time

1. Use the ◀, ▶, ▲, and ▼ Buttons and MEMORY Button to select the various different types of images.
2. Slide the AUTO PRINT Lever.

Example: If ALBUM:[4] is selected when printing 8 selected images, then the first print will have the first to the fourth selected images, and the second print will have the fifth to the eighth selected images.

Printing for 16 Mini-frame Pictures

16 mini-frame pictures are printed separated by white lines.

(The horizontal lines are displayed on the television screen, but the vertical lines are not displayed.)

عربي

لاختيار الصورة المرغوبة المعروضة على العرض الفهرسي

1. بعد الخطوة 4 في الصفحة السابقة، اضغط الزر DISPLAY.
2. استخدم الأزرار ◀، ▶، ▲، ▼ واختيار الصورة المراد طباعتها، ثم اضغط الزر MEMORY.
 - يتم تعليم الصورة بالعلامة e O.
 - يمكن تنفيذ هذه العملية فقط من أجل عدد الصور الموجودة على الشاشة.
3. اضغط الزر DISPLAY للتأكد من صور الطبع.
(الرجاء توخي الحرس عند ضغط الزر DISPLAY حيث أن ضغطه مرتين سيؤدي محتويات الذاكرة.)
4. اضغط الزر PRINT.

لحذف الصور المخزنة

إضغط الزر CLEAR عندما تكون لمبة PRINT مضيئة.

لإيقاف عملية التهيئة قبل نهايتها

إضغط الزر CLEAR عدة مرات لإزالة شاشة الذاكرة بالكامل، ضغط الزر MENU عند عرض العرض الفهرسي سوف يعيدك إلى CARD MENU.

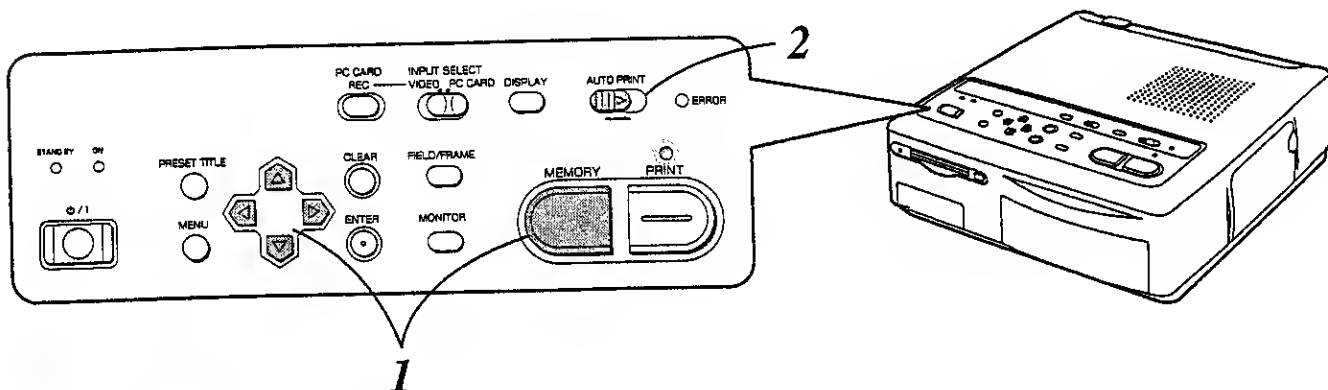
لطباعة طبعات الألبوم ALBUM المتعددة من شاشات مختلفة في نفس الوقت

1. استخدم الأزرار ◀، ▶، ▲، ▼ والزر MEMORY لاختيار الأنواع المختلفة من الصور.
2. إزلق النراع AUTO PRINT.

مثال: إذا تم اختيار ALBUM:[4] عند طباعة الـ 8 صور المختارة، حينئذ ستكون الطبعة الأولى بها الصور المختارة من الصورة الأولى إلى الرابعة والطبعة الثانية ستكون بها الصور المختارة من الخامسة إلى الثامنة.

الطباعة من أجل صور 16 إطاراً صغيراً

يتم طباعة صور 16 - إطاراً صغيراً مفصولة بخطوط بيضاء، (تعرض الخطوط الأفقية على شاشة التلفزيون، لكن الخطوط الرأسية لا يتم عرضها.)



РУССКИЙ ЯЗЫК

Для выбора желаемого изображения, высвечиваемого на индексном дисплее

1. После пункта 4 на предыдущей странице нажмите кнопку DISPLAY.
2. Используйте кнопки ◀, ▶, ▲, ▼ для выбора желаемого изображения, подлежащего печати, а затем нажмите кнопку MEMORY.
 - Изображение обозначается значком ○.
 - Выполнение этой операции возможно только для количества изображений на экране.
3. Нажмите кнопку DISPLAY для подтверждения печатаемых изображений.
(Будьте осторожны при нажатии кнопки DISPLAY, так как при её двойном нажатии стирается содержимое памяти.)
4. Нажмите кнопку PRINT.

Для стирания хранящихся фотоснимков

Нажмите кнопку CLEAR, когда высвечивается лампа PRINT.

Для отмены процесса установки

Нажмите кнопку CLEAR несколько раз для полной очистки экрана памяти. При нажатии кнопки MENU во время высвечивания индексного дисплея можно вернуться к CARD MENU.

Для печати нескольких фотоснимков ALBUM из различных экранов в одно и то же время

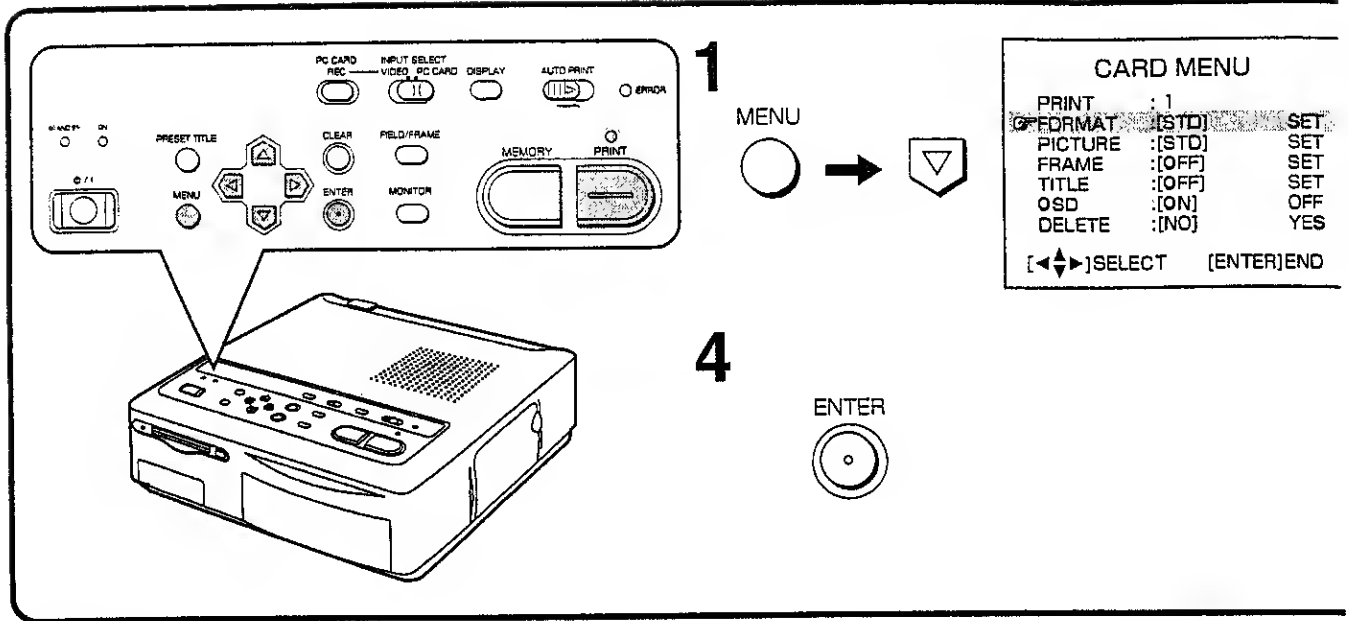
1. Используйте кнопки ◀, ▶, ▲ и ▼ и кнопку MEMORY для выбора нескольких различных типов изображений.
2. Сдвиньте рычажок AUTO PRINT.

Пример: Если при печати 8 выбранных изображений выбрана установка ALBUM:[4], тогда на первой копии будут располагаться первые из четырех выбранных изображений, а на второй копии будут располагаться с пятого по восьмое выбранные изображения.

Печать для 16-ти мини-кадровых фотоснимков

16 мини-кадровых фотоснимков печатаются, разделенные белыми линиями.

(Горизонтальные линии высвечиваются на телевизионном экране, но вертикальные линии не высвечиваются.)



ENGLISH

Printing the Same Picture Repeatedly on the Same Print (MULTI FRAME)

- This feature allows you to divide the paper into 4, 9, or 16 mini-frames, and then print the same stored image, reduced in size, in each mini-frame.

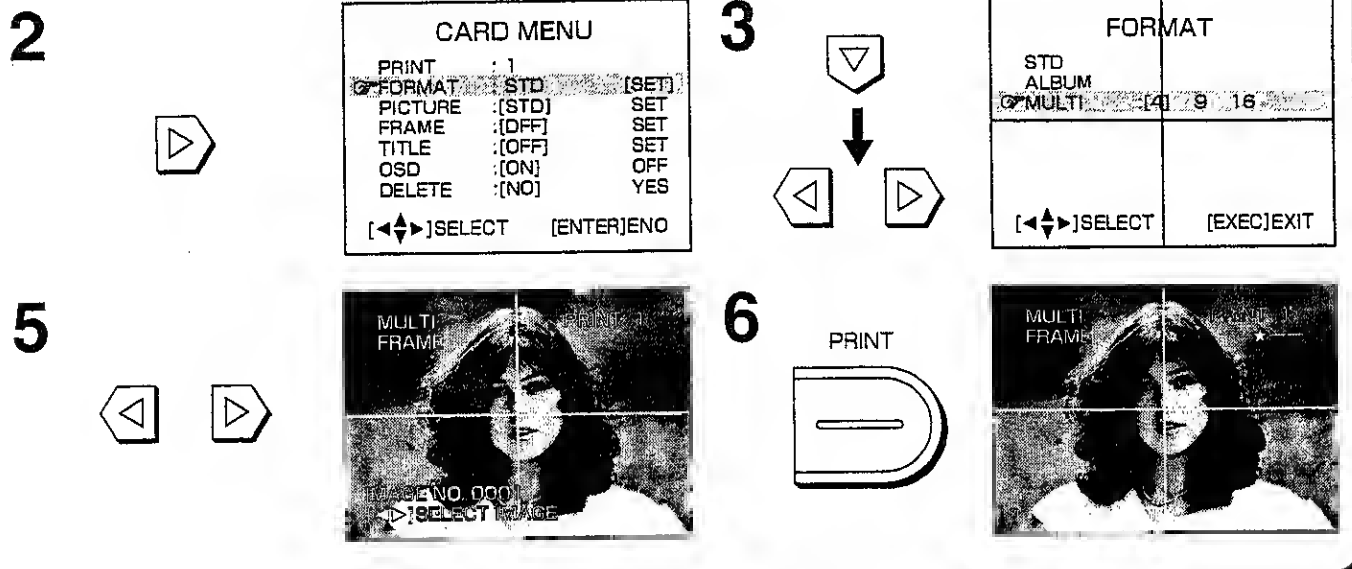
- 1 Press the MENU Button, and then use the ▼ Button to select "FORMAT".
- 2 Use the ► Button to select [SET].
- 3 Use the ▼ Button to select "MULTI", and then use the ◀ and ▶ Buttons to select the desired number of mini-frames.
- 4 Press the ENTER Button.
- 5 Use the ◀ and ▶ Buttons to select the desired image to be printed.
- 6 Press the PRINT Button.
Printing starts.

عربي

طباعة نفس الصورة بصفة متكررة على نفس الصفحة المطبوعة (إطار متعدد)

- تتبع لك هذه الوظيفة أن تقسم الورقة إلى 4، 9 أو 16 إطاراً صغيراً، ثم تطبع نفس الصورة المخزنة، مصغرة في الحجم، في كل إطار صغير.

- 1 اضغط الزر MENU، ثم استخدم الزر ▼ لاختيار "FORMAT".
- 2 استخدم الزر ► لاختيار [SET].
- 3 استخدم الزر ▼ لاختيار "MULTI"، ثم استخدم الزرين ◀ و ▶ لاختيار عدد الإطارات الصغيرة المرغوبة.
- 4 اضغط الزر ENTER.
- 5 استخدم الزرين ◀ و ▶ لاختيار الصورة المرغوبة المراد طباعتها.
- 6 اضغط الزر PRINT.
نبدأ الطباعة.

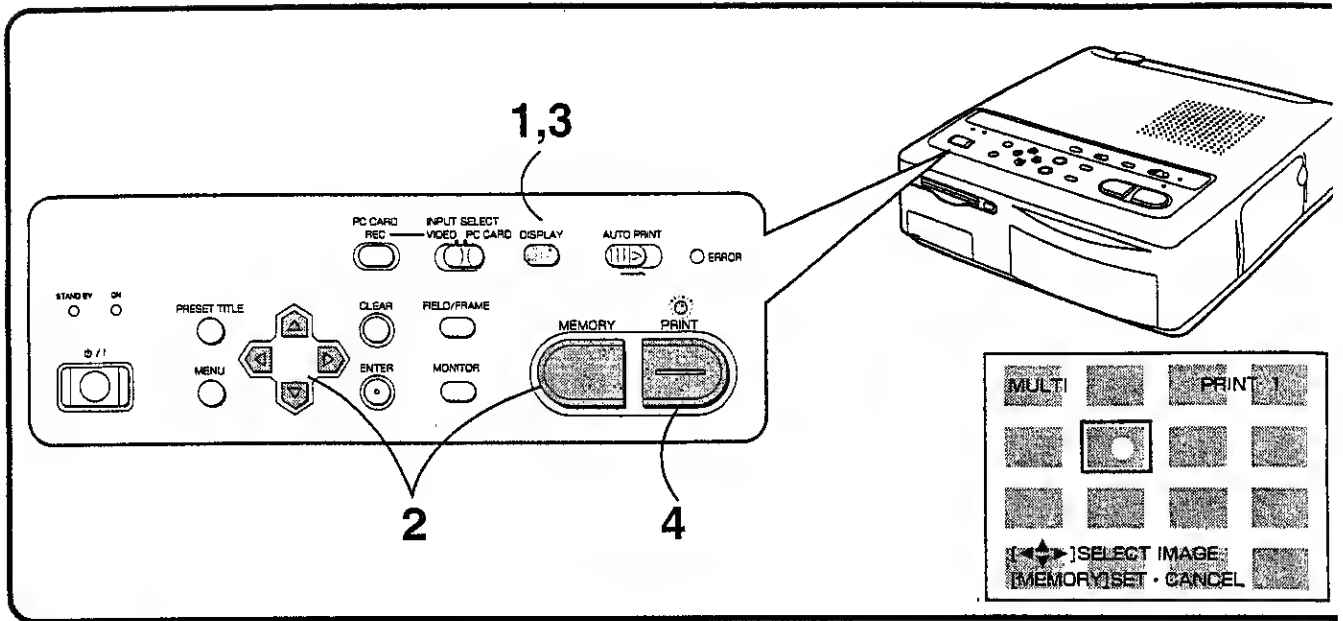


РУССКИЙ ЯЗЫК

Повторная печать одного фотоснимка на одной и той же копии (MULTI FRAME)

• Эта функция позволяет Вам разделить бумагу на 4, 9 или 16 мини-кадров, а затем напечатать одно и то же хранящееся изображение, уменьшенное в размере, в каждом мини-кадре.

- 1 Нажмите кнопку MENU, а затем используйте кнопку ▼ для выбора пункта "FORMAT".
- 2 Используйте кнопку ► для выбора позиции [SET].
- 3 Используйте кнопку ▼ для выбора пункта "MULTI", а затем используйте кнопки ◀ и ▶ для выбора желаемого количества мини-кадров.
- 4 Нажмите кнопку ENTER.
- 5 Используйте кнопки ◀ и ▶ для выбора желаемого изображения, подлежащего печати.
- 6 Нажмите кнопку PRINT. Начинется печать.



ENGLISH

To Select the Desired Image Displayed on the Index Display

1. After Step 4 on the previous page, press the DISPLAY Button.
2. Use the ◀, ▶, ▲, ▼ Buttons to select the desired image to be printed, and then press the MEMORY Button.
 - The image is marked with a ○ mark.
 - Pressing the MEMORY Button again will erase the ○ mark.
3. Press the DISPLAY Button to confirm the print images.
4. Press the PRINT Button.

To Print Various Types of Different MULTI FRAME Prints from the Same Screen at the Same Time

1. After Step 4 on the previous page, press the DISPLAY Button so that the Index Display is shown.
2. Use the ◀, ▶, ▲, and ▼ Buttons and MEMORY Button to select the various different types of images.
3. Slide the AUTO PRINT Lever.

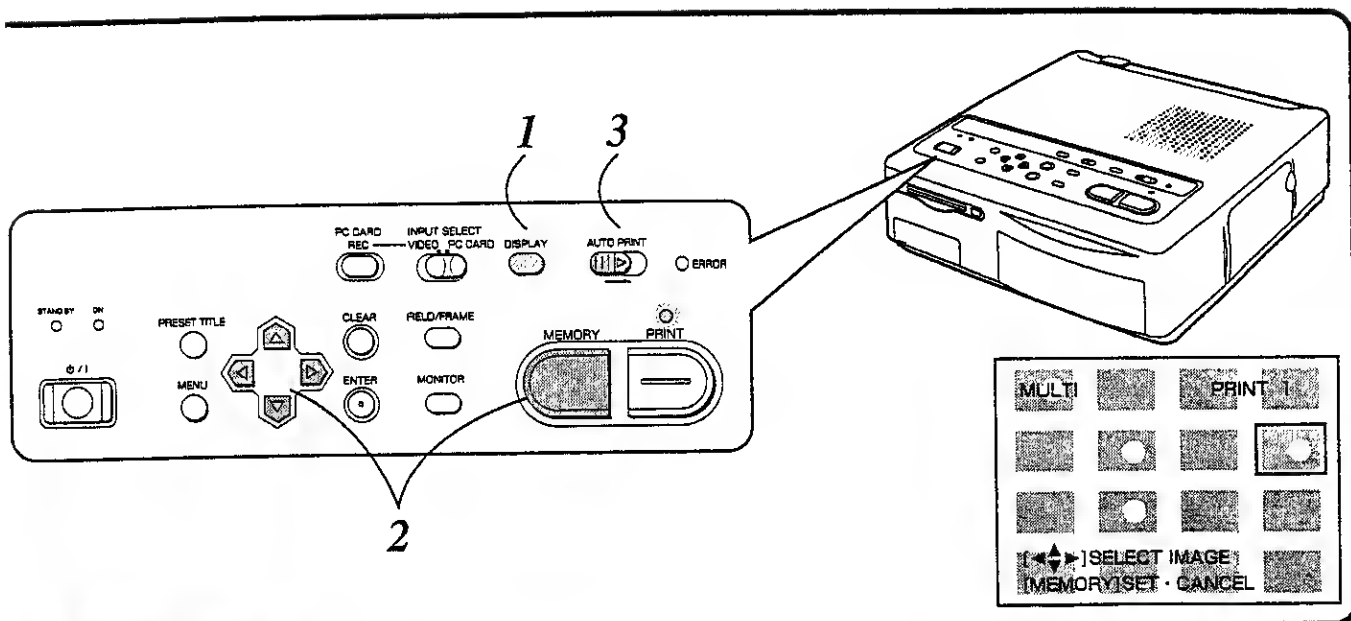
عربي

لاختيار الصورة المرغوبة المعروضة على العرض الفهرسي

1. بعد الخطوة 4 بالصفحة السابقة، اضغط الزر DISPLAY.
2. استخدم الأزرار ◀، ▶، ▲، ▼ لاختيار الصورة المرغوبة المراد طباعتها، ثم اضغط الزر MEMORY.
 - يتم تعليم الصورة بالعلامة ○.
 - اضغط الزر MEMORY مرة أخرى سوف يمحى العلامة ○.
3. اضغط الزر DISPLAY لتأكيد صور الطبعة.
4. اضغط الزر PRINT.

لطباعة أنواع متعددة لطبعات MULTI FRAME مختلفة من نفس الشاشة في وقت واحد

1. بعد الخطوة 4 بالصفحة السابقة، اضغط الزر DISPLAY بحيث يُبين العرض الفهرسي.
2. استخدم الأزرار ◀، ▶، ▲، و ▼ والزر MEMORY لاختيار الأنواع العديدة المختلفة للصور.
3. إزلق الفراغ AUTO PRINT.



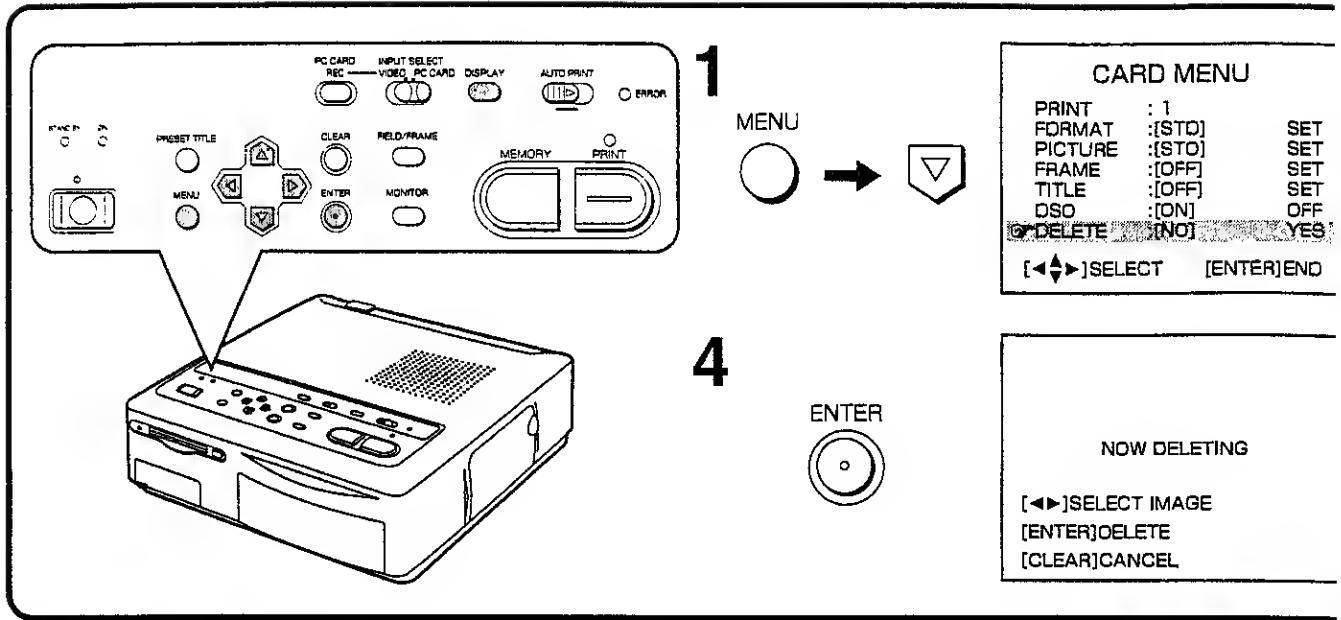
РУССКИЙ ЯЗЫК

Для выбора желаемого изображения, высвечиваемого на индексном дисплее

1. После пункта 4 на предыдущей странице нажмите кнопку DISPLAY.
2. Используйте кнопки ◀, ▶, ▲, ▼ для выбора желаемого для печати изображения, а затем нажмите кнопку MEMORY.
 - Изображение обозначается значком ○.
 - При повторном нажатии кнопки MEMORY значок ○ стирается.
3. Нажмите кнопку DISPLAY для подтверждения печатаемых изображений.
4. Нажмите кнопку PRINT.

Для печати нескольких фотоснимков MULTI FRAME из различных экранов в одно и то же время

1. После пункта 4 на предыдущей странице нажмите кнопку DISPLAY так, чтобы показывался индексный дисплей.
2. Используйте кнопки ◀, ▶, ▲, ▼ и кнопку MEMORY для выбора нескольких различных типов изображений.
3. Сдвиньте рычажок AUTO PRINT.



ENGLISH

Erasing the Images on the PC Card (Erasing card images)

The Images stored on the PC Card can be erased one at a time.

- 1 Press the MENU Button, and then use the ▼ Button to select "DELETE".
- 2 Use the ► Button to select [YES].
- 3 Use the ◀ and ► Buttons to select the desired image to be erased.
- 4 Press the ENTER Button.
When the image is erased, the screen returns to the CARD MENU. To continue erasing images, repeat Steps 2 and 3.

- Once an image has been erased, it cannot be restored. Check carefully before erasing any images.
- Never remove the PC Card or press the ⏻ (Power) Button to turn off the Video Printer while the image is being erased (when the ACCESS Lamp is lit up). This could damage the format of the card and make it unusable.
- Images can be erased either from the Single-image Display and Index Display.

To Select the Desired Image to be Erased from the Index Display Screen

1. Press the DISPLAY Button so that the Index Display is shown.
2. At the MENU Screen, select "DELETE", and then select [YES].
3. Use the ◀, ►, ▲, and ▼ Buttons to select the image to be erased, and then press the ENTER Button.

عربي

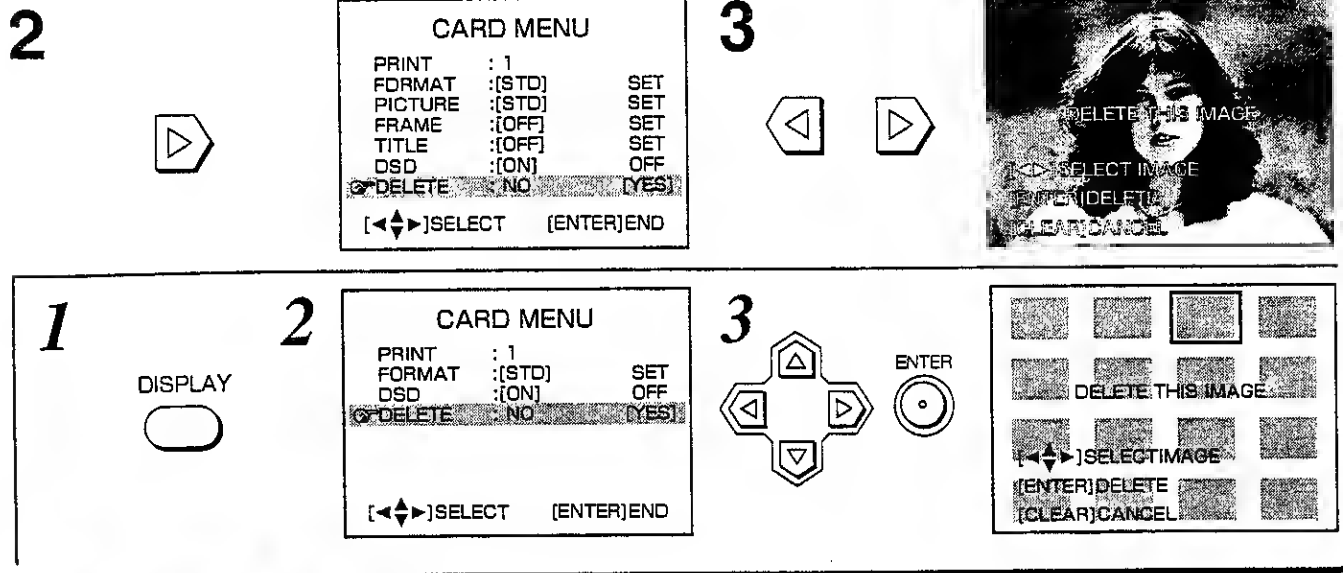
محو الصور الموجودة على بطاقة الكمبيوتر الشخصي (محو صور البطاقة)

يمكن محو الصور المخزنة على بطاقة الكمبيوتر الشخصي بمعدل صورة واحدة في المرة.

- 1 اضغط الزر MENU. ثم استخدم الزر ▼ لاختيار "DELETE".
 - 2 استخدم الزر ► لاختيار [YES].
 - 3 استخدم الزرين ◀ و ► لاختيار الصورة المرغوبة المراد محوها.
 - 4 اضغط الزر ENTER.
عند محو الصورة، تعود الشاشة إلى قائمة البطاقة CARD MENU. لمواصلة محو الصور، كرر الخطوات 2 و 3.
- بمجرد أن يتم محو صورة ما، لا يمكن إستعادتها. تحقق بعناية وروية قبل محو أية صور.
 - لا تنزع بطاقة الكمبيوتر الشخصي مطلقاً أو تضغط الزر ⏻ (القدرة) لإدارة طباعة الفيديو إلى وضع الفشل أثناء القيام بمحو الصورة (عندما تكون اللمبة ACCESS مضيئة). هذا قد يتلف هيئة البطاقة ويجعلها غير قابلة للإستخدام.
 - يمكن محو الصور إما من عرض الصورة المنفردة أو العرض الفهرسي.

اختيار الصورة المرغوبة المراد محوها من شاشة العرض الفهرسي.

1. اضغط الزر DISPLAY بحيث يُعَيَّن العرض الفهرسي.
2. في شاشة القائمة MENU. اختر "DELETE"، ثم اختر [YES].
3. استخدم الأزرار ◀، ►، ▲، و ▼ لاختيار الصورة المراد محوها، ثم اضغط الزر ENTER.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Стирание изображений на карточке ПК

(Стирание изображений карточки)

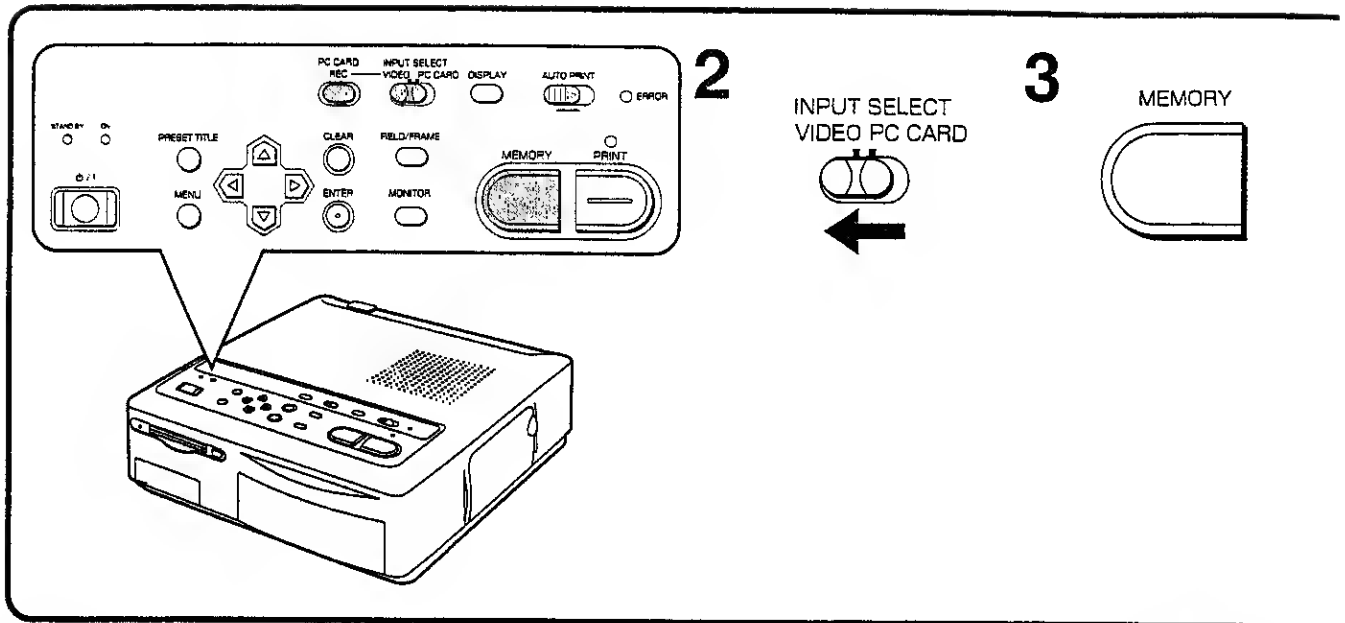
Изображения, хранящиеся на карточке ПК, могут быть стерты по одному за раз.

- 1 Нажмите кнопку MENU, а затем используйте кнопку ∇ для выбора пункта "DELETE".
- 2 Используйте кнопку \blacktriangleright для выбора позиции [YES].
- 3 Используйте кнопки \blacktriangleleft и \blacktriangleright для выбора желаемого изображения, подлежащего стиранию.
- 4 Нажмите кнопку ENTER.
Когда изображение стирается, экран возвращается к экрану CARD MENU.
Для продолжения стирания изображений повторите пункты 2 и 3.

- Как только изображение было стёрто, оно не может быть восстановлено. Проверьте внимательно перед стиранием любых изображений.
- Никогда не вынимайте карточку ПК или не нажимайте кнопку O (питание) для выключения видеоприбора во время, когда стирается изображение (когда высвечивается лампа ACCESS). Это может привести к повреждению формата карточки и сделать невозможным её использование.
- Возможно стирание изображений и с дисплея одного изображения, и с индексного дисплея.

Для выбора желаемого изображения, подлежащего стиранию с индексного дисплея

1. Нажмите кнопку DISPLAY так, чтобы показывался индексный дисплей.
2. На экране меню выберите пункт "DELETE", а затем выберите позицию [YES].
3. Используйте кнопки \blacktriangleleft , \blacktriangleright , \blacktriangleup , \blacktriangledown для выбора желаемого изображения, подлежащего стиранию, а затем нажмите кнопку ENTER.



ENGLISH

Recording the Video Input Image on the PC Card

(Recording images on the PC Card)

- This function allows images from the VIDEO IN Socket or the S-VIDEO IN Socket to be recorded on the PC Card as still images.
- The images are recorded as still images.
- Approximately 40 images can be recorded on a 4-MB capacity PC Card. However, this may vary depending on the stored image.

- 1 Connect the necessary devices, and then prepare the desired image to be recorded on the PC Card.
Connections (→ 12)
 - 2 Set the INPUT SELECT Switch to "VIDEO".
 - 3 Start playback of the video equipment, and then while viewing the television screen, press the MEMORY Button at the scene to be recorded on the card.
The scene is stored in the Video Printer memory.
 - 4 Press the PC CARD REC Button.
 - The scene is stored in the PC Card from the Video Printer memory.
 - The ACCESS Lamp lights up while the image is being recorded.
- Never remove the PC Card or turn off the Video Printer while the image is being recorded (when the ACCESS Lamp is lit up). This could damage the format of the card and make it unusable.
 - Images cannot be recorded on the PC Card with MULTI FRAME Mode.
 - Data stored in the PC Card undergoes image compression. In some cases, this can deteriorate the image when it is stored on the card.
 - Images are stored in the PC Card without the setting adjustments made to the picture quality.
 - Blurred images are stored without any adjustments.
 - Titles are not stored.
 - Wide images cannot be stored in wide format in the PC Card.

عربي

تسجيل صورة دخل الصورة على بطاقة الكمبيوتر الشخصي

(تسجيل الصور على بطاقة الكمبيوتر الشخصي)

- تتيج لك هذه الوظيفة القيام بتسجيل الصور الواردة من المقبس VIDEO IN أو S-VIDEO IN على بطاقة الكمبيوتر الشخصي كصور ثابتة.
- يتم تسجيل الصور كصور ثابتة.
- يمكن تسجيل ما يقرب من 40 صورة على بطاقة كمبيوتر شخصي سعتها 4 ميغا بايت.
- مع ذلك، هذا قد يتباين بالإعتماد على الصورة المسجلة.

- 1 قم بتوصيل الأجهزة الضرورية، ثم حضر الصورة المرغوبة المراد تسجيلها على بطاقة الكمبيوتر الشخصي.
التوصيلات (→ 12)
- 2 إضبط INPUT SELECT إلى "VIDEO".
- 3 إبدأ إعادة عرض جهاز الفيديو. ثم إضغط الزر MEMORY عند المنظر المراد تسجيله على البطاقة أثناء مشاهدة شاشة التلفزيون.
يتم تخزين المنظر في ذاكرة طابعة الفيديو.
- 4 إضغط الزر PC CARD REC.
 - يتم تخزين المنظر في بطاقة الكمبيوتر الشخصي من ذاكرة طابعة الفيديو.
 - تضيء اللبة ACCESS أثناء تسجيل الصورة.
 - لا تنزع بطاقة الكمبيوتر الشخصي أو تدبر طابعة الفيديو إلى وضع القفل أثناء تسجيل الصورة (عندما تكون اللبة ACCESS مضيئة). هذا قد يتلف هيئة البطاقة ويجعلها غير قابلة للاستخدام.
 - لا يمكن تسجيل الصور على بطاقة الكمبيوتر الشخصي بالوضع MULTI FRAME.
 - يتم ضغط البيانات المخزنة في بطاقة الكمبيوتر الشخصي. في بعض الحالات، قد يفسد هذا الصورة عندما تكون مخزنة على البطاقة.
 - يتم تخزين الصور في بطاقة الكمبيوتر الشخصي بدون أوضاع ضبط التهيئة التي تمتلئ جودة الصورة.
 - الصور المظومة المعالم يتم تخزينها بدون أية أوضاع ضبط.
 - لا يتم تخزين العناوين.
 - لا يمكن تخزين الصور الواسعة في الهيئة الواسعة في بطاقة الكمبيوتر الشخصي.

PC CARD
REC



STD
FRAME

PRINT 1

NOW RECORDING

РУССКИЙ ЯЗЫК

Запись изображения со входа видеосигнала на карточку ПК (Запись изображений на карточку ПК)

- Эта функция позволяет Вам выполнять запись изображений с гнезда VIDEO IN или гнезда S-VIDEO IN на карточку ПК в качестве стоп-кадров.
- Изображения записываются как стоп-кадры. На карточку ПК ёмкостью 4 Мбайта может быть записано приблизительно 40 изображений. Однако это может различаться в зависимости от хранящегося изображения.

1 Подсоедините необходимую аппаратуру, а затем подготовьте желаемое изображение для записи на карточку ПК.
Подсоединения (→ 13)

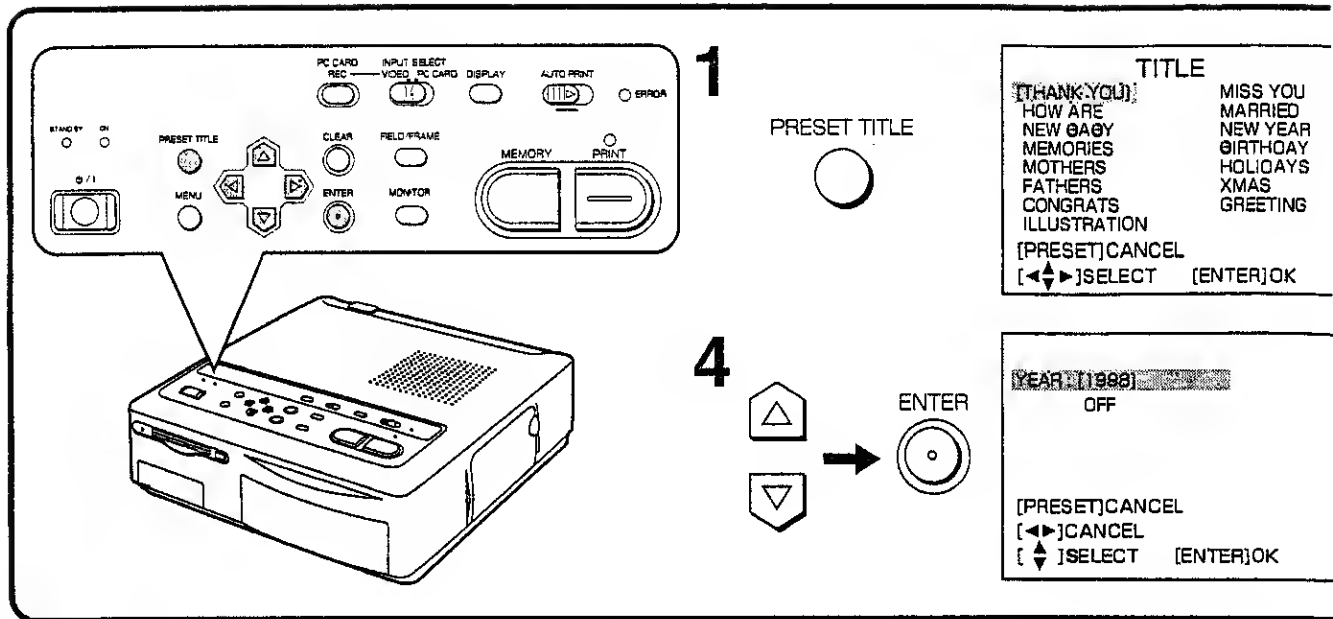
2 Установите переключатель INPUT SELECT в положение "VIDEO"

3 Иницилируйте воспроизведение на видеоаппаратуре, а затем во время просмотра телевизионного экрана нажмите кнопку MEMORY, когда показывается сцена, подлежащая записи на карточку.
Сцена сохраняется в памяти видеоприемника.

4 Нажмите кнопку PC CARD REC.

- Сцена сохраняется на карточке ПК из памяти видеоприемника.
- Во время записи изображения высвечивается лампа ACCESS.
- Никогда не вынимайте карточку ПК или не нажимайте кнопку ПЛ (питания) для выключения видеоприемника во то время, когда записывается изображение (когда высвечивается лампа ACCESS). Это может привести к повреждению формата карточки и сделать невозможным её использование.
- Запись изображений на карточку ПК в режиме MULTI FRAME невозможна.

- Данные, сохраняемые на карточке ПК, подвергаются сжатию изображения. В некоторых случаях это может привести к ухудшению изображения, когда оно сохраняется на карточке.
- Изображения сохраняются на карточке ПК без регулировок установки, сделанных для качества изображения.
- Размытые изображения сохраняются без каких-либо регулировок.
- Титры не сохраняются.
- Сохранение широких изображений на карточке ПК в широком формате невозможно.



ENGLISH

Printing with Title or Trimming Frame (Preset title)

This feature uses preset titles to add titles or trimming frames to the image.

- The Video Printer includes 14 examples of preset titles and 8 illustrations. (See next page.)

Some of the greeting examples are coloured.

- 1 Press the **PRESET TITLE** Button.
If the Index Display Screen is shown when using the PC Card, press the **PRESET TITLE** Button after switching to Single-Image Display.
- 2 Use the **◀**, **▶**, **▲**, and **▼** Buttons to make a selection, and then press the **ENTER** Button.
- 3 Use the **▲** and **▼** Buttons to select the "TEXT", and then press the **ENTER** Button.
Text cannot be selected for examples ②, ③, ⑤, ⑥, ⑦, ⑨, and ⑩.
- 4 Use the **▲** and **▼** Buttons to select the "YEAR", and then press the **ENTER** Button.
You can change to the desired year using the **◀** and **▶** Buttons.
- 5 Use the **▲** and **▼** Buttons to select the "MONTH", and then press the **ENTER** Button.
You can change to the desired month using the **◀** and **▶** Buttons.
- 6 Print the title and image.

عربي

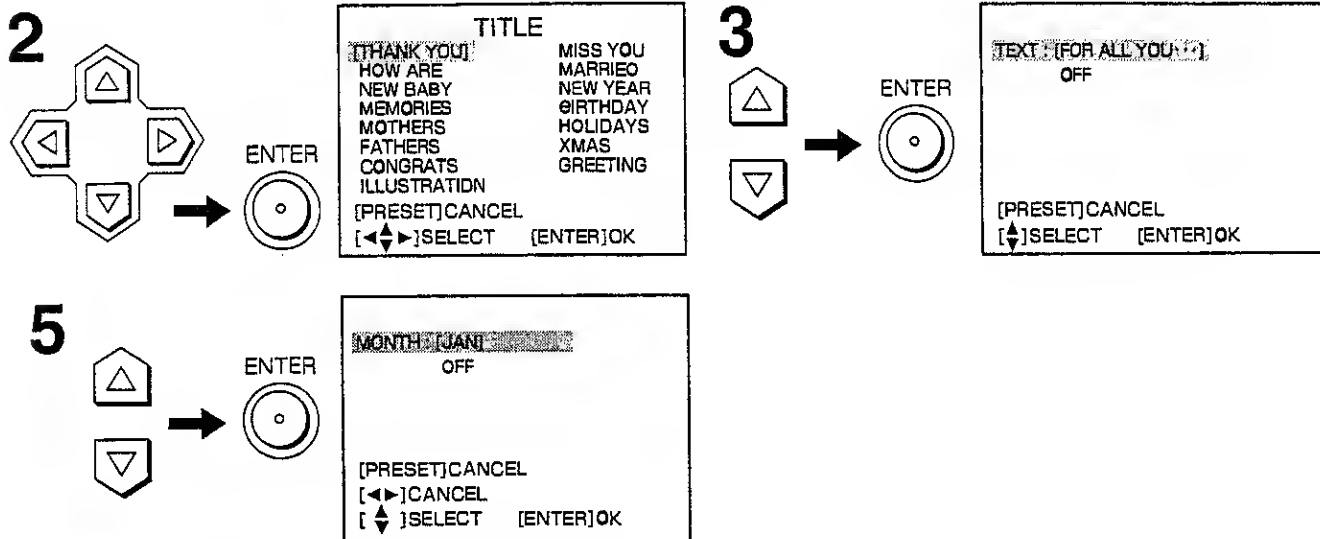
الطباعة بعنوان أو بإطار مزركش (العنوان المضبوط مسبقاً)

هذه الميزة تستخدم عناوين مضبوطة مسبقاً لإضافة عناوين أو إطارات مزركشة إلى الصورة.

- تشمل طباعة الفيديو 14 مثالاً لعناوين مضبوطة مسبقاً و 8 رسومات توضيحية. (أنظر الصفحة التالية.)

بعض أمثلة الترحيب تكون ملونة.

- 1 اضغط الزر **PRESET TITLE**.
إذا ظهرت شاشة العرض الفهرسي عند استخدام بطاقة الكمبيوتر الشخصي، اضغط الزر **PRESET TITLE** بعد التحويل إلى عرض الصورة المنفردة.
- 2 استخدم الأزرار **◀**، **▶**، **▲**، و **▼** لعمل اختيار ما، ثم اضغط الزر **ENTER**.
- 3 استخدم الزرين **▲** و **▼** لاختيار "TEXT"، ثم اضغط الزر **ENTER**. لا يمكن اختيار النص بالنسبة للأمثلة ②، ③، ⑤، ⑥، ⑦، ⑨، و ⑩ المبيّنة في الصفحة التالية.
- 4 استخدم الزرين **▲** و **▼** لاختيار "YEAR"، ثم اضغط الزر **ENTER**.
يمكنك أن تغير إلى العام المرغوب باستخدام الزرين **◀** و **▶**.
- 5 استخدم الزرين **▲** و **▼** لاختيار "MONTH"، ثم اضغط الزر **ENTER**.
يمكنك أن تغير إلى الشهر المرغوب باستخدام الزرين **◀** و **▶**.
- 6 اطبع العنوان والصورة.



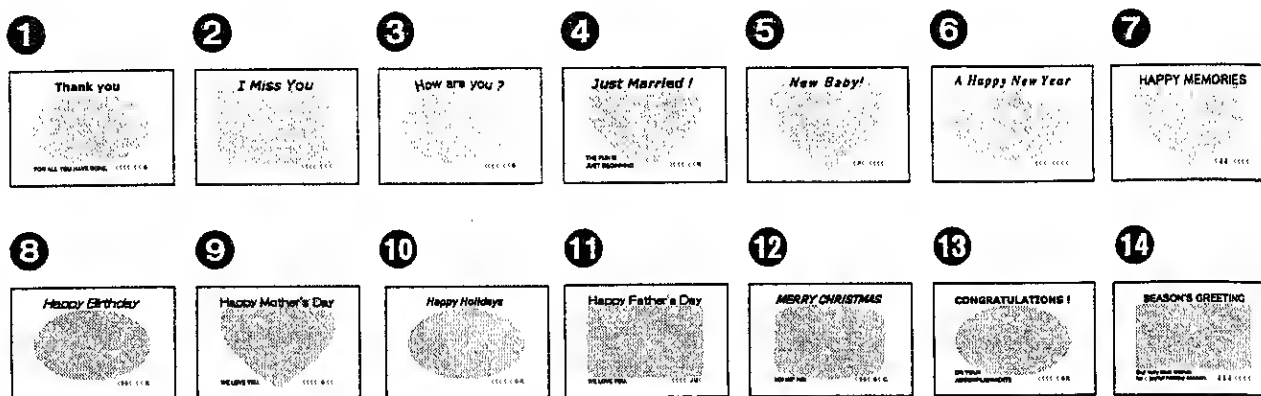
РУССКИЙ ЯЗЫК

Печать с титрами или вырезанным кадром (Предустановленные титры)

Эта функция использует предустановленные титры для добавления титров или вырезанного кадра к изображению.

- Видеопринтер включает 14 примеров предустановленных титров и 8 рисунков. (См. следующую страницу.) Некоторые из примеров с поздравлениями цветные.

- 1** Нажмите кнопку **PRESET TITLE**. Если при использовании карточки ПК показывается экран индексного дисплея, нажмите кнопку **PRESET TITLE** после переключения на дисплей одного изображения.
- 2** Используйте кнопки **◀**, **▶**, **▲** и **▼** для выполнения выбора, а затем нажмите кнопку **ENTER**.
- 3** Используйте кнопки **▲** и **▼** для выбора пункта **"TEXT"**, а затем нажмите кнопку **ENTER**.
Для примеров **2**, **3**, **5**, **6**, **7**, **8** и **10**, показанных на следующей странице, выбор текста невозможен.
- 4** Используйте кнопки **▲** и **▼** для выбора пункта **"YEAR"**, а затем нажмите кнопку **ENTER**.
Вы можете выполнить изменение на желаемый год, используя кнопки **◀** и **▶**.
- 5** Используйте кнопки **▲** и **▼** для выбора пункта **"MONTH"**, а затем нажмите кнопку **ENTER**.
Вы можете выполнить изменение на желаемый месяц, используя кнопки **◀** и **▶**.
- 6** Напечатайте титры и изображение.



ENGLISH

Colours	Example Number
Black	①, ③, ⑬
Red	⑥, ⑦, ⑧, ⑨, ⑫, ⑭
Cyan, Blue	⑩
Pink	②, ④
Green	⑤, ⑪

- ⑬ Selecting "ILLUSTRATION" allows you to choose from the eight illustrations ① to ⑧.
Use the ◀ and ▶ Buttons to select one of the illustrations ① to ⑧, and then press the ENTER Button.

- Although a portion of the title display is not shown on the television screen, this has no effect on the printing.
- The year can be set from 1997 to 2028.
- All data stored in the memory is erased when the Video Printer is turned off.
- To turn off a trimming frame or title on the television screen, press the PRESET TITLE Button.
- To turn off either the trimming frame or title only, set "FRAME" or "TITLE" in MENU Mode to [OFF].
(Switching this setting to [ON] again will display the trimming frame or title again.)

To Abort the Setting Process

Press the PRESET TITLE Button.

- When an illustration ⑬ is inserted into an image from a PC Card, the right and left sides of the illustration will become slightly shortened.

عربي

رقم المثال	اللون
⑬, ③, ①	أسود
⑭, ⑫, ⑨, ⑧, ⑦	أحمر
⑩, ⑤	أزرق سماوي، أزرق
④, ②	أحمر وردي
⑪, ⑥	أخضر

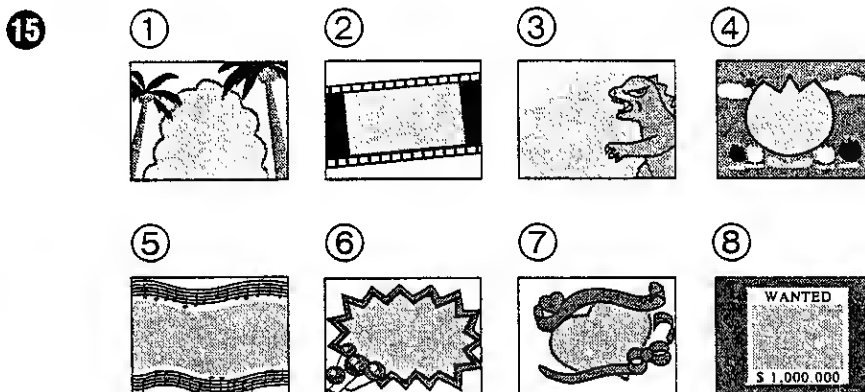
- ⑬ اختيار "ILLUSTRATION" يتيح لك أن تختار من ثمانية رسومات توضيحية ① إلى ⑧.
استخدم الزرين ▲ و ▼ لاختيار أحد الرسومات التوضيحية ① إلى ⑧، ثم اضغط الزر ENTER.

- على الرغم أن جزء من عرض العنوان لا يظهر على شاشة التلفزيون، ليس لهذا تأثير على الطباعة.
- يمكن تهيئة العام من 1997 إلى 2028.
- يتم محو كل البيانات الموجودة في الذاكرة عند إدارة طباعة الفيديو إلى وضع القفل.
- إدارة الإطار المزركش أو العنوان الموجود على شاشة التلفزيون إلى وضع القفل، اضغط الزر PRESET TITLE.
- إدارة إما الإطار المزركش أو العنوان فقط، قم بتهيئة FRAME أو TITLE في الوضع MENU إلى [OFF].
(تحويل هذه التهيئة إلى [ON] مرة أخرى سوف يُعرض الإطار المزركش أو العنوان مرة أخرى.)

لإيقاف عملية التهيئة قبل نهايتها

إضغط الزر PRESET TITLE.

- عند إدخال رسم ما (⑬) في صورة من بطاقة الكمبيوتر الشخصي، سيصبح الجانبان الأيمن والأيسر للرسم التوضيحي أقصر قليلاً.



РУССКИЙ ЯЗЫК

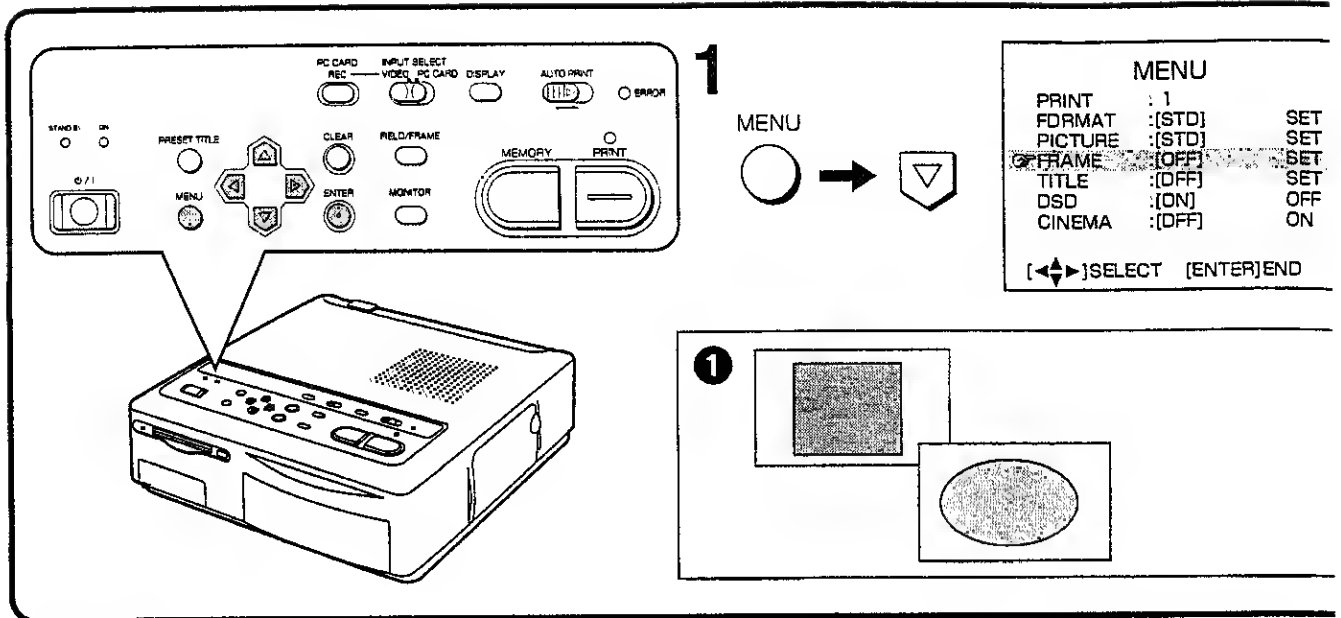
Цвет	Номер примера
Черный	1, 3, 18
Красный	6, 7, 8, 9, 12, 14
Сине-зеленый, синий	10
Розовый	2, 4
Зеленый	5, 11

15 Выбор пункта "ILLUSTRATION" позволяет Вам выполнить выбор одного из рисунков 1—8. Используйте кнопки ◀ и ▶ для выбора одного из рисунков 1—8, а затем нажмите кнопку ENTER.

- Хотя часть индикации титров не показывается на телевизионном экране, это не влияет на печать.
- Возможна установка года от 1997 до 2028.
- При выключении видеопринтера все данные, хранящиеся в памяти, стираются.
- Для гашения вырезанного кадра или титров на телевизионном экране нажать кнопку PRESET TITLE.
- Для гашения только либо вырезанного кадра, либо титров установить в режиме MENU позицию [OFF] для пункта "FRAME" или "TITLE".
(При первичном включении этой установки повторно в позицию [ON] снова будут высвечиваться вырезанный кадр или титры.)

Для отмены процесса установки
Нажать кнопку PRESET TITLE.

- Если рисунок 15 вставлен в изображение с кресточки ПК, правая и левая стороны рисунка становятся немного короче.



ENGLISH

Printing with Trimming Frame

A trimming frame can be made in one of two possible ways.

- 1 Selecting from one of the preset trimming patterns: **SQUARE, OVAL, FROST, or HEART** (The size of the **SQUARE** trimming frame can be adjusted.)
 - Trimming can be used to cover black bands appearing at the top, bottom or around the image (such as for movie scenes).
 - 2 Capturing with your Video Camera a trimming frame that you created
- 1 Press the **MENU** Button, and then use the **▼** Button to select "**FRAME**".
 - 2 Use the **►** Button to select [**SET**].
 - 3 Use the **▼** Button to select one of the two methods, and then use the **►** Button to select [**YES**].
- 1 When "**SELECT**" is chosen

Select one of the four trimming patterns: **SQUARE, OVAL, FROST, and HEART**. Then, select [**YES**].

 - The size of the **SQUARE** trimming can be adjusted by using the **◀, ▶, ▼, and ►** Buttons.
 - 2 When "**OVERLAY**" is chosen

A trimming frame that you created is captured with your Video Camera, and the trimming frame is adjusted for optimum appearance.

 - The value can be adjusted over a range from **-9 to +9**. Positive values make the trimming frame lighter, and negative values make the trimming frame darker.
 - 4 If "**OVERLAY**" was selected in Step 3, press the **ENTER** Button.

عربي

الطباعة بإطار مركزش

يمكن عمل إطار مركزش بطريقة من طريقتين ممكنتين.

- 1 الاختيار من أحد الأنماط المتركشة المضمبوطة مسبقاً، **SQUARE** (مربع)، **OVAL** (بيضاوي)، **FROST** (جليدي)، أو **HEART** (قلب) (يمكن ضبط مقاس الإطار المتركش **SQUARE**)
 - يمكن إستخدام التراكشة لتعملية الأشربة السوداء التي تظهر في أعلى وأسفل أو حول الصورة (مثل المناظر السينمائية).
 - 2 التقاط الإطار المتركش الذي كونهت بكاميرا الفيديو الخاصة بك.
- 1 اضغط الزر **MENU**، ثم إستخدم الزر **▼** لاختيار "**FRAME**".
 - 2 إستخدم الزر **►** لاختيار [**SET**].
 - 3 إستخدم الزر **▼** لاختيار طريقة واحدة من الطريقتين، ثم إستخدم الزر **►** لاختيار [**YES**].

- 1 عند إختيار "**SELECT**"

إختر إطاراً واحداً من الإطارات المتركشة: **SQUARE, OVAL, FROST, و HEART**. حينئذ، إختار [**YES**].

 - يمكن ضبط مقاس المربع المتركش بواسطة الأزرار **◀, ▶, ▼, و ►**.
- 2 عند إختيار "**OVERLAY**"

يتم التقاط الإطار المتركش الذي قمت بتكوينه بكاميرا الفيديو الخاصة بك، ويضبط الإطار المتركش من أجل أفضل مظهر.

 - يمكن ضبط القيمة عبر نطاق من **-9 إلى +9**. القيم الموجبة تجعل الإطار المتركش أفتح والقيم السالبة تجعل الإطار المتركش أغمق.
- 4 إذا تم إختيار "**OVERLAY**" في الخطوة 3، اضغط الزر **ENTER**.

2



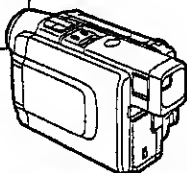
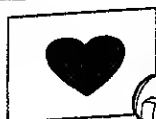
MENU			
PRINT	: 1		
FORMAT	: [STD]	SET	
PICTURE	: [STO]	SET	
FRAME	: [OFF]	[SET]	
TITLE	: [OFF]	SET	
OSO	: [ON]	OFF	
CINEMA	: [OFF]	ON	
[◀▶]SELECT [ENTER]END			

3



FRAME			
[SELECT]	NO	[YES]	
OVERLAY			
[◀▶]SELECT [ENTER]END			

2



4

ENTER



РУССКИЙ ЯЗЫК

Печать с вырезанным кадром

Возможно создание вырезанного кадра одним из двух возможных способов.

- 1 Выбор одного из предустановленных образов вырезанного кадра: SQUARE, OVAL, FROST или HEART. (Возможна регулировка размера вырезанного кадра SQUARE)

- Вырезание может быть использовано для устранения черных полос, появляющихся сверху, снизу и вокруг изображения (таких, как в киносценах).

- 2 Захват с помощью Вашей видеокамеры вырезанного кадра, который Вы создали

- 1 Нажмите кнопку MENU, а затем используйте кнопку ▼ для выбора пункта "FRAME".

- 2 Используйте кнопку ► для выбора позиции [SET].

- 3 Используйте кнопку ▼ для выбора одного из двух методов, а затем используйте кнопку ► для выбора позиции [YES].

- 1 Когда выбран пункт "SELECT" Выберите один из четырех вырезанных кадров: SQUARE, OVAL, FROST или HEART. Затем выберите позицию [YES].

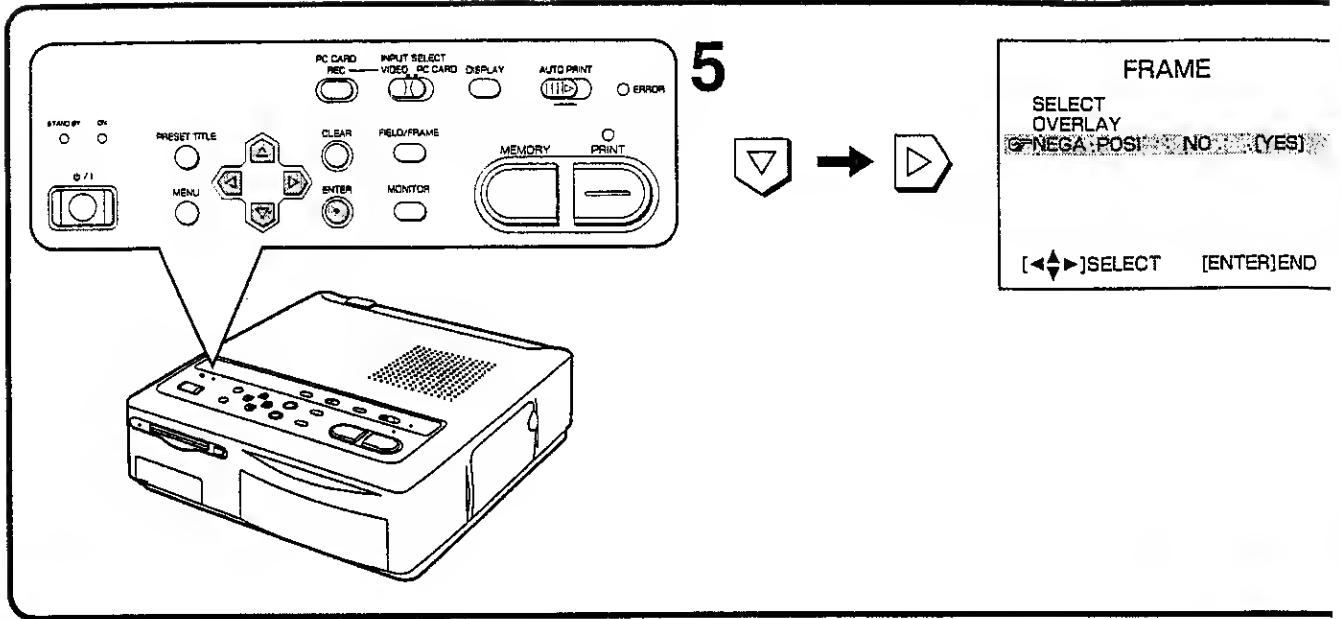
- Возможна регулировка размера квадратного вырезанного кадра, используя кнопки ◀, ▲, ▼, ▶.

- 2 Когда выбран пункт "OVERLAY"

Созданный Вами вырезанный кадр захватывается с помощью Вашей видеокамеры, и выполняется регулировка вырезанного кадра для оптимального внешнего вида.

- Возможна регулировка величины в диапазоне от -9 до +9. Положительные величины делают вырезанный кадр светлее, а отрицательные величины делают вырезанный кадр темнее.

- 4 Если в пункте 3 был выбран пункт "OVERLAY", нажмите кнопку ENTER.



ENGLISH

- 5** To perform inside-outside reversal, use the ▼ Button to select "NEGA•POSI". Next, use the ► Button to select [YES], and then select "NEGA" or "POSI".

- 6** Press the ENTER Button.
(If the menu is displayed, hold down this button until the menu disappears.)

- 7** Print the trimming frame.

- When a trimming frame is stored in memory, [ON] appears on the MENU Screen.
- A trimming frame stored in memory is lost when the Digital Video Printer is turned off.
- When a new trimming frame is stored in memory, the previous trimming frame is erased.
- When a preset title is used, the previous trimming frame is lost.
- When capturing the title or trimming frame with a Video Camera, shine the lighting at a 45-degree angle to prevent reflection.
- To temporarily turn off a trimming frame stored in memory displayed on the screen, set "FRAME" in MENU Mode to [OFF].
(When the setting is switched back to [ON], the stored trimming frame reappears on the screen.)
- When creating your own frame, use a black marker on white paper.

NEGA•POSI Reversal

NEGA: The image is inserted outside the stored frame.

POSI: The image is inserted inside the stored frame.

عربي

- 5** لتنفيذ عكس الداخل - الخارج، استخدم الزر ▼ لاختيار "IN-OUT".
بعد ذلك، استخدم الزر ► لاختيار [YES]، ثم اختر "OUTSIDE" أو "INSIDE".

- 6** اضغط الزر ENTER.
(إذا عرّضت القائمة، احتفظ بضغط الزر للأسفل حتى تختفي القائمة.)

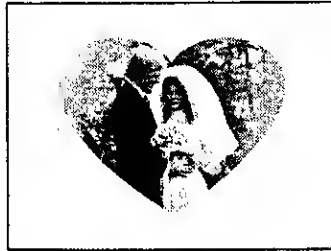
- 7** اطبع الإطار المزكش.

- عند تخزين إطار مزكش ما في الذاكرة، تظهر [ON] على الشاشة MENU.
- يفقد الإطار المزكش المخزن في الذاكرة عند إدارة كاميرا الفيديو الرقمية إلى وضع الغفل.
- عند تخزين إطار مزكش جديد في الذاكرة، يتم محو الإطار المزكش السابق.
- عند استخدام عنوان مضبوط مسبقاً، يفقد الإطار المزكش السابق.
- عند التقاط العنوان أو الإطار المزكش بكاميرا الفيديو، قم بتسليط الإضاءة على زاوية 45 درجة لمنع الانعكاس.
- لإدارة الإطار المزكش المخزن في الذاكرة والمعرض على الشاشة إلى وضع الغفل مؤقتاً، قم بتهيئة "FRAME" في الوضع MENU إلى [OFF].
(عند تحويل التهيئة ثانية إلى [ON]، يعود الإطار المزكش إلى الظهور على الشاشة.)
- عند تكوين الإطار الخاص بك، استخدم قلم أسود على ورق أبيض.

الداخل، الخارج (INSIDE, OUTSIDE)

- INSIDE: يتم إدخال الصورة بداخل الإطار المخزن.
OUTSIDE: يتم إدخال الصورة خارج الإطار المخزن.

ENTER



РУССКИЙ ЯЗЫК

5 Для выполнения внутреннего-внешнего обращения используйте кнопку ▼ для выбора пункта "NEGA•POSI". Затем используйте кнопку ► для выбора позиции [YES], а затем выберите пункт "NEGA" или "POSI".

6 Нажмите кнопку ENTER.
(Если высвечивается меню, держите нажатой эту кнопку до тех пор, пока меню не исчезнет.)

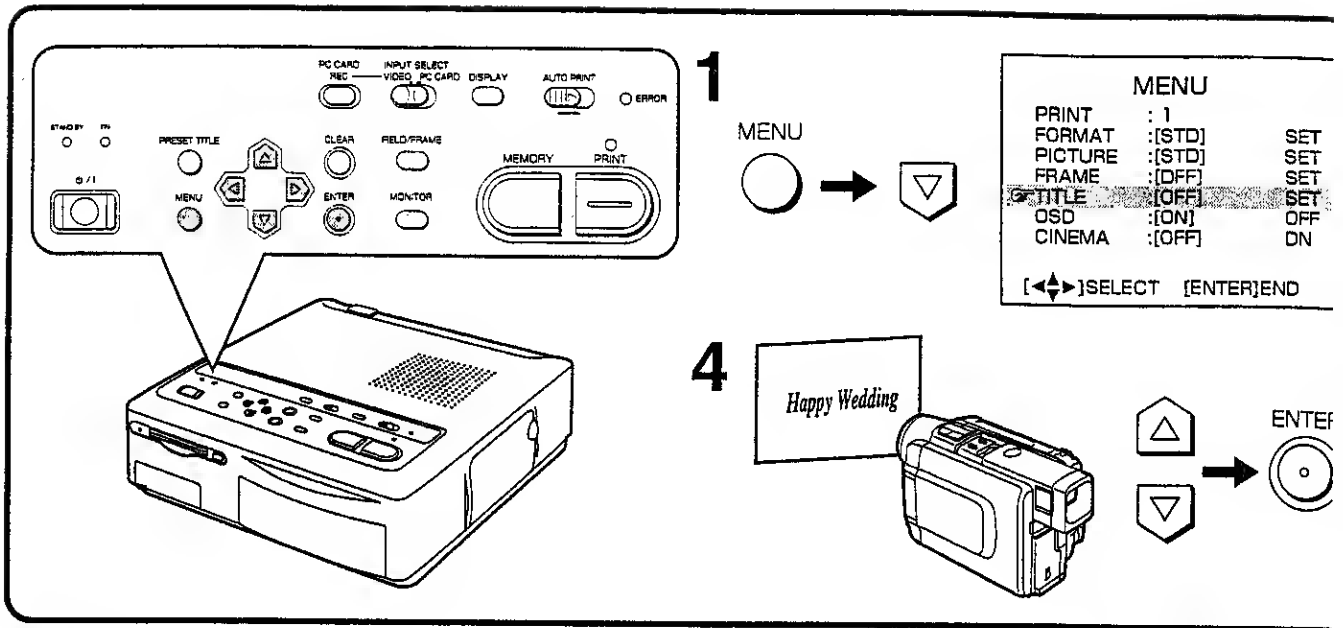
7 Напечатайте вырезанный кадр.

- Когда вырезанный кадр сохраняется в памяти, на экране MENU появляется индикация [ON].
- Вырезанный кадр, хранящийся в памяти, утерян при выключении цифрового видеоприемника.
- Когда вырезанный кадр сохраняется в памяти, предыдущий вырезанный кадр стирается.
- При использовании предустановленных титров предыдущий вырезанный кадр утерян.
- При захвате титров или вырезанного кадра с помощью видеокамеры освещение падает под углом 45 градусов для предотвращения отражения.
- Для временного гашения вырезанного кадра, хранящегося в памяти и высвечиваемого на экране, установите позицию [OFF] для пункта "FRAME" в режиме MENU.
(Если установка переключается обратно в позицию [ON], хранящийся вырезанный кадр повторно появляется на экране.)
- При создании Вашего собственного кадра используйте черный маркировочный карандаш на белой бумаге.

ВНУТРЕННИЙ, ВНЕШНИЙ (NEGA • POSI)

NEGA: Изображение вставляется вне хранящегося кадра.

POSI: Изображение вставляется внутрь хранящегося кадра.



ENGLISH

Printing with a Title

(Inserting your own titles)

With this function, you can use your Video Camera to capture titles that you created, allowing you to add an original title to the image.

- 1 Press the MENU Button, and then use the ▼ Button to select "TITLE".
- 2 Use the ► Button to select [SET].
- 3 Use the ◀ and ▶ Buttons to select [YES].
- 4 Adjust the level, and then press the ENTER Button.
The value can be adjusted over a range from -9 to +9. Positive values make the title darker, and negative values make the title lighter.
- 5 Print the title with the image.

عربي

الطباعة بعنوان

(إدخال العناوين الخاصة بك)

بهذه الوظيفة يمكن أن تستخدم كاميرا الفيديو الخاصة بك لإلتقاط العناوين التي تقوم بإبتكارها بنفسك، مما يتيح لك أن تضيف عنوان أصلي للصورة.

- 1 اضغط الزر MENU. ثم استخدم الزر ▼ لاختيار "TITLE".
- 2 استخدم الزر ► لاختيار [SET].
- 3 استخدم الزرين ◀ و ▶ لاختيار [YES].
- 4 اضغط الزر ENTER. يمكن ضبط القيمة عبر نطاق من -9 إلى +9. القيم الموجبة تجعل العنوان أغمق، والقيم السالبة تجعل العنوان أفتح.
- 5 إطبّع العنوان مع الصورة.

2



MENU		
PRINT	: 1	
FORMAT	:[STD]	SET
PICTURE	:[STD]	SET
FRAME	:[OFF]	SET
TITLE	:[OFF]	SET
OSD	:[ON]	OFF
CINEMA	:[OFF]	ON
[←→]SELECT [ENTER]END		

3



TITLE		
OVERLAY	NO	[YES]
[←→]SELECT [ENTER]END		

LEVEL	
-6	
[↕]ADJUST [ENTER]OK	

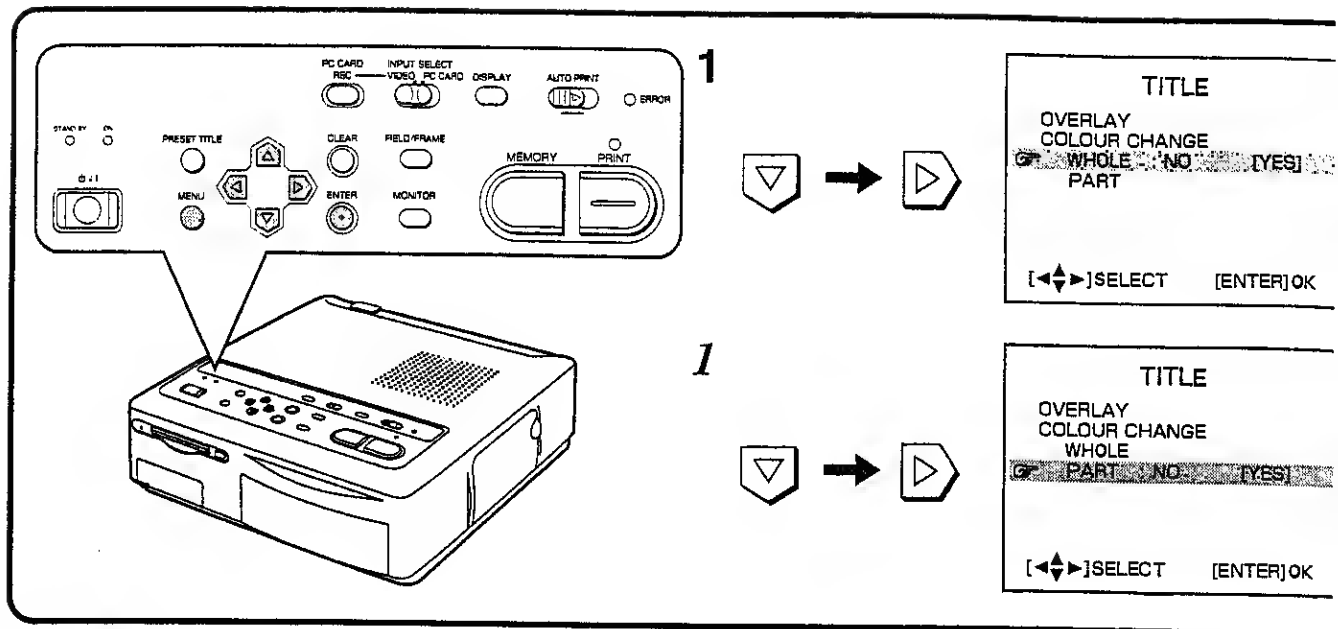
РУССКИЙ ЯЗЫК

Печать с титрами

(Встааление Ваших собственных титров)

С помощью этой функции Вы можете использовать Вашу видеокамеру для захвата созданных Вами титров, что позволяет Вам добавить оригинальные титры к изображению.

- 1 Нажмите кнопку MENU, а затем используйте кнопку ▼ для аыбора пункта "TITLE".
- 2 Используйте кнопку ► для выбора позиции "SET".
- 3 Используйте кнопки ◀ и ▶ для выбора позиции [YES].
- 4 Подрегулируйте уровень, а затем нажмите кнопку ENTER.
Возможна регулировка величины в диапазоне от -9 до +9. Положительные величины делают титры тмнее, а отрицательные ввличины делают титры сввтлее.
- 5 Напечатайте титры вместе с изображением.



ENGLISH

Changing the Colour of the Title

1. Select COLOUR CHANGE: WHOLE, and then select [YES].
2. Use the ▲ and ▼ Buttons to select the colour, and then press the ENTER Button.

Changing the Colour of Part of the Title

1. Select "PART", and then select [YES].
2. Use the ◀, ▲, ▼, and ▶ Buttons to select the upper left limit for the colour, and then press the ENTER Button.
 - ① Upper Left Corner
3. Use the ◀, ▲, ▼, and ▶ Buttons to select the size for the colour, and then press the ENTER Button.
4. Use the ▲ and ▼ Buttons to select the colour, and then press the ENTER Button.

- A title stored in memory is lost when the Digital Video Printer is turned off.
- When a new title is stored in memory, the previous title is erased.
- To temporarily erase a title stored in memory from the screen, set "TITLE" in MENU Mode to [OFF]. (When the setting is switched back to [ON], the stored title reappears on the screen.)
- When creating your own title, use a black marker on white paper.
- The MACRO function on the Video Camera is useful for capturing titles. Be sure to also read the Operating Instructions for the Video Camera.

عربي

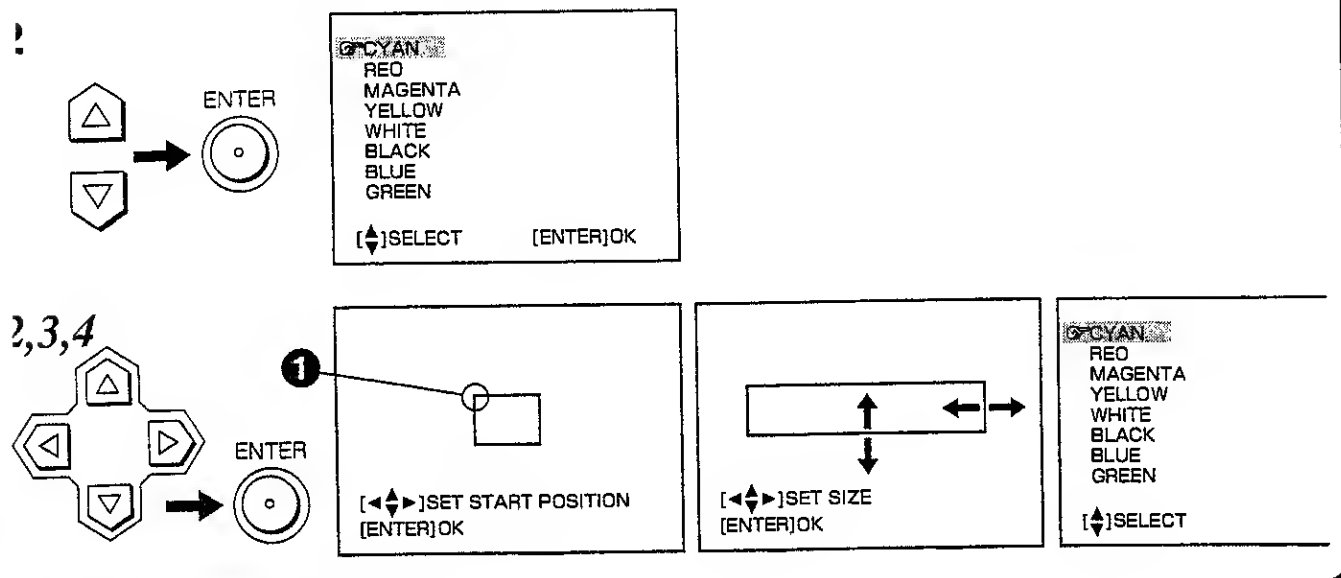
تغيير لون العنوان

1. اختر "COLOR CHANGE: WHOLE"، ثم اختر [YES].
2. استخدم الزرين ▲ و ▼ لاختيار اللون، ثم اضغط الزر ENTER.

تغيير لون جزء من العنوان

1. اختر "PART"، ثم اختر [YES].
2. اضغط الأزرار ◀، ▲، ▼، و ▶ للحد العلوي الأيسر للون، ثم اضغط الزر ENTER.
 - ① الركن العلوي الأيسر
3. استخدم الأزرار ◀، ▲، ▼، و ▶ لاختيار المقاس الخاص باللون، ثم اضغط الزر ENTER.
4. اضغط الزرين ▲ و ▼ لاختيار اللون، ثم اضغط الزر ENTER.

- يفقد العنوان المخزن في الذاكرة عند إدارة كاميرا الفيديو الرقمية إلى وضع القفل.
- عند تخزين عنوان جديد في الذاكرة، يحذف العنوان السابق.
- لحذف العنوان المخزن في الذاكرة مؤقتاً من على الشاشة، قم بتهيئة TITLE في الوضع MENU إلى [OFF]. (عند تحويل التهيئة ثانية إلى [ON]، يعود العنوان المخزن إلى الظهور على الشاشة.)
- عند تكوين العنوان الخاص بك، استخدم قلم أسود على ورق أبيض.
- الوظيفة ماكرو MACRO الموجودة بكاميرا الفيديو مفيدة من أجل التقاط العناوين. احرص أيضاً على قراءة إرشادات التشغيل الخاصة بكاميرا الفيديو.



РУССКИЙ ЯЗЫК

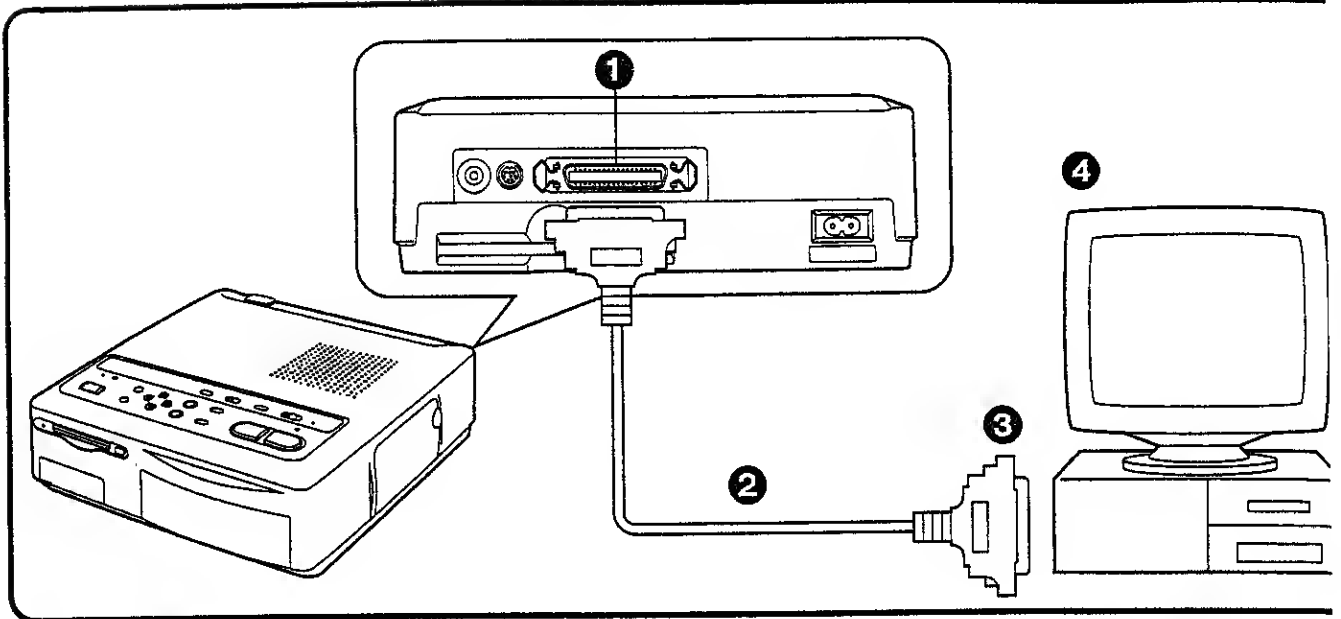
Изменение цвета титров

1. Выберите пункт "COLOUR CHANGE: WHOLE", а затем выберите позицию [YES].
2. Используйте кнопки ▲ и ▼ для выбора цвета, а затем нажмите кнопку ENTER.

Изменение цвета части титров

1. Выберите пункт "PART", а затем выберите позицию [YES].
2. Используйте кнопки ◀, ▲, ▼, ▶ для выбора верхнего левого предела для цвета, а затем нажмите кнопку ENTER.
 1. Верхний левый угол
3. Используйте кнопки ◀, ▲, ▼, ▶ для выбора размера для цвета, а затем нажмите кнопку ENTER.
4. Используйте кнопки ▲ и ▼ для выбора цвета, а затем нажмите кнопку ENTER.

- Титры, хранящиеся в памяти, утеряны при выключении цифрового видеоприемника.
- Когда новые титры сохраняются в памяти, предыдущие титры стираются.
- Для временного стирания титров, хранящихся в памяти, с экрана, установите позицию [OFF] для пункта TITLE в режиме MENU. (Если установка переключается обратно в позицию [ON], хранящиеся титры повторно появляются на экране.)
- При создании Ваших собственных титров используйте чистый маркировочный карандаш на белой бумаге.
- Для захвата титров является полезной функция MACRO на видеокамере. Следует также прочитать инструкцию по эксплуатации для видеокамеры.



ENGLISH

Connections When Using as Personal Computer Printer

■ When Connecting to a Windows (PC/AT) Computer:

A printer cable (available at computer shops) is required to connect the Video Printer.

Obtain the proper printer cable for your computer.

- ① PARALLEL Socket
- ② Printer cable (available at computer shops)
- ③ To parallel port socket
- ④ Windows PC (available at computer shops)

■ When Connecting to a Macintosh Computer:

A printer cable for Macintosh computers (available at computer shops) is required to connect the Video Printer.

- ⑤ SERIAL Socket
- ⑥ Printer cable (available at computer shops)
- ⑦ To printer port or modem port socket
- ⑧ Macintosh computer (available at computer shops)

After connecting the computer to the Video Printer, the settings (Setup) are performed at the Windows PC or the Macintosh computer.

Refer to the separate Printer Driver Manual for more information.

Installation Notes:

The temperature inside this printer can become extremely hot due to the thermal sublimation transfer printing system. For this reason, the printer should be used in a well-ventilated location. Also, objects should not be placed on top of the printer.

Be sure to leave at least 10 cm behind the printer so that paper can be removed from the paper removal port if a paper jam occurs.

عربي

التوصيلات عند الإستخدام كطابعة كمبيوتر شخصي

■ عند التوصيل إلى كمبيوتر شخصي وندوز (PC/AT):

تكون هناك حاجة لكبل طابعة (متوفر في متاجر أجهزة الكمبيوتر) لتوصيل طابعة الفيديو. أحصل على كبل الطابعة الملائم من أجل الكمبيوتر الخاص بك.

- ① مقبس توصيل متوازي PARALLEL
- ② كبل طابعة (متوفر في متاجر أجهزة الكمبيوتر)
- ③ إلى مقبس منفذ التوصيل المتوازي
- ④ كمبيوتر شخصي وندوز (متوفر في متاجر أجهزة الكمبيوتر)

■ عند التوصيل إلى كمبيوتر ماكنتوش

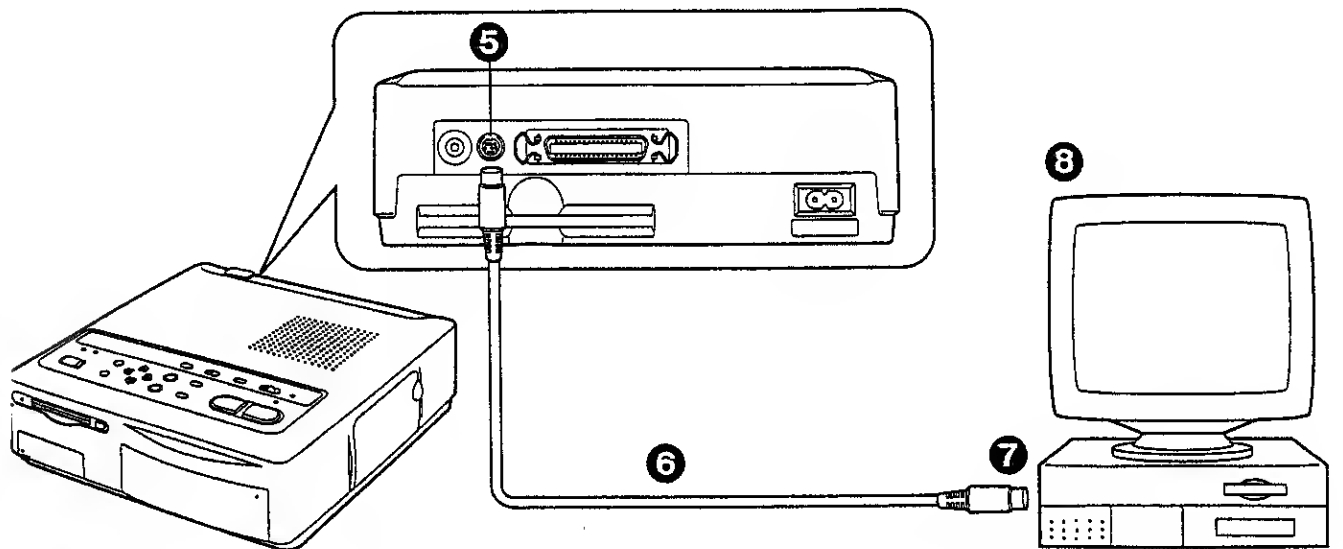
تكون هناك حاجة لكبل طابعة من أجل أجهزة كمبيوتر ماكنتوش (متوفر في متاجر أجهزة الكمبيوتر) لتوصيل طابعة الفيديو.

- ⑤ مقبس التوصيل على التوالي SERIAL
- ⑥ كبل الطابعة (متوفر في متاجر أجهزة الكمبيوتر)
- ⑦ إلى مقبس منفذ الطابعة (أو مقبس منفذ المودم)
- ⑧ كمبيوتر ماكنتوش (متوفر في متاجر أجهزة الكمبيوتر)

بعد توصيل الكمبيوتر إلى طابعة الفيديو، يتم تنفيذ أوضاع التنبيه (الإعداد) في الكمبيوتر الشخصي وندوز أو الكمبيوتر ماكنتوش. يرجى الرجوع إلى دليل مشغل الطابعة المنفصل من أجل المزيد من المعلومات.

ملاحظات التركيب:

يمكن أن تصبح درجة الحرارة بداخل هذه الطابعة ساخنة للغاية بسبب نظام الطابعة بانتقال التصبيد الحراري. من أجل هذا السبب، ينبغي إستخدام الطابعة في موقع جيد التهوية. أيضاً، ينبغي عدم وضع أشياء على السطح العلوي للطابعة. إحرص على ترك 10 سم على الأقل خلف الطابعة بحيث يمكن نزع الورق من منفذ الورق إذا حدث إنحشار للورق.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Подсоединения при использовании в качестве принтера для персонального компьютера

■ При подсоединении к компьютеру Windows (PC/AT):

Для подсоединения видеопринтера требуется кабель для принтера (имеется в продаже в компьютерных магазинах).

Приобретите подходящий для Вашего компьютера кабель для принтера.

- 1 Гнездо PARALLEL
- 2 Кабель для принтера (имеется в продаже в компьютерных магазинах)
- 3 К гнезду параллельного порта
- 4 Персональный компьютер Windows (имеется в продаже в компьютерных магазинах)

■ При подсоединении к компьютеру Macintosh:

Для подсоединения видеопринтера требуется кабель для принтера для компьютера Macintosh (имеется в продаже в компьютерных магазинах).

- 5 Гнездо SERIAL
- 6 Кабель для принтера (имеется в продаже в компьютерных магазинах)
- 7 К гнезду порта принтера или порта модема
- 8 Компьютер Macintosh (имеется в продаже в компьютерных магазинах)

После подсоединения компьютера к видеопринтеру выполняются установки (установка) на ПК Windows или компьютере Macintosh.

За дополнительной информацией обращайтесь к отдельной инструкции для драйвера принтера.

Замечания по установке:

Температура внутри этого принтера может стать чрезмерно высокой вследствие использования системы термодекалькомани. По этой причине следует устанавливать этот принтер в местах с хорошей вентиляцией. К тому же, не следует ставить на принтер никакие предметы. Следует оставить по крайней мере 10 см позади принтера для того, чтобы было возможно вынимание бумаги из отверстия для вынимания бумаги в случае её замятия.

Precautions

■ Precautions when using the Digital Video Printer

- If the Video Printer emits smoke, becomes unusually hot, or gives off an unusual smell, turn off the printer and unplug it.
- If water or other foreign matter gets inside the printer, turn off the printer and unplug it.
- If the surface of the printer becomes broken or cracked, turn off the printer and unplug it.
- If the power cord is damaged (such as the core wires being exposed), turn off the printer and unplug it.
- Do not use the Video Printer in any way which overloads the electric outlet or wiring. Also, only AC 220-240 V should be used as the power supply for the Video Printer.
- Make sure the plug is properly plugged in when using the Video Printer.
- Do not damage the power cord or plug.
- Remove dust or other foreign matter adhering to the power plug.
- Do not place the Video Printer on unsteady, inclined, or other unstable surfaces.
- Do not place flower vases, containers with water, or small metal objects on the Video Printer.
- Do not drop or insert metal or flammable objects inside the Video Printer.
- Do not splash or wet the Video Printer.
- Do not disassemble or remodel the Video Printer.
- Do not touch the metal parts on the Video Printer or the plug during a thunderstorm.
- Do not unplug with wet hands.
- Do not place the Video Printer in locations with smoke, steam, high humidity, large amounts of dust, or severe vibrations.
- Do not install the Video Printer in such a way that the power cord is forcibly bent.
- Do not cover the ventilation holes on the Video Printer.
- Do not place heavy objects on the Video Printer.
- Do not move the Video Printer with the power cord plugged in.
- Do not unplug by pulling on the power cord.
- Remove the plug from the outlet as a safety measure when cleaning the Video Printer or when the Video Printer will not be used for a long period of time. The printer consumes about 3 W of power even when the power is turned off (STAND BY).
- Do not touch any internal components other than those specified.
- Do not remove the Paper Cassette while printing is in progress. During printing, the paper moves forward and backward three times. You can be cut if you touch the paper during this operation.

إحتياطات

■ إحتياطات عند إستخدام طابعة الفيديو الرقمية

- إذا إنبعث دخان من طابعة الفيديو، أو أصبحت ساخنة بصورة غير طبيعية، أو إذا صدرت منها رائحة غير طبيعية، أدر الطابعة إلى وضع القفل و إفصل قابسها.
- إذا دخل ماء أو مادة غريبة بداخل الطابعة، أدر الطابعة إلى وضع القفل وافصل قابسها.
- إذا أصبح سطح الطابعة مكسراً أو متشققاً، أدر الطابعة إلى وضع القفل وافصل قابسها.
- إذا تلف سلك القدرة (مثل تعري الأسلاك الداخلية)، أدر الطابعة إلى وضع القفل وافصل قابسها.
- لا تستخدم طابعة الفيديو بأية طريقة تضع حملاً زائداً على مخرج الكهرباء أو الأسلاك. أيضاً، ينبغي إستخدام تيار متردد 220 - 230 فولت فقط كمصدر تيار كهربائي متردد من أجل طابعة الفيديو.
- تأكد من أن القابس قد تم توصيله بصورة ملائمة عند إستخدام طابعة الفيديو.
- لا تلف سلك القدرة أو القابس.
- أزل الغبار أو المادة الغريبة المتصقة بقابس القدرة.
- لا تضع طابعة الفيديو على أسطح غير راسخة، مائلة، أو أي أسطح أخرى غير مستقرة.
- لا تضع فازات الزهور، أواني بها ماء، أو أشياء معدنية صغيرة على طابعة الفيديو.
- لا تسقط أو تقوم بإدخال أشياء معدنية أو قابلة للإلتصاق داخل طابعة الفيديو.
- لا ترش قطرات ماء أو تبلل طابعة الفيديو.
- لا تفكك ولا تغير موديل طابعة الفيديو.
- لا تلمس الأجزاء المعدنية بطابعة الفيديو أو القابس أثناء عاصفة البرق.
- لا تفصل القابس بيدتين مبللتين.
- لا تضع طابعة الفيديو في المواقع التي يوجد بها دخان، بخار ماء، رطوبة عالية، كميات كبيرة من الغبار، أو إهتزازات شديدة.
- لا تقم بتركيب طابعة الفيديو بطريقة تجعل سلك القدرة مثنيًا بصورة قسرية.
- لا تغطي ثقوب التهوية الموجودة على طابعة الفيديو.
- لا تضع أشياء ثقيلة على طابعة الفيديو.
- لا تحرك طابعة الفيديو مع توصيل قابس سلك القدرة.
- لا تفصل القابس عن طريق شد سلك القدرة.
- إنزع القابس من مخرج التيار كإجراء أمان عند تنظيف طابعة الفيديو أو عند عدم إستخدام طابعة الفيديو لفترة طويلة من الزمن.
- تستهلك الطابعة حوالي 2 واط من القدرة عند إدارة القدرة إلى وضع القفل (STAND BY).
- لا تلمس أية مكونات داخلية غير تلك المحددة.
- لا تنزع كاسيت الورق أثناء تقدم الطابعة.
- أثناء الطابعة، يتحرك الورق للأمام وللخلف ثلاث مرات. يمكن أن تصاب بجروح إذا لمست الورقة أثناء هذه العملية.


Меры предосторожности

■ Меры предосторожности при использовании цифрового видеопринтера

- Если из видеопринтера выходит дым, он становится необычно горячим, или выделяется необычный запах, выключите принтер и отключите его от сети.
- Если внутрь принтера попадет вода или другие посторонние вещества, выключите принтер и отключите его от сети.
- Если покрытие принтера сломалось или треснуло, выключите принтер и отключите его от сети.
- Если поврежден сетевой шнур (таким образом, что видны провода с сердечником), выключите принтер и отключите его от сети.
- Не используйте видеопринтер никаким способом, при котором происходит перегрузка электрической розетки или проводки. К тому же, для этого видеопринтера следует использовать в качестве источника питания только переменный ток 220–240 В.
- При использовании видеопринтера убедитесь, что вилка включена правильно.
- Не повреждайте сетевой шнур или вилку.
- Удаляйте пыль или другие посторонние вещества, накапливающиеся на сетевой вилке.
- Не размещайте видеопринтер на неустойчивой, наклонной или другой нестабильной поверхности.
- Не ставьте на видеопринтер цветочные вазы, сосуды с едой или маленькие металлические предметы.
- Не роняйте и не ставьте металлические или острые предметы внутрь видеопринтера.
- Не брызгайте на видеопринтер едой и не увлажняйте его.
- Не разбирайте и не реконструируйте видеопринтер.
- Не прикасайтесь к металлическим частям видеопринтера или к вилке во время грозы.
- Не отключайте его мокрыми руками.
- Не размещайте видеопринтер в местах, где имеются дым, пар, высокая влажность, большое количество пыли или сильные вибрации.
- Не устанавливайте видеопринтер таким образом, что сетевой шнур будет сильно изогнут.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия на видеопринтере.
- Не ставьте на видеопринтер тяжелые предметы.
- Не перемещайте видеопринтер с подключенным сетевым шнуром.
- Не отключайте путем захвата за сетевой шнур.
- Выньте вилку из сетевой розетки в качестве меры безопасности при чистке видеопринтера, или если принтер не будет использоваться в течение продолжительного периода времени. Принтер потребляет мощность около 3 Вт даже при выключенном питании (STAND BY).
- Не прикасайтесь к внутренним компонентам, отличным от определенных.
- Не вынимайте кассету для бумаги во время выполнения печати. Во время печати бумага движется вперед и назад три раза. Если Вы прикоснетесь к бумаге во время этой операции, Вы можете порезаться.


■ Notes on Handling the Ink Cassettes, Ink Cassette Film, Paper Cassette, and Paper

To ensure high-quality, precise printing, always observe the following points.
Failure to observe these points can not only result in poor-quality prints, but also paper jams or breakdown of the Video Printer.

- Use only the specified paper.
Use Video Print Sets that carry the  mark or that have been specified for use with this Video Printer by Panasonic.
- Use the Ink Cassette with the paper provided in the same box.
One Ink Cassette is designed to provide enough ink film to print the number of sheets provided in that Video Print Set.
- Do not remove the label from the Ink Cassette.
Doing so could lead to mistaken operation.
- Before loading an Ink Cassette, take up any slack in the ink film (wide tape inside the Ink Cassette).
The slack can be taken up by turning the spool in the direction of the arrow.
- Make sure that the Ink Cassette is oriented properly and insert it all of the way in.
- Do not touch or pull on the Ink film.
- Do not get fingerprints or dust on the Ink film or on the paper.
- Do not get the Ink film or the paper wet.
- Do not touch the Ink Cassette or the Paper Cassette while printing is in progress.
The Ink Cassette cannot be taken out while printing is in progress.
Forcibly pulling out the Ink Cassette, loading too much paper, or applying strong pressure or vibrations to the Paper Cassette could result in a paper jam or other malfunction. (Do not take out the Paper Cassette and add paper while printing is in progress.)
- Do not attempt to reuse an empty Ink Cassette or paper which has already been printed on.
Doing so could result in malfunction or breakdown of the Video Printer.
- Fan the paper thoroughly before placing it in the Paper Cassette.
Sheets that adhere to other sheets can cause a paper jam.

■ ملاحظات على تداول كاسيتات الحبر، فيلم الحبر، كاسيت الورق، والورق


لضمان الجودة العالية، الطباعة الدقيقة، إحرص دائماً على ملاحظة النقاط التالية الإهمال في ملاحظة هذه النقاط لن ينتج عنه طباعات رديئة الجودة فقط، بل أيضاً إنحشارات الورق أو عطل طابعة الفيديو.

- استخدم الورق المحدد فقط.
استخدم مجموعات طباعة الفيديو التي تحمل العلامة  أو التي تم تحديدها للاستخدام بطابعة الفيديو بواسطة باناسونيك.
- استخدم كاسيت الحبر مع الورق المتوفر في نفس العلبة.
تم تصميم كاسيت الحبر الواحد لإعطاء فيلم حبر كافٍ لطباعة عدد الأوراق المتوفرة في مجموعة طباعة الفيديو.
- لا تنزع البطاقة من كاسيت الحبر، القيام بذلك قد يؤدي إلى التشغيل الخاطئ.
- قبل تحميل كاسيت حبر، شد أي إرتخاء في فيلم الحبر (الشريط العريض الموجود بداخل كاسيت الحبر).
يمكن شد الإرتخاء عن طريق إدارة البكرة في اتجاه السهم.
- تأكد أن كاسيت الحبر تم تركيبه في الاتجاه السليم وأدخله للداخل بالكامل.
- لا تلمس أو تشد فيلم الحبر.
- لا تجعل بصمات الأصابع أو المغبار يلتصق على فيلم الحبر أو على الورق.
- لا تجعل فيلم الحبر أو الورق يصيبه البلل.
- لا تلمس كاسيت الحبر أو كاسيت الورق بينما تكون الطباعة في حالة تقدم.
- لا يمكن إخراج الحبر قسراً للخارج، تحميل ورق كثير جداً، أو استعمال ضغط زائد أو إمتزاز لكاسيت الورق قد ينتج عنه إنحشار الورق أو خلل آخر بالوظيفة. (لا تخرج كاسيت الورق وتضيف الورق بينما تكون الطباعة في حالة تقدم.)
- لا تحاول إعادة استخدام أي كاسيت حبر فارغ أو الورق الذي يكون قد تم الطباعة عليه من قبل.
- القيام بعمل ذلك يمكن أن ينتج عنه خلل بالوظيفة أو تدمير لماعة طابعة الفيديو.
- خلل الورق جيداً قبل وضعه في كاسيت الورق.
- الأوراق التي تلتصق بالأوراق الأخرى قد تسبب إنحشار الورق.

■ **Замечания относительно обращения с кассетой с краской, красящей кассетной лентой, кассетой для бумаги и бумагой**

С целью обеспечения правильной и высококачественной печати всегда соблюдайте следующие пункты.

Результатом невыполнения этих пунктов может стать не только получение копий низкого качества, но и замятие бумаги и поломка видеопринтера.

- Используйте только бумагу специально предназначенного типа.
Используйте наборы для видеопечати, которые отмечены знаком , или которые были специально предназначены для использования с этим принтером фирмой Canon.
- Используйте кассету с краской вместе с бумагой, поставляемой в той же коробке.
Одна кассета с краской сконструирована для обеспечения достаточного количества красящей ленты для печати количества листов, поставляемого в этом наборе для видеопечати.
- Не снимайте этикетку с кассеты с краской.
Это может привести к ошибочной эксплуатации.
- Перед загрузкой кассеты с краской подтяните слабины в красящей ленте (широкая лента внутри кассеты с краской).
Подтягивание слабины возможно путем вращения катушки в направлении стрелки.
- Убедитесь, что кассета с краской ориентирована правильно, и что она была вставлена полностью до упора.
- Не трогайте красящую ленту и не тяните за неё.
- Не оставляйте отпечатки пальцев и не допускайте появления пыли на красящей ленте или на бумаге.
- Не смачивайте красящую ленту или бумагу.
- Не прикасайтесь к кассете с краской или к кассете для бумаги во время выполнения печати.
Вынимание кассеты с краской во время выполнения печати невозможно.
Вынимание кассеты с краской с силой, загрузка слишком большого количества бумаги или прикладывание слишком большого усилия или вибрации к кассете для бумаги может привести к замятию бумаги или другой неполадке.
(Не вынимайте кассету для бумаги и не добавляйте бумагу во время выполнения печати.)
- Не пытайтесь использовать повторно пустую кассету с краской или бумагу, которая уже была напечатана.
Это может привести к неправильной работе или неполадке видеопринтера.
- Перед размещением бумаги в кассету для бумаги разверните её веером.
Листы, прилипнувшие к другим листам, могут вызвать замятие бумаги.

- Do not fold or bend the paper.
If a postcard is curled, remove the curl before attempting to use the postcard in the printer.
- Do not load the paper upside-down.
The glossy side of the paper with no markings on it is the printing side. The paper should be loaded with this side facing up.
- Do not write on the paper before printing on it.
This could lead to mistaken operation.
- Do not load too much paper in the Paper Cassette.
No more than 25 sheets of standard paper should be loaded.
- Allow the Video Print Set to adjust to the ambient temperature before using it.
If the Video Print Set has been stored at a low temperature, condensation could form on the paper when brought into a warmer room. Do not open the Video Print Set package until it has reached the room temperature.
- Do not leave printed paper above the Paper Cassette (in the Print Exit).
Do not allow more than 10 sheets to accumulate above the Paper Cassette.
- Do not place foreign objects above the Paper Cassette (in the Print Exit).

■ Notes on Video Print Set Storage

- Do not store the Ink Cassettes or paper under high temperatures or high humidity.
Doing so could result in a deterioration of printing quality.
- Do not store the paper on end.
Store the paper flat in its original silver bag.
- Do not store Ink Cassettes or paper in a location exposed to direct sunlight.
Doing so will result in a deterioration of printing quality.
The Ink Cassette and paper could even become unusable.
- After using the Video Printer, remove the Ink Cassette and paper and put them back in storage.
If the Ink Cassette is left in the Video Printer, slack will develop in the ink film and dust will collect, which may make high-quality printing impossible.
In order to keep leftover paper in optimum condition for as long as possible, remove the paper from the Video Printer, and then place it in the original silver bag for storage.

- لا تطوي الورق.
إذا كانت البطاقة البريدية مجعدة، قم بإزالة التجعيد قبل محاولة إستخدامها في الطابعة.
- لا تقم بتحميل الورق بوجهه العلوي لأسفل.
الوجه المصقول اللامع للورق الذي لا يوجد عليه أية علامات هو وجه الطابعة. ينبغي أن يتم تحميل هذا الوجه متجهاً للأعلى.
- لا تكتب على الورق قبل الطابعة عليه.
هذا قد يؤدي إلى تشغيل خاطئ.
- لا تقم بتحميل ورق كثير جداً في كاسيت الورق.
ينبغي عدم تحميل أكثر من 25 ورقة قياسية أو ورقة لاصقة، وليس أكثر من 10 بطاقات بريدية ينبغي تحميلها.
- أترك مجموعة طباعة الفيديو للتكيف مع درجة حرارة الجو قبل إستخدامها.
إذا كانت مجموعة طباعة الفيديو قد تم تخزينها عند درجة حرارة منخفضة، قد يتكون التكاثف على الورق عند إحضاره إلى غرفة دافئة. لا تفتح عبوة مجموعة طباعة الفيديو حتى تكون قد وصلت إلى درجة حرارة الغرفة.
- لا تترك الورق المطبوع فوق كاسيت الورق (في مخرج الطابعة).
لا تترك أكثر من 10 ورقات تتجمع فوق كاسيت الورق.
- لا تضع أشياء غريبة فوق كاسيت الورق (في مخرج الطابعة).

■ ملاحظات على تخزين مجموعة طباعة الفيديو

- لا تخزن كاسيتات الحبر أو الورق تحت درجات الحرارة العالية أو الرطوبة العالية.
القيام بعمل ذلك يمكن أن ينتج عنه تدهور جودة الطباعة.
- لا تخزن الورق على طرف.
خزن الورق مستوياً في كيسه الفضي الأصلي.
- لا تخزن كاسيتات الحبر أو الورق في موقع معرض لضوء الشمس المباشر.
عمل ذلك سينتج عنه تلف جودة الطباعة. يمكن حتى أن يصبح كاسيت الحبر والورق غير قابلان للإستخدام.
- بعد إستخدام طباعة الفيديو، إنزع كاسيت الحبر والورق وأعدهما إلى موضع تخزينهما.
إذا ترك كاسيت الحبر في طباعة الفيديو، سينتج الإرتخاء في فيلم الحبر هذا وسوف يتجمع عليه الغبار، الذي سوف يجعل الحبر على طباعة عالية الجودة أمراً مستحيلاً.
للحفاظ على الورق المتبقي في أفضل حالة لأطول فترة ممكنة، إنزع الورق من طباعة الفيديو، ثم ضعه في كيسه الفضي الأصلي من أجل تخزينه.

- Не сгибайте и не заворачивайте бумагу.
Если открытка завернулась, распрямите завиток, перед тем как пытаться использовать открытку в принтере.
- Не загружайте бумагу верхней стороной вниз.
Глянцевая сторона бумаги без маркировки является стороной, предназначенной для печати.
Следует загружать бумагу этой стороной вверх.
- Перед печатью на бумаге не следует писать на ней.
Это может привести к ошибочной эксплуатации.
- Не загружайте слишком много бумаги в кассету для бумаги.
Следует загружать не более 25 листов стандартной бумаги или клейкой бумаги и не более 10 открыток.
- Перед использованием набора для видеопечати подождите, пока он достигнет окружающей температуры.
Если набор для видеопечати хранился при низкой температуре, при переносе его в более теплое помещение на бумаге может сформироваться влага. Не открывайте набор для видеопечати до тех пор, пока он не достигнет комнатной температуры.
- Не оставляйте отпечатанную бумагу над кассетой для бумаги (на выходе копий).
Не допускайте накопления над кассетой для бумаги более 10 листов.
- Не вставляйте посторонние предметы над кассетой для бумаги
(в выход копий).

■ Замечания относительно хранения набора для печати

- Не храните кассеты с краской или бумагу при повышенной температуре или повышенной влажности.
Это может привести к ухудшению качества печати.
- Не храните бумагу в вертикальном положении.
Храните бумагу в горизонтальном положении в оригинальном серебристом мешке.
- Не храните кассеты с краской или бумагу в местах, подверженных воздействию прямого солнечного света.
Это может привести к ухудшению качества печати.
Использование кассеты с краской и бумаги может стать невозможным.
- После использования видеопринтера удалите кассету с краской и бумагу и положите их обратно для хранения.
Если кассета с краской оставлена в видеопринтере, в красящей ленте возможно образование слабину, и будет собираться пыль, что может сделать высококачественную печать невозможной.
С целью хранения оставшейся бумаги в оптимальных условиях как можно дольше, удалите бумагу из видеопринтера, а затем поместите её обратно в оригинальный серебристый мешок для хранения.

■ Notes on Handling Finished Prints

In order to preserve finished prints in the best condition, always observe the following points. Failure to observe these points could result in a deterioration of print quality or a slight injury.

- Do not affix cellophane tape to the printed surface.
- Do not touch the printed surface with your fingers.
- Do not let the printed surface come into contact with other objects.
Do not let the following materials in particular come into contact with the printed surface:
Desk pads or business card cases made of vinyl
Erasers made of plastic
- Do not spill or apply volatile solvents such as alcohol to the printed surface.
Doing so could result in discoloration or fading.
- Do not leave printed surfaces in contact with one another.
Doing so could cause colour transfer between the two images. Colour transfer could also occur if a printed surface is left in contact with any other type of paper under pressure for an extended period of time.
- Do not store prints under conditions of high temperature or high humidity.
Leaving prints under such conditions for an extended period of time could cause a deterioration in print quality. Do not leave prints exposed to direct sunlight.
- When prints are to be stored in an album, select an album that has nylon pockets.
Other materials could cause colour transfer or discoloration.
(Polypropylene and cellophane are also acceptable materials.)

■ Notes on Handling the Digital Video Printer

- Do not spray insecticides or other volatile materials on the printer.
If such materials come into contact with the printer, they can damage the surface of the printer or cause the finish to peel. Also, do not leave rubber or vinyl materials in contact with the printer for an extended period of time.
- When the printer will not be used for an extended period of time:
To conserve electricity, turn off the printer and unplug it. (The printer consumes about 3 W of power even when the power is turned off [STAND BY].)
Leaving the printer idle for long periods can impair its functionality. Be sure to turn the power on and operate the printer once every six months.
- When transporting the printer by car or truck:
Pack the printer carefully in its original packing materials. If you did not retain the packing materials, wrap the printer carefully in a blanket or other cushioning material to protect it.
(Before transporting the Video Printer, be sure to first remove the Paper Cassette and Ink Cassette, and then close the cover.)

■ ملاحظات على تداول الأوراق المطبوعة

الحفاظ على الأوراق المطبوعة في أفضل حالة، لاحظ دائماً النقاط التالية. الإهمال في ملاحظة هذه النقاط يمكن أن ينتج عنه تدهور في جودة الطبعة، أو خدش طفيف.

- لا تلمس شريط سيلوفان على السطح المطبوع.
- لا تلمس السطح المطبوع بأصابعك.
- لا تدع السطح المطبوع يلامس الأشياء الأخرى.
لا تدع المواد التالية على وجه الخصوص تلامس السطح المطبوع: وسادات المكاتب أو غلب بطاقات الأعمال المصنوعة من الغينيل، المحتويات المصنوعة من البلاستيك.
- لا تسكب أو تستعمل المذيبات الطيارة مثل الكحول على السطح المطبوع.
القيام بعمل ذلك يمكن أن ينتج عنه إزالة اللون أو بهتان.
- لا تترك الأسطح المطبوعة ملاصقة لبعضها الآخر.
القيام بعمل ذلك يمكن أن يسبب انتقال اللون بين صورتين. يمكن أن يحدث انتقال اللون إذا ترك السطح المطبوع ملاصقاً لأي نوع آخر من الورق تحت ضغط لفترة ممتدة من الزمن.
- لا تخزن الأوراق المطبوعة تحت ظروف درجة الحرارة والرطوبة العالية.
ترك الأوراق المطبوعة تحت مثل هذه الظروف لفترة ممتدة من الزمن يمكن أن يسبب تدهور في جودة الطباعة، لا تترك الطباعات معرضة لغسوة الشمس المباشر.
- عندما تعزم تخزين الطباعات في اليوم، اختر الألبوم الذي له جيوب نايلون، المواد الأخرى قد تسبب انتقال الألوان أو إزالة اللون، (تقبل أيضاً مواد البوليبروبيلين والسيلوفان.)

■ ملاحظات على تداول طباعة الفيديو الرقمية

- لا ترش المبيدات الحشرية أو المواد الطيارة على الطباعة.
إذا لامست مثل هذه المواد هذه الطباعة، يمكن أن تتلف سطح الطباعة أو تقشر سطحها المصقول. أيضاً، لا تترك مواد الحماط أو الغينيل تلامس الطباعة لفترة ممتدة من الزمن.
- لتوفير إستهلاك الكهرباء، أدر الطباعة إلى وضع القفل وأصل قابسها. (تستهلك الطباعة حوالي 2 واط من القدرة حتى إذا كانت مدارة إلى وضع القفل [STAND BY].)
ترك الطباعة بدون تشغيل لفترات طويلة يمكن أن يضعف وظيفتها. تأكد من إدارة القدرة إلى وضع التشغيل وتشغيل الطباعة مرة واحدة كل ستة شهور.
- عند نقل الطباعة بواسطة سيارة أو سيارة نقل حاجيات:
قم بتدنية الطباعة بعناية في مواد التعبئة الأصلية الخاصة بها. إذا لم تكن قد احتفظت بمواد تدنيها الأصلية، لف الطباعة بعناية في بطانية أو مواد ترسيد أخرى لحمايتها.
(قبل نقل طباعة الفيديو، إحرص أولاً على نزع كاسيت الورق وكاسيت الحبر، ثم إغلق الخطأ.)

■ Замечания относительно обращения с законченными копиями

С целью хранения законченных копий в наилучших условиях соблюдайте следующие пункты. Невыполнение этих пунктов может привести к ухудшению качества печати или легким повреждениям.

- Не прикрепляйте целлофановую ленту к напечатанной поверхности.
- Не прикасайтесь пальцами к напечатанной поверхности.
- Не оставляйте напечатанную поверхность в контакте с другими предметами.
В особенности не допускайте контакта с напечатанной поверхностью следующих материалов:
Прокладки для письменных столов или футляры для визитных карточек, сделанные из винила
Ластик, сделанные из пластмассы
- Не проливайте жидкости на напечатанную поверхность и не применяйте к ней такие летучие растворы, как спирт.
Это может привести к изменению цвета или обесцвечиванию.
- Не оставляйте напечатанную поверхность в контакте одна с другой.
Это может привести к переносу цвета между двумя изображениями. Перенос цвета может также произойти, если напечатанная поверхность оставлена в контакте с другим типом бумаги под давлением в течение длительного периода времени.
- Не храните копии в условиях повышенной температуры или повышенной влажности.
Хранение копий в таких условиях в течение длительного периода времени может стать причиной ухудшения качества печати. Не оставляйте копии под воздействием прямого солнечного света.
- Если предполагается хранить копии в альбоме, выберите альбом с нейлоновыми карманами.
Другие материалы могут стать причиной переноса цвета или изменения цвета.
(Подходящими материалами являются также полипропилен и целлофан.)

■ Замечания относительно обращения с цифровым видеопринтером

- Не распыляйте на принтер инсектициды или другие летучие материалы.
Такие материалы, если они проконтактируют с принтером, могут повредить покрытие принтера или стать причиной снятия внешней отделки. К тому же, не оставляйте резину или виниловые материалы в контакте с принтером в течение продолжительного периода времени.
- Если принтер не будет использоваться в течение продолжительного периода времени:
Для экономии электроэнергии выключите принтер и отключите его от сети питания. (Даже если питание выключено [STANDBY], принтер потребляет мощность 3 Вт.)
Бездействие принтера в течение длительных периодов времени может ухудшить его функционирование. Следует включать питание и эксплуатировать принтер по крайней мере один раз каждые шесть месяцев.

- При транспортировке принтера на автомобиле или грузовике:
Тщательно упакуйте принтер в его оригинальную упаковку. Если Вы не сохранили упаковочные материалы, тщательно заверните принтер в одеяло или другой мягкий материал для его предохранения.
(Перед транспортировкой видеопринтера следует сначала удалить кассету для бумаги и кассету с краской, а затем закрыть крышку.)

Maintenance Notes

- Do not use benzene, paint thinner, or other solvents to clean the printer.
Most of the printer surface is plastic. Do not use solvents such as benzene and paint thinner to wipe the printer since they can damage the surface of the printer and cause the surface to peel.
To clean the printer surface, wipe up any dust with a soft, dry cloth.
If the Video Printer is particularly dirty, soak the cloth in kitchen detergent (neutrel) diluted with water and wring out thoroughly. Then, wipe off the dust with the cloth, and wipe again with a dry cloth.
When using a synthetic cloth, follow the precautions in the usage instructions.
- When dust accumulates around the ventilation holes on top of the printer:
After removing the Ink Cassette, use a vacuum cleaner to clean the dust from the ventilation holes. Dust that enters the printer through the ventilation holes can adhere to the ink film, making high-quality printing impossible. In this event, remove the Ink Cassette, and then clean the dust off the ink film.

Installation Notes

- Install the Video Printer away from devices that generate magnetic fields
The magnetic fields generated by stereo speakers or large monitors will distort the image produced by the Video Printer.
Electromagnetic waves produced in this Video Printer and in televisions, video games, and other devices can cause mutual interference, disrupting both the display on the television screen and the print image.

Internal Temperature

- Although it varies with the ambient temperature, if the internal temperature of the Video Printer rises above a certain level, the ERROR Lamp will flash and the error message "WAIT: COOLING" will appear on the television screen. In this situation, the printing operation will halt temporarily. This is not a malfunction. After waiting for a few minutes for the temperature to drop (four or five minutes at the most), the Video Printer will automatically resume printing.
- The printing operation may be halted temporarily in any of the following cases, which will result in a longer than normal printing time:
 - When printing images continuously
 - When the ambient temperature is high
 - When the internal temperature of the printer rises quickly because the ventilation holes or other parts are blocked.
- Note that if two or more of these conditions exist, printing will take even longer. Therefore, make every effort to find a well-ventilated location for installing this printer.

ملاحظات الصيانة

- لا تستخدم البنزين، مخفف الدهان، أو المذيبات الأخرى لتنظيف الطابعة.
معظم سطح الطابعة من البلاستيك. لا تستخدم المذيبات مثل البنزين أو مخفف الدهان لمسح الطابعة حيث أنها يمكن أن تلف سطح الطابعة وتسبب تقشره.
لتنظيف سطح الطابعة، امسح أي غبار بقماش ناعم وجاف.
إذا كانت طابعة الفيديو متسخة بشكل ملحوظ، اغمس قماشاً في منظف مطبخ (معتدل) مخفف بالماء وأعصرها جيداً. جبنذ، امسح الغبار بالقماش، وامسح مرة أخرى بقماش جاف.
عند استخدام قماش صناعية، إتبع الإحتياطات في الواردة في إرشادات الإستخدام.
- عندما يتراكم الغبار حول ثقب التهوية على السطح العلوي للطابعة:
بعد نزع كاسيت الحبر، استخدم مكنسة كهربائية لتنظيف الغبار من ثقب التهوية.
الغبار الذي يدخل الطابعة من خلال ثقب التهوية يمكن أن يلتصق على فيلم الحبر، جاعلاً الطابعة ذات الجودة العالية أمراً مستحيلاً.
في هذه الحالة، إنزع كاسيت الحبر، ثم نظف الغبار من على فيلم الحبر.

ملاحظات التركيب

- قم بتركيب طابعة الفيديو بعيداً عن الأجهزة التي تولد مجالات مغناطيسية.
المجالات المغناطيسية المنولدة بواسطة السماعات الستيريو أو أجهزة المراقبة الكبيرة سوف تشوه الصورة التي تنتجها طابعة الفيديو.
المجرات الكهرومغناطيسية التي يتم إنتاجها في طابعة الفيديو وفي التلفزيون، وألعاب الفيديو، والأجهزة الأخرى يمكن أن تسبب تداخلاً مشتركاً، مما يشوه كل من العرض على شاشة التلفزيون والصورة المطبوعة.

درجة الحرارة الداخلية

- على الرغم من أنها تختلف باختلاف درجة حرارة الجو المحيطة، إذا ارتفعت درجة الحرارة الداخلية لطابعة الفيديو فوق مستوى معين، سوف تومض اللامبة ERROR وسوف تظهر رسالة الخطأ إنتظر : تبريد "WAIT: COOLING" على شاشة التلفزيون. في هذه الحالة، سوف تتوقف عملية الطابعة مؤقتاً. هذا ليس خلل في الوظيفة. بعد الإنتظار لبضع دقائق من أجل إنخفاض درجة الحرارة (أربعة أو خمسة دقائق على أكثر تقدير)، سوف تقوم طابعة الفيديو باستئناف الطابعة أوتوماتيكياً.
- قد يتم إيقاف عملية الطابعة مؤقتاً في أية حالة من الحالات التالية، التي ينتج عنها وقت أطول من وقت الطابعة المعتاد:
 - عند طباعة الصور بصورة متواصلة.
 - عندما تكون درجة حرارة الجو مرتفعة
 - عندما ترتفع درجة الحرارة الداخلية للطابعة بسرعة بسبب إنسداد ثقب التهوية أو الأجزاء الأخرى.
- لاحظ أنه عند وجود حالتين أو أكثر من هذه الحالات، ستستغرق الطابعة وقتاً أكثر طويلاً. لهذا، إبدل أقصى جهد ممكن. لإيجاد موقع جيد التهوية من أجل تركيب هذه الطابعة.

■ Замечания относительно ухода

- Не используйте для чистки принтера бензин, разбавитель для краски или другие растворители. Покрытие принтера сделано в основном из пластмассы. Для протирки принтера не используйте растворители такие, как бензин и разбавитель для краски, так как они могут повредить покрытие принтера или стать причиной снятия внешней отделки.

Для очистки покрытия принтера протирайте пыль мягкой сухой тканью. Если видеопринтер сильно загрязнен, смочите ткань в растворе кухонного порошка (нейтральном) и отожмите её полностью. Затем протрите пыль этой тканью, а после этого протрите сухой тканью.

При использовании синтетической ткани следуйте мерам предосторожности в инструкции по её использованию.

- Если вокруг вентиляционных отверстий сверху принтера накапливается пыль:
После удаления кассеты с краской используйте пылесос для чистки пыли с вентиляционных отверстий. Пыль, попадающая в принтер через вентиляционные отверстия, может прилипнуть к красящей ленте, делая высококачественную печать невозможной. В этом случае удалите кассету с краской, а затем очистите красящую ленту от пыли.

■ Замечания относительно размещения

- Размещайте видеопринтер вдали от аппаратуры, генерирующей магнитные поля. Магнитные поля, генерируемые стерео акустическими системами или большими видеомониторами, могут стать причиной ухудшения изображения, воспроизводимого с помощью видеопринтера.
Электромагнитные волны, вырабатываемые в этом видеопринтере и в телевизорах, видеоиграх и других приборах, могут стать причиной взаимных помех, нарушая как отображение на телевизионном экране, так и печатное изображение.

■ Внутренняя температура

- Хотя внутренняя температура видеопринтера изменяется в зависимости от окружающей температуры, если она повышается выше определенного уровня, будет мигать лампа ERROR, и на телевизионном экране появляется сообщение о сбое "WAIT: COOLING". В этой ситуации операция печати временно приостанавливается. Это не является неполадкой. После ожидания в течении нескольких минут падения температуры (самое большее четыре или пять минут), печать на видеопринтере возобновляется автоматически.
- Операция печати может быть временно остановлена в любом из следующих случаев, которые могут привести к более длительному времени печати по сравнению с нормальным.
 - При непрерывной печати изображения
 - При высокой окружающей температуре
 - При быстром повышении внутренней температуры принтера вследствие блокировки вентиляционных отверстий или других частей.

- Заметьте, что при наличии двух или более таких условий, печать будет занимать существенно больше времени. Следовательно, при размещении этого принтера приложите все усилия для нахождения места с хорошей вентиляцией.

■ Condensation

- When a bottle is taken out from a refrigerator in summer and left standing for a while for instance, droplets of water will form on it. This phenomenon is known as condensation.
- Conditions for condensation
Condensation will form if the printer or Video Print Set is moved to a location with a considerable difference in temperature or humidity, such as:
 - A high-humidity location, such as one filled with steam
 - When suddenly moved from an air-conditioned environment to one with high temperatures and high humidity
 - A room that has just been heated
 In this event, turn the power on and wait for two hours. If the paper or rollers are damp with condensation, the printed surface that is produced may be dirty.

■ Miscellaneous

- Video Print Sets
If a Video Print Set is defective due to a manufacturing error on the part of Panasonic, we will replace the Video Print Set with an equivalent Video Print Set. Panasonic shall not bear any responsibility beyond replacing the product.

■ التكاثر

- عند إخراج زجاجة من ثلاجة في الصيف وتركها لفترة على سبيل المثال، سوف تتكون قطرات ماء دقيقة عليها. تعرف هذه الظاهرة بالتكاثر.
- حالات خاصة بالتكاثر
سوف يتكون التكاثر إذا نقلت مجموعة طباعة الفيديو إلى موقع باختلاف ملموس في درجة الحرارة والرطوبة. مثل:
 - موقع عالي الرطوبة، مثل الموقع الممتلئ ببخار الماء
 - عند النقل المفاجئ من بيئة مكيفة الهواء إلى بيئة ذات درجة حرارة عالية ورطوبة عالية.
 - غرفة تمت تدفئتها تواتاً
 في هذه الحالة، أدر القدرة إلى وضع التشغيل وانتظر لمدة ساعتين. إذا كان الورق أو الأسطوانتان ممددة بالتكاثر، قد يكون السطح المطبوع الذي يتم إنتاجه متسخاً.

■ نقاط متنوعة

- مجموعات طباعة الفيديو
إذا كانت مجموعة طباعة الفيديو معيبة بسبب خطأ بالصناعة في قطعة من صنع باناسونيك، سوف نستبدل مجموعة طباعة الفيديو بمجموعة طباعة فيديو معادلة لها. لا تتحمل باناسونيك أية مسؤولية أكثر من إستبدال المنتج.

■ Конденсация влаги

- Например, если бутылку вынуть летом из холодильника и оставить стоять некоторое время, на ней сформируются капли воды. Это явление известно как конденсация влаги.
- Условия для конденсации влаги
Влага будет формироваться в случае, если принтер или набор для видеопечати перемещается в место со значительной разницей в температуре или влажности такие, как:
 - Места с повышенной влажностью, как например заполненные паром
 - При внезапном перемещении из кондиционированного окружения в место с повышенной температурой и повышенной влажностью
 - Только что нагретое помещениеВ этом случае включите питание и подождите в течение двух часов. Если бумага или прижимные ролики мокрые из-за конденсации влаги, воспроизводимая печатная поверхность может быть загрязнена.

■ Разное

- Наборы для видеопечати
Если набор для видеопечати является дефектным вследствие производственной ошибки фирмы Rapasopis, мы заменим набор для видеопечати эквивалентным набором для видеопечати. Фирма Rapasopis не несет никакой другую ответственность за исключением замены изделия.

Questions and Answers

أسئلة وإجاباتها

About Functions

بشأن الوظائف

- Q1:** When printing, what are the differences between "Photo Shot" and normal video?
A1: When an image is shot using the "Photo Shot" function of a Digital Video Camera, the result will be a high-quality image with little noise or distortion. Therefore, a print of this image will be of higher quality than a print of a normal video image.

- س1: عند الطباعة، ما الفرق بين "الصورة الفوتوغرافية" "Photo Shot" والفيديو العادي؟
 ج1: عند التقاط صورة باستخدام وظيفة التصوير الفوتوغرافي "Photo Shot" للكاميرا الفيديو الرقمية، ستكون النتيجة صورة عالية الجودة بتشويش أو تشوه ضئيل. لذلك، ستكون طبعة هذه الصورة ذات جودة أعلى من طبعة صورة الفيديو العادية.

- Q2:** What kinds of Video Cameras can be connected to the Digital Video Printer?
A2: Any type of Video Camera that is equipped with either an S-VIDEO OUT Socket or a VIDEO OUT Socket can be used. (→ 12)

- س2: ما هي أنواع كاميرات الفيديو التي يمكن توصيلها إلى طابعة الفيديو الرقمية؟
 ج2: يمكن استخدام أي نوع من كاميرات الفيديو المجهز إما بالمقبس S-VIDEO OUT أو بالمقبس VIDEO OUT. (→ 12)

- Q3:** Can a title or trimming frame be input from a camera?
A3: You can input your own titles or trimming frames by shooting them with a Video Camera. (→ 80-86)

- س3: هل يمكن إدخال عنوان أو إطار مزركش من كاميرا؟
 ج3: يمكن إدخال العناوين والإطارات المزركشة الخاصة بك عن طريق تصويرها بكاميرا الفيديو (80 - 86) →.

- Q4:** How should I adjust the level settings when storing the trimming frame?
A4: The level adjustments are similar to the darkness adjustment on a copy machine. Under normal conditions, you do not need to adjust the settings. However, if the trimming frame which you created shows unwanted lines, then reduce the level of the trimming frame for the best appearance. (→ 80)

- س4: كيف ينبغي عليّ أن أضبط أوضاع تهيئة المستوى عند تخزين الإطار المزركش؟
 ج4: أوضاع ضبط المستوى مثل ضبط الإعتام بآلة التصوير. تحت الظروف العادية، لا تكون بحاجة إلى ضبط أوضاع التهيئة. مع ذلك، إذا أظهر الإطار المزركش الذي قمته بتكوينه خطوطاً غير مرغوبة، حينئذٍ أخفض مستوى الإطار المزركش من أجل أفضل مظهر. (80) →

- Q5:** Can the Digital Video Printer print Images from HDTV broadcasts?
A5: No, because the video signals are different.

- س5: هل يمكن لطابعة الفيديو الرقمية أن تطبع الصور من برامج الإرسال HDTV؟
 ج5: لا، لأن إشارات الصورة مختلفة.

- Q6:** What should I do about poor colouring?
A6: The most important factor is the colouring of the original shot of the image. The colour and other parameters can be adjusted by selecting PICTURE on the MENU Screen. (→ 34)

- س6: ماذا ينبغي عليّ أن أفعل بشأن الألوان الباهتة؟
 ج6: أهم عامل هو لون صورة اللقطة الأصلية للصورة. يمكن ضبط اللون والبنود الأخرى عن طريق إختيار "PICTURE" على الشاشة MENU. (34) →

- Q7:** When I adjust the colouring and other aspects of picture quality, can I check the results on the television screen?
A7: Yes, this can be done for all the adjustments except SHARPNESS. The quality of the picture on the television monitor will differ slightly from the quality of the printed image. Test print the image, adjust the television so that the quality of the picture on the screen is close as possible to that of the printed image, and then adjust the Digital Video Printer. (→ 36)

- س7: عندما أقوم بضبط اللون والنواحي الأخرى لجودة الصورة هل يمكنني مراجعة النتائج على شاشة التلفزيون؟
 ج7: نعم، يمكنك القيام بذلك لكافة أوضاع الضبط ما عدا حدة الصورة SHARPNESS. سوف تختلف جودة الصورة الموجودة على شاشة المراقبة للتلفزيون قليلاً عن جودة الصورة المطبوعة. إطبّع صورة كتجربة، إضبط التلفزيون بحيث تكون جودة الصورة الموجودة على الشاشة قريبة بقدر الإمكان لتلك الخاصة بالصورة المطبوعة، ثم إضبط طابعة الفيديو الرقمية. (36) →

- Q8:** Is it possible to insert a title for each ALBUM Mode screen?
A8: No, it is not possible in normal ALBUM Mode. It is possible in MULTI FRAME Mode, but it is not possible to insert a different title for each mini-frame.

- س8: هل يمكن إدخال عنوان لكل شاشة وضع ألبوم ALBUM؟
 ج8: لا، لا يمكن في وضع الألبوم ALBUM العادي. يمكن ذلك في الوضع MULTI FRAME، لكن لا يمكن إدخال عنوان مختلف لكل إطار صغير.

Вопросы и ответы

■ О функциях

- B1:** При печати, какая разница между "фотоснимком" и нормальным видео?
- O1:** При съемке изображения с использованием функции "фотоснимка" цифровой видеокамеры, в результате получается изображение высокого качества с малым количеством помех или искажений. Следовательно, печать такого изображения будет отличаться более высоким качеством, чем печать обычного видеоизображения.
- B2:** Видеокамеры какого типа могут быть подсоединены к цифровому видеопринтеру?
- O2:** Могут использоваться видеокамеры любого типа, которые снабжены либо гнездом S-VIDEO OUT, либо гнездом VIDEO OUT. (→ 13)
- B3:** Возможен ли ввод с камеры титров или вырезанного кадра?
- O3:** Вы можете ввести свои титры или вырезанные кадры при их съемке с помощью видеокамеры. (→ 81–87)
- B4:** Как мне следует регулировать установки уровня при сохранении вырезанного кадра?
- O4:** Регулировки уровня аналогичны регулировке насыщенности на копировальном аппарате. При обычных условиях нет необходимости в регулировке установок. Однако если в созданном Вами вырезанном кадре показываются нежелательные линии, то уменьшите уровень вырезанного кадра для наилучшего вида. (→ 81)
- B5:** Может ли видеопринтер печатать изображения с цифрового телевидения (HDTV)?
- O5:** Нет, так как видеосигналы различны.
- B6:** Что следует делать в связи с плохой цветностью?
- O6:** Наиболее важным фактором является цветность изображения оригинального фотоснимка. Цветность и другие параметры можно подрегулировать путем выбора пункта "PICTURE" на экране MENU. (→ 35)
- B7:** При регулировке цветности и других аспектов качества изображения возможна ли проверка результатов на ТВ экране?
- O7:** Да, для всех регулировок, за исключением SHARPNESS. Качество изображения на телевизионном мониторе будет слегка отличным от качества напечатанного изображения. Выполните контрольную распечатку изображения, подрегулируйте телевизор так, чтобы качество изображения на экране было как можно ближе к таковому для напечатанного изображения, а затем выполните регулировки на цифровом видеопринтере. (→ 37)

- B8:** Возможна ли вставка титров для каждого экрана режима ALBUM?
- O8:** Нет, это невозможно в обычном режиме ALBUM. Это возможно в режиме MULTI FRAME, но вставка различных титров для каждого мини-кадра невозможна

- Q9: Which should I use, the S-VIDEO IN Socket or the VIDEO IN Socket?
- A9: When connecting a device that has an S-VIDEO OUT Socket, it is best to use the S-VIDEO IN Socket. Doing so will provide the best print quality. If devices are connected to both the S-VIDEO IN Socket and the VIDEO IN Socket, the S-VIDEO IN Socket takes precedence. (→ 12)
- Q10: What should I do if a paper jam occurs?
- A10: Remove the paper from either the ① Rear Paper Removal Port or the ② Print Exit (above the Paper Cassette). If the paper cannot be removed, turn off the printer. Then, turn the printer on again and remove the paper from either ① or ②. If the paper still cannot be removed, please contact your nearest Panasonic Dealer. (→ 26)

■ About the Digital Video Printer in General

- Q11: How should I store my prints?
- A11: We recommend keeping them in an album. When doing so, make sure that the pockets are made of nylon, polypropylene, or cellophane. Using other materials may result in colour transfer or discoloration. (→ 96)
- Q12: What is the "thermal sublimation transfer printing system"?
- A12: This is a type of printing method offering excellent image quality. Other methods exist, such as direct thermal printing method.
- Q13: What does the number of dots in a printed picture mean?
- A13: A printed picture is made up of many dots: This printer prints 464 dots (vertical) × 664 dots (horizontal) during VIDEO Input Mode, and prints 478 dots (vertical) × 700 dots (horizontal) during PC Card Input Mode. The print size for PC Card input is slightly larger than the print size for Video input.
- Q14: What does "256 colour gradations" mean?
- A14: It means that the Digital Video Printer can express 256 gradations of colour between white and the darkest colour formed by the three primary colours. Because each of the three colours can be expressed in 256 gradations, the total number of colours is 256 × 256 × 256 (full colour).
- Q15: How do the Ink Cassettes and paper work?
- A15: The Ink Cassettes contain three colours in one unit: cyan, magenta, and yellow. The printing paper has a special coating that improves the adhesion of the ink. Since post cards do not have this special coating, the coating is transferred to the postcard before printing. This is why printing on postcards takes longer than printing on standard paper.

- س 9 : ما دخل الصورة الذي ينبغي عليّ أن أستخدمه، S-VIDEO IN أو VIDEO IN ؟
- ج 9 : عند توصيل جهاز يحتوي على خرج S-VIDEO OUT ، يكون من الأفضل استخدام المقبس S-VIDEO IN. القيام بذلك سيعطيك أفضل جودة للصورة. إذا كانت الأجهزة موصلة إلى كل من المقبس S-VIDEO IN والمقبس VIDEO IN ، يأخذ المقبس S-VIDEO IN الأولوية (→ 12)
- س 10 : ماذا ينبغي عليّ أن أفعل عند حدوث إحتشاش للورق؟
- ج 10 : إنزع الورق إما من منفذ نزع الورق الخلفي ① أو مخرج الطابعة ② (فوق كاسيت الورق). إذا لم يمكن نزع الورق، أدر الطابعة إلى وضع القفل. حينئذ أدر الطابعة إلى وضع التشغيل مرة أخرى وانزع الورق إما من ① أو ②. إذا ظل الورق لا يمكن نزع، يرجى الإتصال بقارب وكيل لباتناسونيك. (→ 26)

■ بشأن طابعة الفيديو بصفة عامة


- س 11 : كيف يمكنني أن أقوم بتخزين الأوراق المطبوعة؟
- ج 11 : نوصي بالاحتفاظ بها في ألبوم. عند القيام بعمل ذلك، تأكد من أن تكون جيوب الألبوم مصنوعة من النايلون، أو البوليبروبيلين، أو السيلوفان، استخدام المواد الأخرى يؤدي إلى إنتقال الألوان أو إزالتها. (→ 96)
- س 12 : ما هو نظام الطابعة بانتقال التصعيد الحراري؟
- ج 12 : هذا هو نوع من طرق الطابعة التي تعطي جودة طباعة ممتازة. توجد طرق أخرى، مثل طريقة الطابعة الحرارية المباشرة.
- س 13 : ماذا يعني عدد النقاط في الصورة المطبوعة؟
- ج 13 : تتكون الصورة المطبوعة من عدد هائل من النقاط. هذه الطابعة تطبع 464 نقطة (رأسياً) × 672 نقطة (أفقياً) أثناء وضع دخل الفيديو VIDEO، وتطبع 478 نقطة (رأسياً) × 700 نقطة (أفقياً) أثناء وضع دخل بطاقة الكمبيوتر الشخصي. مقاس الورقة المطبوعة الخاص بدخول بطاقة الكمبيوتر الشخصي أكبر قليلاً من مقاس الورقة المطبوعة الخاص بدخول الفيديو.
- س 14 : ماذا تعني "تدرجات الألوان 256" ؟
- ج 14 : إنها تعني أن بإمكان طابعة الفيديو الرقمية التعبير عن 256 تدرجاً للألوان بين اللون الأبيض واللون الأغنى المتكون بالألوان الثلاثة الأساسية. ونظراً لأن كل لون من الألوان الثلاثة يمكن التعبير عنه في 256 يصعب تدرجاً لونيًا العدد الإجمالي للألوان هو 256 × 256 × 256 (الألوان كاملة).
- س 15 : كيف تعمل كاسيتات الحبر والورق؟
- ج 15 : تحتوي كاسيتات الحبر على ثلاثة ألوان في وحدة واحدة، اللون الأزرق السماوي، الأحمر المزرق، والأصفر. يحتوي ورق الطابعة على طبقة خاصة تحسن التصاق الحبر: حيث أن البطاقات البريدية ليس بها هذه الطبقة الخاصة، تنقل الطبقة للبطاقة البريدية قبل الطابعة. هذا هو السبب في أن الطابعة على البطاقات البريدية تستغرق وقتاً أطول من الطابعة على الورق العادي.

- B9:** Какое гнездо следует использовать: гнездо S-VIDEO IN или гнездо VIDEO IN?
- O9:** При подсоединении устройства, имеющего гнездо S-VIDEO IN, лучше использовать гнездо S-VIDEO IN. Это обеспечит наилучшее качество печати. Если устройства подсоединяются к обоим гнездам: гнезду S-VIDEO IN и гнезду VIDEO IN, гнездо S-VIDEO IN имеет приоритет. (→ 13)
- B10:** Что следует делать, если замялась бумага?
- O10:** Удалите бумагу либо из переднего отверстия для вынимания бумаги ❶, либо из выхода копий ❷ (над кассетой для бумаги). Если удаление бумаги невозможно, выключите принтер. Затем, включите принтер снова и удалите бумагу либо из ❶, либо из ❷. Если удаление бумаги все еще невозможно, обратитесь, пожалуйста, к ближайшему дилеру фирмы Panasonic (→ 27)

■ О цифровом видеопринтере в общем

- B11:** Как следует хранить копии?
- O11:** Рекомендуется хранить их в альбоме. При выполнении этого убедитесь, что карманы сделаны из нейлона, полипропилена или целлофана. Использование других материалов может привести к переносу цвета или к изменению цвета. (→ 97)
- B12:** Что такое система термодекалькомании?
- O12:** Это метод печати, обеспечивающий превосходное качество изображения. Существуют также другие методы печати, как например, прямая термозапись.
- B13:** Что означает количество точек на напечатанном фотоснимке?
- O13:** Напечатанный фотоснимок состоит из множестве точек. Этот принтер печатает 464 точки (вертикаль) × 664 точки (горизонталь) в режиме входа VIDEO и печатает 478 точек (вертикаль) × 700 точек (горизонталь) в режиме входа с карточки ПК. Размер копии для карточки ПК немного больше, чем размер копии для входа видеосигнала.
- B14:** Что означает "градация 256 цветов"?
- O14:** Это означает, что цифровой видеопринтер может отобразить 256 градаций цвета между белым и наиболее темным цветом, сформированных тремя основными цветами. Так как каждый из трех цветов может быть отображен в 256 градациях, общим количеством цветов является $256 \times 256 \times 256$ (полная цветность).
- B15:** Как работают кассеты с краской и бумага?
- O15:** Кассеты с краской содержат три цвета в одном блоке: сине-зеленый, красновато-лиловый и желтый. Бумага для печати имеет специальное покрытие, которое улучшает прилипание краски. Так как на открытках нет этого специального покрытия, покрытие наносится на открытку перед выполнением печати. Вследствие этого печать на открытках занимает больше времени, чем печать на стандартной бумаге.

■ About the Paper and Ink Cassettes

- Q16: How should I store the Ink Cassettes and paper after having opened them?**
A16: Do not leave the Ink Cassettes or paper in a location exposed to direct sunlight, or in a location subjected to high temperature or high humidity. Place the cassette or paper back in its original silver bag, and then store them flat. (→ 92)
 These supplies should be used as soon as possible after they are opened.
- Q17: What kind of paper can the Digital Video Printer print on?**
A17: The Digital Video Printer can print on standard paper, adhesive paper. Do not use other types of paper, since doing so could cause paper jams or other malfunctions. Use the special Video Print Set and Video Print Ink Cassette when printing. (→ 18)
- Q18: Can the Digital Video Printer print images continuously?**
A18: If "PRINT" is set in MENU Mode, up to 10 sheets can be printed continuously. (→ 32, 62)
- Q19: How many sheets can be printed with a single Ink Cassette?**
A19: An Ink Cassette can print the number of sheets that are included in the same Video Print Set. For example, the Video Print Set VW-MPS50E is intended for 50 sheets, and so the Ink Cassette can print 50 sheets. Ink Cassettes cannot be rewound and used again.
- Q20: What kinds of ink Cassettes and printing paper can I use with the Digital Video Printer?**
A20: Use Video Print Sets that bear either the  mark or have been designated by Panasonic as suitable for this Digital Video Printer.


■ بشأن كاسيتات الحبر والورق والخبر

س 16: كيف ينبغي عليّ أن أقوم بتخزين كاسيتات الحبر والورق بعد فتحها؟
 ج 16: لا تترك كاسيتات الحبر أو الورق في موقع معرض لضوء الشمس المباشر أو في موقع معرض لدرجة الحرارة أو الرطوبة العالية. أعد الكاسيت أو الورق ثانية إلى كيسها الفضي الأصلي. ثم خزنها في وضع مستوي. (→ 92)
 ينبغي استخدام هذه المستلزمات بأسرع ما يمكن بعد فتحها.


س 17: ما هو نوع الورق الذي تستطيع طباعة الفيديو الرقمية الطباعة عليه؟
 ج 17: يمكن لطابعة الفيديو الرقمية أن تطبع على الورق القياسي، الورق اللاصق (بما في ذلك الورق اللاصق 6 ملمصقاً)، والبطاقات البريدية. لا تستخدم أي نوع آخر من الورق، حيث أن القيام بعمل ذلك قد يسبب إلتصاقات الورق أو أية تعطيلات أخرى. استخدم مجموعة طباعة الفيديو الخاصة أو كاسيتات حبر طباعة الفيديو عند القيام بالطباعة. (→ 92 - 96)

س 18: هل يمكن لطابعة الفيديو الرقمية أن تطبع الصور بصورة متواصلة؟
 ج 18: إذا تم تهيئة "PRINT" في الوضع MENU، يمكن طباعة حتى 10 وراقات بصورة متواصلة. (→ 32, 62)

س 19: كم عدد الورق الذي يمكن طباعته بكاسيت حبر واحد؟
 ج 19: يمكن لكاسيت الحبر أن يطبع عدد الورق المشمول في نفس مجموعة طباعة الفيديو. على سبيل المثال، مجموعة طباعة الفيديو VW-MPA50E معدة من أجل 50 ورقة، ولهذا فإن كاسيت الحبر يمكن أن يطبع 50 ورقة. لا يمكن إعادة لف كاسيتات الحبر واستخدامها مرة أخرى.

س 20: ما هي أنواع كاسيتات الحبر وورق الطباعة التي يمكنني أن أستخدمها مع طباعة الفيديو الرقمية؟
 ج 20: استخدم مجموعات طباعة الفيديو التي تحمل إما العلامة  أو التي تم تخصيصها بواسطة باناسونيك على أنها مناسبة من أجل طباعة الفيديو الرقمية هذه.

■ О бумаге и кассетах с краской

- B16:** Как следует хранить кассеты с краской и бумагу после их открывания?
- O16:** Не оставляйте кассеты с краской или бумагу в местах, подверженных воздействию прямого солнечного света, или в местах с повышенной температурой или повышенной влажностью. Помещайте кассету или бумагу обратно в оригинальный серебристый мешок и затем храните их в горизонтальном положении.
(→ 93)
Следует использовать эти принадлежности как можно скорее после их открывания.
- B17:** На каком типе бумаги может печатать цифровой видеопринтер?
- O17:** Цифровой видеопринтер может печатать на стандартной бумаге, клейкой бумаге (включая клейкую бумагу с 16-ю резрезными метками) и открытках. Не используйте другие типы бумаги, так как это может стать причиной замятия бумаги или других неполадок. Когда выполняете печать, используйте специальный набор для видеопечати и кассету с краской для видеопечати. (→ 19)
- B18:** Может ли цифровой видеопринтер печатать изображения непрерывно?
- O18:** Если в режиме MENU выбран пункт "PRINT" возможна непрерывная печать до 10 листов.
(→ 33, 63)
- B19:** Сколько листов можно напечатать с использованием одной кассеты с краской?
- O19:** С использованием одной кассеты с краской можно напечатать столько листов, сколько включено в тот же набор для видеопечати. Например, набор для видеопечати VW-MPS50E рассчитан на 50 листов, и поэтому с помощью кассеты с краской возможна распечатка 50 листов. Перемотка и повторное использование кассет с краской невозможны.
- B20:** Какие типы кассет с краской и бумаги для печати можно использовать с цифровым видеопринтером?
- O20:** Используйте наборы для видеопечати, которые либо отмечены знаком , либо были определены фирмой Epson в качестве подходящих для этого цифрового видеопринтера.

■ About Computers

■ بشأن أجهزة الكمبيوتر

● Windows and Macintosh

● وندوز وماكنتوش

Q21: What is an OS?

A21: OS is an abbreviation for Operating System, and it is also sometimes called "basic software". The OS is the basic software provided for allowing the computer to be used easily. For example, operations such as reading data or displaying text cannot be performed only with other software. The OS performs these operations through commands from the software. The OS for PC/AT computers is Windows 3.1 or Windows 95, and the OS for Macintosh computers is the MacOS (System).

Q22: What are applications (software)?

A22: This is software for performing specific tasks in a computer. Applications include, for instance, word-processing and spreadsheet software.

Q23: What is an interface?

A23: An interface is a means of connecting two or more different devices. Interfaces are used in a variety of contexts, including between computers and external devices, and computers and humans. For example, interfaces include connection cables, connection sockets, and keyboards.

Q24: What is resolution?

A24: The resolution indicates how many dots can be displayed on a screen. The resolution is shown in dots per inch, and the higher the resolution, the better the printing quality.

Q25: What is dpi?

A25: The dpi is a unit of resolution which indicates the number of dots per inch that can be printed. Higher dpi allows more detailed printing.

Q26: What is a printer port?

A26: A printer port is a socket for connecting a printer to other devices. It is provided at the rear of computer.

Printer ports are classified into the following two types based on the transmission system.

● Serial port

A serial port is an input/output socket for connecting peripheral devices which allow only one bit of data to be sent at a time, such as a mouse or modem.

● Parallel port

A parallel port is an input/output socket for connecting peripheral devices which transfer data by simultaneously sending a number of bits over separate lines. Although the parallel port allows data transfer at a higher speed than the serial port, transfer cannot be performed over long distances since interference will result between the data lines.

This port is usually used to connect a printer to a computer. In general, printing with a Windows computer uses a parallel port, while printing with a Macintosh computer uses a serial port.

س 21: ما هو المقصود بالإختصار OS؟

ج 21: OS هو إختصار لنظام التشغيل، ويطلق عليه أيضاً في بعض الأوقات البرنامج الأساسي "بيسيك سوفتوير".

النظام OS هو برنامج أساسي متاح لتسهيل إستخدام الكمبيوتر. على سبيل المثال، لا يمكن تنفيذ عمليات التشغيل مثل قراءة البيانات أو عرض النص ببرنامج آخر فقط. يقوم OS بتنفيذ هذه العمليات من خلال أوامر من البرنامج. النظام OS الخاص بأجهزة الكمبيوتر PC/AT هو وندوز 3.1 أو وندوز 95. والنظام OS لأجهزة الكمبيوتر ماكنتوش هو النظام Mac OS (النظام).

س 22: ما هي التطبيقات (البرامج)؟

ج 22: هذا هو برنامج من أجل تنفيذ المهام المحددة في الكمبيوتر. تشمل التطبيقات، على سبيل المثال، برنامج معالجة الكلمات واللوحات الجدولية.

س 23: ما هو الجهاز البيني؟

ج 23: الجهاز البيني هو مشترك لتوصيل إثنين أو أكثر من الأجهزة المختلفة. تستخدم الأجهزة البينية في التوصيلات القرنية، بما في ذلك مابين أجهزة الكمبيوتر والأجهزة الخارجية، وأجهزة الكمبيوتر والإنسان. على سبيل المثال، تتضمن الأجهزة البينية كبلات التوصيل، مقابس التوصيل، ولوحات المفاتيح.

س 24: ما هو التحليل؟

ج 24: يبين التحليل عدد النقاط التي يمكن أن تُعرض على الشاشة. يبين التحليل بالنقاط لكل بوصة، وكلما كان التحليل عالياً كلما كانت جودة الطباعة أفضل.

س 25: ما المقصود بالإختصار dpi؟

ج 25: الإختصار dpi هو وحدة التحليل التي تبين عدد النقاط بالبوصة التي يمكن طباعتها. القيمة dpi الأعلى تتيح الطباعة الأكثر دقة.

س 26: ما هو منفذ الطباعة؟

ج 26: منفذ الطباعة هو مقبس من أجل توصيل طابعة إلى أجهزة أخرى، وهو موجود في مؤخرة الكمبيوتر.

تتقسم منافذ الطباعة إلى النوعين التاليين على أساس نظام الإرسال.

● منفذ التوصيل المتوالي

منفذ التوصيل المتوالي هو مقبس دخل / خرج من أجل توصيل الأجهزة الطرفية التي تنقل البيانات بالإرسال الأني لبايتات عبر خطوط منفصلة. على الرغم من أن منفذ التوصيل المتوالي يسمح بنقل البيانات بسرعة أعلى من منفذ التوصيل المتوالي، لا يمكن النقل على مسافات طويلة حيث سينتج تداخل بين خطوط البيانات.

● منفذ التوصيل المتوازي

منفذ التوصيل المتوازي هو مقبس دخل / خرج من أجل توصيل الأجهزة الطرفية التي تنقل البيانات بالإرسال الأني لبايتات عبر خطوط منفصلة. على الرغم من أن منفذ التوصيل المتوازي يسمح بنقل البيانات بسرعة أعلى من منفذ التوصيل المتوالي، لا يمكن النقل على مسافات طويلة حيث سينتج تداخل بين خطوط البيانات.

يستخدم هذا المنفذ عادة لتوصيل الطابعة إلى الكمبيوتر. بصفة عامة، الطباعة بكمبيوتر وندوز تستخدم منفذ التوصيل المتوازي، بينما الطباعة بالكمبيوتر الماكنتوش تستخدم منفذ التوصيل المتوالي.

■ О компьютерах**• Windows и Macintosh**

B21: Что такое ОС?

O21: ОС является сокращением для операционной системы, и иногда она также называется "основным программным обеспечением". ОС—это основное программное обеспечение, позволяющее простое использование компьютера. Например, такие операции, как считывание данных или отображение текста, не могут быть выполнены только с помощью другого программного обеспечения. ОС выполняют эти операции через команды из программных средств. ОС для компьютеров PC/AT является система Windows 3.1 или Windows 95, а ОС для компьютеров Macintosh является система MacOS (System).

B22: Что такое приложения (программное обеспечение)?

O22: Это прикладные программы для выполнения специальных задач на компьютере. Приложения включают, например, текстовые процессоры и электронные таблицы.

B23: Что такое интерфейс?

O23: Интерфейс означает подключение двух или более различных устройств. Интерфейсы используются в различных связях, включающих связи между компьютерами и внешними устройствами и связи между компьютерами и пользователями. Например, интерфейсы включают соединительные кабели, соединительные гнезда и клавиатуры.

B24: Что такое разрешающая способность?

O24: Разрешающая способность указывает, сколько точек может быть отображено на экране. Разрешающая способность измеряется количеством точек на дюйм, и чем выше разрешающая способность, тем лучше качество печати.

B25: Что такое dpi?

O25: dpi является единицей разрешающей способности, указывающей количество точек на дюйм, которые могут быть напечатаны. Более высокая величина dpi обеспечивает более четкую печать.

B26: Что такое порт принтера?

O26: Порт принтера является гнездом для подключения принтера к другому устройству. Он расположен на задней панели компьютера.

Порты принтера классифицируются по следующим двум типам, основанным на системе передачи.

• Последовательный порт

Последовательный порт является гнездом входа/выхода для подключения периферийных устройств, которые позволяют передавать данные по одному биту за один раз, например "мышь" или модем.

• Параллельный порт

Параллельный порт является гнездом входа/выхода для подключения периферийных устройств, которые позволяют передавать данные путем одновременной отправки множества бит по отдельным линиям. Хотя параллельный порт обеспечивает передачу данных с более высокой скоростью, чем последовательный порт, передача не может быть выполнена на больших расстояниях, так как между линиями данных будут наблюдаться помехи.

Этот порт обычно используется для подключения принтера к компьютеру. В основном, для печати с компьютера Windows используется параллельный порт, в то время как для печати с компьютера Macintosh используется последовательный порт.

Q27: What is memory?

A27: The memory is a temporary storage location for data when the computer performs operations. Memory can be broadly divided into RAM and ROM. RAM is an acronym for random-access memory, a type of memory which allows data to be read and stored freely. Software programs and entered data are stored in RAM. ROM, on the other hand, stands for read-only memory, a special type of memory which only allows data to be read. The ROM contains fixed data for programs of the particular computer.

Q28: What is a bitmap?

A28: A bitmap is a type of standard used for storing graphics created by the computer as a file. The graphics file is stored as a collection of extremely small dots.

Q29: What is a dialogue box?

A29: A dialogue box is a specialized window on Windows and Macintosh screens for displaying specific information and soliciting a needed response.

Q30: What is a printer driver?

A30: A printer driver is a program used to control how the computer and printer interact. The printer driver provides the printer interface and font designation, functions of the installed printer, and other necessary information to Windows and Macintosh systems.

Q31: Can the Digital Video Printer print text created with word-processing software so that titles can be added to photographs and other images in the computer?

A31: Text created with image-handling software (graphics software: painting software, drawing software, photograph retouching software) can also be printed with the image.

Q32: Can the Digital Video Printer print video scenes shot with a Video Camera?

A32: You can print video scenes if your computer includes a video capture board (device which digitalizes video signals before sending them to the computer).

Also, when images shot with a Digital Video Camera are sent to the computer, they can be printed with the Digital Video Printer. For Panasonic Digital Video Cameras, a Personal Computer Connection Kit VW-DTA1E (only Windows 95) is available (sold separately). This kit allows data to be sent to the computer. (However, this kit can only be used for Digital Video Cameras equipped with a Digital Still-Frame Socket.)

س 27 : ما هي الذاكرة؟

ج 27 : الذاكرة هي موقع تخزين مؤقت للبيانات عندما يقوم الكمبيوتر بتنفيذ عمليات التشغيل. يمكن تقسيم الذاكرة بوجه عام إلى RAM و ROM. RAM هي اختصار ل Random Access Memory، نوع من الذاكرة التي تتيح الصيغة المختصرة لذاكرة الوصول العشوائي. وهي نوع من الذاكرة التي تتيح قراءة وتخزين البيانات بحرية. يتم تخزين برامج السوفتوير والبيانات التي يتم إدخالها في RAM. من ناحية أخرى، تعني ROM ذاكرة القراءة فقط، وهي نوع خاص من الذاكرة التي يسمح فقط بقراءة البيانات. تحتوي ROM على بيانات ثابتة من أجل برامج كمبيوتر معين.

س 28 : ما هو العرض التخطيطي للأرقام الثنائية bitmap ؟

ج 28 : العرض التخطيطي للأرقام الثنائية bitmap هو نوع من القياس يستخدم لتخزين الرسوم البيانية التي تم تكوينها عن طريق الكمبيوتر كملف. يتم تخزين الملف كتجميع من نقاط غاية في الصغر.

س 29 : ما هو مربع الحوار؟

ج 29 : مربع الحوار هو نافذة خاصة على شاشات وندوز أو ماكنتوش من أجل عرض معلومات محددة تلتزم إستجابة مطلوبة.

س 30 : ما هو مُشغل الطباعة؟

ج 30 : مُشغل الطباعة هو برنامج يستخدم من أجل التحكم على كيفية تفاعل الكمبيوتر والطابعة. يعطي مشغل الطباعة الجهاز البيئي للطابعة، وأشكال الخطوط، وظائف الطباعة التي تم تركيبها، والمعلومات الأخرى الضرورية لأنظمة وندوز وماكنتوش.

س 31 : هل يمكن لطابعة الفيديو الرقمية أن تطبع النص المنكون ببرنامج معالجة نصوص بحيث يتم إضافة العناوين إلى الصور الفوتوغرافية والصور الأخرى الموجودة في الكمبيوتر؟

ج 31 : يمكن أيضاً طباعة النص الذي تم تكوينه بواسطة تداول الصور (برنامج الرسوم البيانية، برنامج التلوين، برنامج الرسم، برنامج ترميز الصور الفوتوغرافية) مع الصورة.

س 32 : هل يمكن لطابعة الفيديو الرقمية أن تطبع مناظر الفيديو التي يتم تصويرها بواسطة كاميرا الفيديو؟

ج 32 : يمكنك أن تطبع مناظر الفيديو إذا كان الكمبيوتر الخاص بك يحتوي على لوح إلتقاط الفيديو (الجهاز الذي يحول إشارات الفيديو إلى أرقام قبل إرسالها إلى الكمبيوتر).

أيضاً، عند إرسال الصور التي تم تصويرها بكاميرا الفيديو الرقمية إلى الكمبيوتر، يمكن طباعتها بطابعة الفيديو الرقمية. من أجل كاميرات الفيديو الرقمية باناسونيك، تتوفر مجموعة توصيل الكمبيوتر الشخصي VW-DTA1E (وندوز 95 فقط). هذه المجموعة تتبع إرسال البيانات إلى الكمبيوتر. (مع ذلك، يمكن استخدام هذه المجموعة من أجل كاميرات الفيديو الرقمية المجهزة فقط بمقبس الصور الثابتة الرقمية.)

- В27: Что такое память?**
О27: Память—это место временного хранения данных при выполнении операций компьютером. Память может быть, в основном, подразделена на RAM и ROM. RAM представляет собой аббревиатуру для быстрой оперативной памяти, которая позволяет свободное считывание и хранение данных. Программные средства и введенные данные хранятся в RAM. ROM, с другой стороны, обозначает постоянное запоминающее устройство, специальный тип памяти, позволяющий выполнять только считывание данных. ROM содержит фиксированные данные для программ определенного компьютера.
- В28: Что такое битовый массив?**
О28: Битовый массив—это тип стандарта, используемого для хранения графики, созданной с помощью компьютера в качестве файла. Графический файл хранится как скопление очень маленьких точек.
- В29: Что такое диалоговое окно?**
О29: Диалоговое окно—это специальное окно на экранах систем Windows и Macintosh для отображения определенной информации и запросов о необходимом ответе.
- В30: Что такое драйвер принтера?**
О30: Драйвер принтера—это программа, используемая для управления взаимодействием между компьютером и принтером. Драйвер принтера обеспечивает интерфейс принтера и задание шрифта, функции установленного принтера и другую необходимую информацию для систем Windows и Macintosh.
- В31: Может ли цифровой видеопринтер печатать текст, созданный с помощью программы текстоаого редактора так, что аозможно добавление титроа к фотографиям и другим изображениям а компьютере?**
О31: Текст, созданный с помощью программного обеспечения, работающего с изображениями (графическое программное обеспечение: программы раскраски, программы рисования, программы ретуширования фотографий) можвт быть также напвчатан вместе с изображениямв.
- В32: Может ли цифроаой видеопринтер печатать видеосцены, снятыв с помощью видеокамеры?**
О32: Вы можете напечатать видеосцены, если Ваш компьютер снабжен видеоконтроллером (устройством, которое пвеводит видеосигналы в цифровой код, перед тем как передать их на компьютер). К тому же, если изображения, снятые с помощью цифровой видеокамеры, передаются на компьютер, они могут быть напечатаны на цифровом видвопринтере. Для цифровых видеокамер имеется в наличии набор для соединения с персональным компьютером VW-DTA1E (только Windows 95). Этот набор позволяет выполнять передачу данных на компьютер. (Однако этот набор может использоваться только для цифровых видеокамер, снабженных гнездом цифрового стоп-кадра.)

• Macintosh

• ماكنتوش

Q33: What is AppleTalk?

A33: AppleTalk is the name of the LAN (local area network: an in-house computer network connecting a number of computers, printers, and other devices together) system standards and the network software for Macintosh computers.

Q34: What is LocalTalk?

A34: LocalTalk is a LAN standard for Appletalk that allows a computer network to be formed by simply connecting Macintosh computers together with a special cable.

You cannot connect to a printer port when using a LocalTalk network. In this case, the modem port must be used. However, by setting "AppleTalk" to "Not Used", you can cut off the LocalTalk network connections and then use the printer port.

Q35: What is PICT?

A35: PICT is the standard format for Apple's graphics files.

Q36: What are the major computers capable of supporting high-resolution printing?

A36: The following computers are compatible with this Digital Video Printer:
Macintosh series computers with a 68030 or faster CPU
However, PPC603, 603eCPU, and 68030 CPU systems can also be used for high-resolution printing by setting the transmission method to "Customize".

س 33: ما هو أبل توك AppleTalk؟

ج 33: أبل توك AppleTalk هو إسم الأنظمة LAN (شبكة المنطقة المحلية: شبكة كمبيوتر داخل المنزل تصل عدد من أجهزة الكمبيوتر، الطابعات، وأجهزة أخرى معاً) وبرامج الشبكة الخاصة بأجهزة كمبيوتر ماكنتوش.

س 34: ما هو لوكال توك Local Talk؟

ج 34: لوكال توك Local Talk هو نظام قياسي LAN خاص بأبل توك الذي يسمح بتكوين شبكة الكمبيوتر بالتوصيل البسيط لأجهزة كمبيوتر ماكنتوش معاً بواسطة كبل خاص.

لا يمكنك التوصيل إلى منفذ الطابعة عند استخدام شبكة لوكال توك Local Talk. في هذه الحالة، يجب استخدام منفذ الموديم. مع ذلك، عن طريق تهيئة "Apple Talk" إلى "NOT USED"، يمكنك قطع توصيلات شبكة لوكال توك Local Talk ثم تستخدم منفذ الطابعة.

س 35: ما هي PICT؟

ج 35: PICT هي الهيئة القياسية الخاصة بملفات الرسوم الخاصة بأبل.

س 36: ما هي أجهزة الكمبيوتر الرئيسية التي لها مقدرة على تدعيم الطباعة ذات التحليل العالي؟

ج 36: أجهزة الكمبيوتر التالية متوافقة مع طابعة الفيديو الرقمية هذه. سلسلة أجهزة كمبيوتر ماكنتوش ذات CPU 68030 أو أسرع. مع ذلك، يمكن أيضاً استخدام الأنظمة CPU PPC603، 603eCPU، و 68030 من أجل الطباعة ذات التحليل العالي عن طريق تهيئة طريقة الإرسال إلى "Customize".

• **Macintosh**

В33: Что такое AppleTalk?

О33: AppleTalk—это название системы стандартов LAN (локальная вычислительная сеть: внутренняя компьютерная сеть, соединяющая вместе множество компьютеров, принтеров и других устройств) и программное обеспечение сети для компьютеров Macintosh.

В34: Что такое LocalTalk?

О34: LocalTalk—это стандарт LAN для сети AppleTalk, который позволяет формировать компьютерную сеть путем соединения вместе компьютеров Macintosh с помощью специального кабеля. Вы не можете выполнить подсоединение к порту принтера при использовании сети LocalTalk. В этом случае должен быть использован порт модема. Однако путем установки "AppleTalk" в положение "Not Used", Вы можете отключить соединения сети LocalTalk, а затем использовать порт принтера.

В35: Что такое PICT?

О35: PICT—это стандартный формат для графических файлов Apple.

В36: Какие основные компьютеры способны обеспечить печать с высокой разрешающей способностью?

О36: Следующие компьютеры совместимы с этим цифровым видеопринтером: Компьютеры серии Macintosh с ПЗ 68030 или быстрее. Однако для печати с высокой разрешающей способностью возможно также использование систем PPC603, 603eCPU и 68030 CPU путем установки метода передачи в положение "Customize".

Before Requesting Service

Symptom	Cause	Remedy
The power cannot be switched on.	<ul style="list-style-type: none"> •The power plug is not plugged in correctly. 	<ul style="list-style-type: none"> •Insert the power plug all the way into a wall outlet.
No picture appears on the television screen. (video input)	<ul style="list-style-type: none"> •The external video source is not connected properly. 	<ul style="list-style-type: none"> •Connect the external video source correctly. (→ 12)
	<ul style="list-style-type: none"> •A device is connected to an S-VIDEO IN Socket, but you are attempting to use a VIDEO IN Socket. 	<ul style="list-style-type: none"> •Unplug the S-Video Cord connected to the S-VIDEO IN Socket.
	<ul style="list-style-type: none"> •The INPUT SELECT Switch is set to "PC CARD". 	<ul style="list-style-type: none"> •Set to "VIDEO". (→ 24)
The printer does not print.	<ul style="list-style-type: none"> •The Ink Cassette is not oriented properly, or was not pushed all of the way in. 	<ul style="list-style-type: none"> •Insert the Ink Cassette correctly. (→ 22)
	<ul style="list-style-type: none"> •There is slack in the ink film. 	<ul style="list-style-type: none"> •Take up the slack in the ink film. (→ 22)
	<ul style="list-style-type: none"> •The Paper Cassette is not oriented properly, or was not pushed all of the way in. 	<ul style="list-style-type: none"> •Insert the Paper Cassette correctly. (→ 20)
	<ul style="list-style-type: none"> •The paper was loaded upside-down. 	<ul style="list-style-type: none"> •Load the paper correctly. (→ 20)
	<ul style="list-style-type: none"> •The internal temperature of the printer is too high. 	<ul style="list-style-type: none"> •Wait.
Printing is not of the expected quality.	<ul style="list-style-type: none"> •The paper being used is not of the specified type. 	<ul style="list-style-type: none"> •Use the specified paper. (→ 18)
	<ul style="list-style-type: none"> •The paper was not loaded correctly. 	<ul style="list-style-type: none"> •Load the paper correctly. (→ 20)
	<ul style="list-style-type: none"> •The ink film or paper is dirty. 	<ul style="list-style-type: none"> •Use clean supplies.
	<ul style="list-style-type: none"> •Condensation has formed. 	<ul style="list-style-type: none"> •Wait.
The printed colours are not right.	<ul style="list-style-type: none"> •The print image has not been adjusted correctly. 	<ul style="list-style-type: none"> •Adjust the print image correctly. (→ 34)
The printed pictures are distorted.	<ul style="list-style-type: none"> •The printer is located near a television, video game or other source of electromagnetic waves. 	<ul style="list-style-type: none"> •Move the printer so that it is at least one meter away from the television, video game, etc.
	<ul style="list-style-type: none"> •The printer is located near a stereo speaker, large motor, or other source of a strong magnetic field. 	<ul style="list-style-type: none"> •Move the printer away from the device generating the magnetic field.
Pressing the MEMORY Button does not store the picture in memory.	<ul style="list-style-type: none"> •The MENU Screen is displayed. 	<ul style="list-style-type: none"> •Press the ENTER Button. (→ 30)
	<ul style="list-style-type: none"> •A picture stored in memory is displayed on the television screen due to the MONITOR Button settings. 	<ul style="list-style-type: none"> •Press the MONITOR Button to display the video source picture on the screen. (→ 24)
The printer does not respond when a button is pressed.	<ul style="list-style-type: none"> •The internal temperature of the printer is too high. 	<ul style="list-style-type: none"> •Wait.
	<ul style="list-style-type: none"> •Printing is in progress. 	<ul style="list-style-type: none"> •Wait until printing is complete.
Paper jams occur frequently.	<ul style="list-style-type: none"> •More than 25 sheets of paper have been loaded in the Paper Cassette. 	<ul style="list-style-type: none"> •Do not place more than 25 sheets of paper in the Paper Cassette.
	<ul style="list-style-type: none"> •More than 10 sheets of paper have accumulated in the Print Exit. 	<ul style="list-style-type: none"> •Do not allow more than 10 sheets to accumulate in the Print Exit.
	<ul style="list-style-type: none"> •The paper is creased or curled. 	<ul style="list-style-type: none"> •Do not use creased or curled paper.

Symptom	Cause	Remedy
The MENU Screen does not appear.	•The Video Printer is not connected properly to the television.	•Connect the printer to the television correctly. (→ 12)
	•Printing is in progress.	•Wait until printing is complete.
No picture appears on the television screen. (PC Card input)	•The CF Card or Smart Media is not correctly Inserted in the adaptor.	•Insert correctly. (→ 50)
	•The PC Card is not correctly inserted in the printer.	•Insert correctly. (→ 50)
	•The INPUT SELECT Switch is set to "VIDEO".	•Set to "PC CARD". (→ 54)
	•A card with an incompatible format is being used.	•This card cannot be used with this printer.
It takes time for the image to appear.	•Depending on the image system for storing the images in the PC Card and its capacity, it can take 20 to 30 seconds to display the image.	•This is not a malfunction.
Multiple images from the PC Card cannot be all printed at once.	•Multiple images are not stored in the PC Card.	•Use a PC Card with multiple images stored.
Images in the PC Card cannot be erased, or cannot be all erased at once.	•There are no Images stored in the PC Card.	•You cannot erase.
	•The image is set to write-protect in the camera or computer.	•Change the write-protect setting in the camera or computer, and then erase.
	•Images can only be erased one at a time.	—
Video Images cannot be recorded in the PC Card.	•The INPUT SELECT Switch is set to "PC CARD".	•Set to "VIDEO". (→ 74)
	•The PC Card is set to write-protect.	•Set the PC Card to write-enable.
	•The PC Card is full.	•Either erase unneeded images (→ 72) or use another PC Card with sufficient capacity.
The video image was stored in the PC Card, but the image is not clear.	•In some cases, image compression may deteriorate the quality of image when storing.	•This is not a malfunction.
The printer cannot be used as a computer printer.	•The printer and computer are not connected correctly.	•Connect the printer and computer correctly. (→ 88)
	•You are not using the proper printer cable for your computer.	•Obtain the proper printer cable (available at computer stores) for your computer. (→ 88)
	•The printer driver software is not installed or is not installed correctly.	•Refer to the separate Printer Driver Manual.

Error Messages

When an error occurs, an error message appears in the center of the television screen to notify you. The ERROR Lamp also flashes.

Error Message	Remedy
SET PAPER AND PUSH [PRINT]	Insert the printing paper correctly. (→ 20)
SET PAPER (when using as a computer printer)	Insert the printing paper correctly. (→ 20)
CHECK PAPER TYPE REMOVE JAMMED PAPER	Remove the jammed paper (→ 26) and insert the specified printing paper (→ 18).
CHECK PAPER TYPE SET PAPER PROPERLY AND PUSH [PRINT]	Insert the specified printing paper (→ 18) correctly. (→ 20)
NO PAPER CASSETTE	Insert the Paper Cassette. (→ 20)
REMOVE JAMMED PAPER	Remove the jammed paper. (→ 26)
NO INK	Replace the Ink Cassette with a new one. (→ 22)
CHECK INK TYPE	Use the specified Ink Cassette. (→ 18)
NO INK CASSETTE	Insert the Ink Cassette. (→ 22)
WAIT	Wait for a moment.
WAIT: COOLING	Internal temperature (→ 98)
NO CARD	Insert the card. (→ 50)
CAN NOT USE THIS CARD	Insert a card which can be used. (→ 50)
CAN NOT RECORD	Either the card is full or an incompatible card is being used. Either erase unneeded images (→ 72), or use another card.
CAN NOT DELETE	No images are recorded on the card.
NO IMAGE IN THIS CARD	Use a card with images recorded on it.

• If F00 or other error message appears, contact your nearest Panasonic dealer.

Specifications

Information for Your Safety

Power Supply	AC 220-240 V 50/60 Hz
Power Consumption	During printing: Approx. 60 W When on: Approx. 8 W When off (STANDBY): Approx. 3 W

Printing System	Thermal sublimation transfer printing system
Printing Speed	Approx. 105 sec./sheet
Picture Memory	8-bit, 1 frame
Print Media	
• Ink Film	Cassette type (exclusive), 3 colour field successive printing (yellow, magenta, cyan)
• Printing Paper	Cut sheets 100x148 mm (postcard size) Screen dimensions: Video mode: 82x107 mm Card mode: 85x112 mm Computer mode: 85x113 mm
Paper Feeding System	Automatic paper feed (holds 25 sheets of standard paper)
Picture Quality	256 colour gradations
Number of Printing Pixels	Video mode: 464x864 dots (frame and field), 144x158/dpi Card mode: 478x700 dots, 144x158/dpi Computer mode: 480x640 dots (standard and high-speed), 144x144/dpi 480x1280 dots (high resolution), 144x288/dpi
Number of Copies	Video/Card mode: Max. 10 sheets Computer mode: Max. 99 sheets
Functions	Video mode: Single Screen, Album-screen, Strobe, Multi Frame Print, Title, Wide, Card Storage Card mode: Single Screen, Album-screen, Multi Frame Print, Title, Card Erase, Auto Print Computer mode: Single Screen, Multi Frame Print
Print Head	Film Thermal Head 5.65 dots/mm
Input Socket	
• S-VIDEO IN Socket	Y (luminance signal) 1 Vp-p, 75 ohm, C (colour signal) 0.3 Vp-p, 75 ohm (front: 1)
• VIDEO IN Socket	RCA pin socket 1 Vp-p, 75 ohm (front: 1)
• EDIT Socket	(front: 1)

المواصفات

من أجل سلامتك

مصدر القدرة	تيار متردد 220-230 فولت، 50/60 هرتز
إستهلاك القدرة	أثناء الطباعة: 60 واط تقريباً عند التشغيل: 8 واط تقريباً عند القفل (STAND BY): 2 واط تقريباً

نظام الطباعة	نظام طباعة بانتقال التصعيد الحراري
سرعة الطباعة	95 ثانية/ورقة تقريباً طباعة البطاقات البريدية: 125 ثانية/ورقة تقريباً (وضع الفيديو)
ذاكرة الصورة	8 بت، 1 إطار
وسائط الطباعة	نوع كاسيت (شامل) طباعة متتالية 3 ألوان (أصفر، أحمر، مزيج، أزرق سماوي)
• فيلم حبر	ورق مقصوص 100 x 148 مم (مقاس البطاقات البريدية)
• ورق الطباعة	إبعاد الشاشة: وضع الفيديو: 82 x 108 مم وضع البطاقة: 85 x 112 مم وضع الكمبيوتر: 85 x 113 مم
نظام تلقيم الورق	تلقيم ورق أوتوماتيكي (يستوعب 25 ورقة من الورق القياسي أو الورق اللاصق؛ ويستوعب 10 بطاقات بريدية)
جودة الصورة	256 تدرج لوني
عدد نقاط الطباعة	وضع الفيديو: 464 x 672 نقطة (الإطار والحقل). 144 x 158 نقطة بالبوصة وضع البطاقة: 478 x 700 نقطة 144 x 158 نقطة بالبوصة وضع الكمبيوتر: 480 x 640 نقطة (سرعة قياسية وعالية).
عدد الصور	144 x 144 نقطة بالبوصة. 480 x 1280 نقطة (تحليل عالي) 144 x 288 نقطة بالبوصة
الوظائف	وضع الفيديو/البطاقة: حد أقصى 10 وريقات وضع الكمبيوتر: حد أقصى 99 ورقة وضع الفيديو: شاشة منفردة، طبعة ألوم، طبعة ستروبيوسكوبية، طبعة إطار متعدد، عنوان، صورة واسعة، تخزين البطاقة
رأس الطباعة	وضع البطاقة: شاشة منفردة، طبعة ألوم، طبعة إطار متعدد، عنوان، محور البطاقة، طباعة أوتوماتيكية
مقياس الدخل	وضع الكمبيوتر: شاشة منفردة، طباعة إطار متعدد رأس حرارة للفيلم 5.65 نقطة/مم.
• المقبس S-VIDEO IN	Y (إشارة الضوء) 1 فولت ق.ق. 75 أوم C (إشارة اللون) 0.30 فولت ق.ق.، 75 أوم (واجهة أمامية: 1)
• المقبس VIDEO IN	مقياس شوك RCA 1 فولت ق.ق. 75 أوم (واجهة أمامية: 1)
• المقبس EDIT	(واجهة أمامية: 1)

- **PARALLEL Socket** Centronics standard 36 pin (rear: 1)
- **SERIAL Socket** Macintosh serial port 8 pin (rear: 1)
- **PC Card** PC Card type II (CF card and Smart Media are compatible with the adaptor.) (front: 1)
- **Input Switch** Video mode:
S-VIDEO takes precedence when both S-VIDEO and VIDEO are connected.
Computer mode:
When both the SERIAL Socket and PARALLEL Socket are connected, you can switch to the side to be used.
- Output Socket**
- **VIDEO OUT Socket** RCA pin socket 1 Vp-p, 75 ohm (rear: 1)
- Compatible Computers**
- **Windows** PC/AT compatible system with i486SX or faster CPU
OS: Windows 95, Windows 3.1
Memory:
16 MB or more (Windows 95)
8 MB or more (Windows 3.1)
- **Macintosh** Macintosh series with 68030 or faster CPU
OS: System 7 or later
Memory: 8 MB or more
- Compatible PC Cards**
- **Standards** PCMCIA2.1 and PCMCIA ATA 1.02 standard
- **Format** DOS Format
- **Format** JPEG baseline system (JFIF, EXIF, SISRIF)
- **Number of Pixels** 320×240 (QVGA) to 1536×1024 (4BASE)
Sampling ratio
4:4:4, 4:2:2, 4:2:0, 4:1:1
- **Recorded Image** JPEG baseline system JFIF 4:2:2
- **Number of Recorded Images** Approx. 20 Images (2-MB card)
Approx. 40 images (4-MB card)
- **Decompression Time** Approx. 10 seconds (VGA image)
- Allowable Operating Temperature** 5°C–35°C
- Allowable Operating Humidity** 35%–60%
- External Dimensions** Approx. 250 (W)×89.5 (H)×269.5 (D) mm
- Weight** Approx. 2.4 kg

- **SOCKET** سنترونكس قياسي 36 شوكية (واجهة خلفية: 1)
- **SERIAL** مقبس التوصيل المتوالي ماكنتوش 8 شركات (واجهة خلفية: 1)
- **بطاقة كمبيوتر شخصي** بطاقة كمبيوتر شخصي نوع II (بطاقة CF ووسائط بيانات نشطة متوافقة مع المهايئ: واجهة أمامية: 1)
- **مفتاح الدخل** وضع الفيديو:
S-VIDEO لها الأولوية عند توصيل S-VIDEO و VIDEO معاً.
وضع الكمبيوتر:
عند توصيل كل من مقبس التوصيل المتوالي ومقبس التوصيل الموازي، يمكنك التحويل إلى الجانب المراد استخدامه.
- **مقبس الخرج**
- **VIDEO OUT** مقبس شوكية RCA 1 فولت ق.ق. 75 أوم (واجهة خلفية: 1)
- **أجهزة الكمبيوتر المتوافقة ونموذج** نظام متوافق PC/AT مع i486SX أو CPU أسرع OS: وندوز 95، وندوز 3.1
ذاكرة: 16 ميجابايت أو أكثر (وندوز 95)
8 ميجابايت أو أكثر (وندوز 3.1)
سلسلة ماكنتوش ذات CPU 68030 أو أسرع OS: نظام 7 أو أحدث
ذاكرة: 8 ميجابايت أو أكثر
- **مطابقت الكمبيوتر الشخصي المتوافقة**
- **المستويات القياسية** المستوى القياسي PCMCIA2.1/JEIDA4.2 و PCMCIA ATA 1.02
- **الهيئة** نظام خط قاعدي JPEG (JFIF, EXIF, SISRIF)
- **عدد خلايا الصورة** 320 × 240 (QVGA) إلى 1536 × 1024 (4BASE)
نسبة العينات
4:4:4, 4:2:2, 4:2:0, 4:1:1
- **الصورة المسجلة** نظام خط قاعدي JPEG 4:2:2 JFIF
- **عدد الصور المسجلة** 20 صورة تقريباً (بطاقة 2 ميجابايت)
40 صورة تقريباً (بطاقة 4 ميجابايت)
- **وقت إزالة الإنضغاط** 10 ثواني تقريباً (الصورة: VGA)
- **درجة حرارة التشغيل** 5°م – 35°م
- **المسموح بها** النسبة رطوبة التشغيل
- **المسموح بها** 35% – 60%
- **الأبعاد الخارجية** 250 (عرض) × 89.5 (ارتفاع) × 269.5 (عمق) مم تقريباً
- **الوزن** 2.4 كجم تقريباً